

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH

FILOZOFICKÁ FAKULTA

ÚSTAV ROMANISTIKY

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

ČINNOST KNIŽNÍHO ODDĚLENÍ (BUREAU DU LIVRE) FRANCOUZSKÉHO
INSTITUTU V PRAZE

Vedoucí práce: Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.

Autorka práce: Lucie Stárková

Studijní obor: Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod

Ročník: 3

2013

Prohlašuji, že svoji bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1991 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své bakalářské práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejich internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdávanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

České Budějovice 7. 5. 2013

.....
Lucie Stárková

PODĚKOVÁNÍ

Děkuji Mgr. Kateřině Drskové, Ph.D. za vstřícnost, podporu a cenné rady při zpracování bakalářské práce. Dále chci poděkovat pracovníkům Knížního oddělení Francouzského institutu v Praze, panu Frédericu Boudineauovi, vedoucímu Literární sekce a řediteli Mediatéky, a paní Kataríně Hornáčkové, asistentce vedoucího Literární sekce, za poskytnutí informací a dokumentů týkajících se činnosti Knížního oddělení a umožnění práce v archivu.

Anotace

Cílem předkládané bakalářské práce je představení Francouzského institutu v Praze a podání co nejúplnějšího přehledu aktivit jeho Knižního oddělení, pro koho jsou tyto akce určeny, jaký je jejich cíl a způsob propagace.

Práce je rozdělena na dvě části. První část přibližuje historii Francouzského institutu od 20. let 20. století, kdy nastal jeho největší rozmach, až do dnešní doby.

Druhá část práce se věnuje přímo Knižnímu oddělení, která je uvedena stručnou historií. Je zde zmíněna mediatéka, která pod oddělení spadá a zpracovány akce, kterých se oddělení účastní nebo je pořádá ve spolupráci s Institutem. U každé z akcí je zpracována jejich historie, poslání a období, kdy se konaly včetně podrobností o programu od roku 2010 do současnosti.

V závěru bakalářské práce je shrnutí přínosu Knižního oddělení k šíření francouzské kultury v České republice.

Abstract

The aim of this thesis is to present the French Institute in Prague and to provide as complete an overview of activities of the Book Department, for whom the actions are intended, what is their purpose and method of promotion.

The thesis is divided into two parts. The first part introduces the history of the French Institute since the twenties of the 20th century, when there was the greatest expansion, until today.

The second part of the thesis devotes directly with the Book Department, which is introduced with a brief history. There is mentioned the library that falls under the Department and processed events which the Department participates or is organized in collaboration with the Institute. For each of the events is processed their history, mission and the period when they were held, including details about the program from 2010 to the present.

In the end of thesis is a summary of the contribution of the Book Department to spread French culture in the Czech Republic.

Obsah

1. Úvod.....	8
2. Historie	9
2.1. Vznik a vývoj IFP do 2. světové války	9
2.2. Kulturní působení IFP ve 20. a 30. letech v ČSR	15
2.3. Působení institutu v poválečných letech do r. 1951	16
2.4. Důležité mezníky v historii IFP od roku 1951	18
2.5. Působení institutu v průběhu 90. let 20. století	21
2.5.1. Přehled kulturních akcí pořádaných IFP a jeho knihovnou v 90. letech 20. století	22
3. Knižní oddělení Francouzského institutu v Praze	25
3.1. Knihovna – mediatéka	27
3.2. Grantový program F. X. Šalda	29
3.3. Spolupráce na kulturních akcích	31
3.3.1. Svět knihy	31
3.3.2. KomiksFEST!	33
3.3.3. Noc literatury	34
3.3.4. Festival spisovatelů Praha 36	
3.4. Akce pořádané Francouzským institutem a Knižním oddělením	38
3.4.1. Dny Frankofonie	38
3.4.2. Hodiny pohádek	41
3.4.3. Literární kavárny, autorská čtení a další akce	41

3.5. Způsoby propagace pořádaných akcí	44
4. Závěr	45
5. Résumé	47
6. Seznam zdrojů	51
7. Seznam příloh	57

1. Úvod

Bakalářská práce se věnuje Knižnímu oddělení, které spadá pod Francouzský institut v Praze. Hlavní náplní je pořádání a spolupráce na kulturních akcích věnujících se šíření francouzské kultury v České republice.

Francouzský institut má v Praze tradici už od roku 1920 a v období mezi světovými válkami prožíval období největšího rozkvětu. Během druhé světové války došlo k výraznému útlumu činnosti. Poválečný rozvoj byl zastaven nástupem komunismu a až do revoluce v roce 1989 jeho aktivity byly výrazně utlumeny. Po roce 1990 se fungování Institutu obnovilo v plném rozsahu.

Na počátku 90. let došlo k obnově fungování mezinárodních institucí u nás. Při této příležitosti pod záštitou francouzského velvyslanectví bylo založeno Knižní oddělení a grantový program F. X. Šaldy. Tento program je hlavní náplní činnosti Knižního oddělení. Jeho další náplní je pořádání akcí a účast na různých festivalech.

Téma „Knižní oddělení (Bureau du Livre) Francouzského institutu v Praze“ jsem si vybrala proto, že jsem již na gymnáziu Institut měla možnost několikrát navštívit. Tato instituce ve mně vždy vyvolávala pocit respektu a obdivu díky tomu, čím vším v minulosti prošla, že všechny nepříznivé situace ustála a funguje i v dnešní době.

Cílem této práce je snaha o poskytnutí co nejkomplexnějších informací o fungování oddělení, pořádaných akcí a jejich přínosu pro šíření francouzské kultury mezi obyvatele České republiky.

2. Historie

Historie Francouzského institutu v Praze (dále jen „IFP“) se píše již od první poloviny 20. století, přesněji 2 roky po skončení první světové války v roce 1918, kdy vzniklo samostatné Československo.

Historie IFP je shrnuta v díle pana doktora Jiřího Hnilici – *Francouzský institut v Praze 1920 – 1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Tato publikace se věnuje důležité etapě vzniku a následného vývoje institutu. V této kapitole se budu o zmíněnou publikaci opírat.

2.1. Vznik a vývoj IFP do 2. světové války

Obě země měly představu zejména o kulturní spolupráci. Návrhy přednesli francouzští slavisté a historikové: Ernest Denis, Louis Eisenmann, André Mazon a Antoine Meillet. Snažili se, aby v Paříži vzniklo centrum slavistiky, které by sloužilo jak výzkumu, tak i vzdělávání. Další, kdo uvažoval o vytvoření kulturní spolupráce, bylo francouzské ministerstvo zahraničních věcí, kde vznikl odbor Service des oeuvres à l'étranger. Do podpory francouzské kultury v Čechách se zapojil také Maurice Pellé prostřednictvím kapitána Dentze, který na jeho rozkaz zorganizoval propagační misi. Tato mise se soustředila na distribuci knih, časopisů, zakládání společenství Alliance Française a na pořádání přednášek. Z naší strany vzešla hlavní iniciativa z ministerstva zahraničních věcí, přesněji od Edvarda Beneše, a ministerstva školství a národní osvěty v podobném duchu.

Na jaře roku 1919, v době, kdy probíhala v Paříži mírová konference, byly učiněny první kroky. Státní tajemník František Drtina vyslal na úřední cestu do Paříže Ferdinanda Špíška, který zde měl projednat konkrétní možnosti. Na konci svého pobytu sepsal prohlášení, kde navrhoval založení klíčových institucí. Hlavními organizacemi měly být např. Slovanský ústav v Paříži, katedra slovanských studií na Sorbonně,

Francouzský institut v Praze, Francouzská střední škola v Praze a další. Toto prohlášení ještě v Paříži předložil E. Benešovi.

Pro založení francouzské kulturní instituce byl důležitý výběr organizátora, nejlépe francouzského vysokoškolského profesora. Vybrán byl prof. A. Tibal, který podepsal smlouvu na 5 let, tedy do roku 1924. Pracovník francouzského velvyslanectví Clément-Simon si nebyl příliš jist, zda prof. Tibal vše zvládne sám, a proto doporučil poslat do Prahy osobnost, která by se cele věnovala tvorbě nového institutu, jehož by se poté Tibal stal ředitelem.

Tímto úkolem byl pověřen Jules Patouillet, který byl v letech 1913-1919 ředitelem Francouzského institutu v Petrohradě. Do Paříže zaslal hlášení, které obsahovalo popis funkce institutu, základní stanovy i ekonomické vyčíslení veškerých nákladů na vznik i fungování. Kromě toho zpracoval do detailu organizaci ústavu. Na provoz měla dohlížet „morální“ rada¹, ve které by byl např. Ernest Denis, generál Maurice Pellé či prezident České akademie věd. Na konci Patouillet zdůraznil čtyři nejdůležitější body poslání organizace:

1. IFP zajistí přímou spolupráci vědců a vzdělavců obou zemí.
2. IFP bude zařizovat hladký průběh pobytu a prací francouzských studentů v Československu. Dále bude mít za úkol povzbuzovat a dohlížet na francouzské stipendisty československé vlády.
3. IFP se stane centrem francouzské vzdělanosti a jeho úkolem bude organizace pravidelných kurzů a přednášek pro veřejnost.
4. IFP bude fungovat jako informační centrum pro školství a vědu. Pro tyto účely bude využívat knihovnu, časopisy, bibliografie a katalogy.

Institut je brán ve smyslu vědecké instituce v Československu pro specialisty jak z Francie, tak z ČSR, ale měl by francouzskou kulturu šířit mezi početnější okruh lidí.

Když byl institut připraven, zbývalo už vybrat vhodné profesory a sestavit seznam děl pro knihovnu. Hledání a výběr profesorů „byl běh na dlouhou trať“, protože se vybírali

¹ HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 29. ISBN 978-80-246-1663-6.

vhodní kandidáti. Stálými zaměstnanci institutu se měli stát Daniel Essertier a Louise Brun. Postupem času se důležitou osobností v organizaci francouzské kultury v Praze i celém Československu stal Alfred Fichelle. Pro fungování institutu zapůjčila Karlova univerzita prostory v Krakovské ulici.

Slavnostní inaugurace se několikrát odkládala kvůli špatnému zdravotnímu stavu Ernsta Denise, takže proběhla až 30. listopadu 1920. Ředitel IFP prof. Tibal pronesl oficiální projev, ve kterém kromě jiného zdůraznil podobnost mezi Slovanským ústavem v Paříži a institutem v Praze.

Institut v tuto dobu měl dva hlavní cíle, a to šířit francouzskou kulturu a šířit francouzský jazyk. Na to navazovalo rozdělení kurzů na veřejné a uzavřené, které byly pouze pro zapsané studenty. Ministerstvo školství a národní osvěty podpořilo založení jazykových kurzů pro studenty žádající o stipendium s následnou možností studia ve Francii. Pro stipendisty to znamenalo získání základních znalostí francouzského jazyka, z čehož následně měli, při svém studijním pobytu, prospěch. Tato akce znamenala také navazování hlubších vztahů s vysokými školami v Praze.

Důležitým bodem pro fungování institutu bylo založení knihovny, kterou vysokou měrou dotovalo francouzské ministerstvo zahraničních věcí. IFP organizoval přednášky rozličných osobností, které zval nebo které cestovaly Evropou. Institut dále obohacoval nabídku i zaměření kurzů o nové obory a to *právní, ekonomické, přírodní vědy a technické obory*.²

Prostory v Krakovské ulici byly nedostačující a institut chtěl veškerou svoji činnost provozovat pod jednou střechou. Hledání vyhovující budovy nebylo nijak snadné, protože s tímto problémem nechtěl nikdo IFP výrazně pomoci. Počátkem roku 1922 se podařilo nalézt vhodné prostory. Budova se nacházela v Ostrovní ulici č.p. 1508 a měla 3 patra, avšak získání finančních prostředků nebylo nijak lehké. Peníze poskytlo francouzské ministerstvo zahraničních věcí v září téhož roku.

Na konci školního roku 1924, prof. Tibal z funkce ředitele odešel. Možnou příčinou jeho odchodu mohla být velice nepříjemná situace, osobní rozepře i rivalita v českém univerzitním prostředí.

² HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 36. ISBN 978-80-246-1663-6.

Jeho odchodem začalo období, kdy bylo zapotřebí najít vhodného nástupce. Tato osobnost měla být, díky své publikační činnosti, známá, aby v českém univerzitním prostředí dostala náležitého uznání. V nejlepším případě, kvůli dobré komunikaci s pražskou univerzitou, měla mít doktorát. Jenže nastal problém, protože do konkurzu o místo ředitele IFP se přihlásili i někteří stávající profesori, a proto bylo nutné nalézt nějaký kompromis. Francouzský velvyslanec v Praze Couget zastával názor, že by tato věc měla být řešena v dohodě s českou stranou. Hledání probíhalo poměrně dlouhou dobu, ale nakonec byl stav vyřešen tak, že prozatímním ředitelem se měl stát generální tajemník IES („*Institut d'Etudes Slaves à Paris*“) Louis Eisenmann. Nakonec byl oficiálně Eisenmann jmenován 31. července 1925 a ve funkci setrval 12 let. Do ČSR, jak bylo stanoveno předem, jezdil jednou za 2 měsíce a v jeho nepřítomnosti ho zastupoval A. Fichelle, zástupce ředitele pro administrativu.

IFP stále ještě sídlil v Ostrovní ulici čp. 1508. S novým ředitelem začalo další období, které bylo prostoupeno mnoha novinkami a změnami. Již od začátku bylo zjevné, že Eisenmann má připraveny změny, které měl rozděleny na dva okruhy: 1) specifikace zaměření institutu (kurzy pro veřejnost se měly věnovat francouzské kultuře v ČSR a jejímu šíření, dále měly být kurzy pro pedagogy francouzského jazyka, a jako poslední, činnost týkající se vědeckých vztahů mezi specialisty z Francie a ČSR), 2) dozor nad francouzskými stipendisty československé vlády. L. Eisenmann byl toho názoru, že by se veřejné přednášky měly omezit a více se zaměřit na kurzy pro zapsané posluchače. Jeho dalším cílem bylo také to, aby francouzské osobnosti navštěvovaly Prahu pravidelně, a aby IFP fungoval hlavně jako vědecká organizace, kterou shodně řídí jak francouzská, tak i československá strana.³

Velkým úspěchem bylo v roce 1926 obsazení francouzské katedry na filozofické fakultě UK profesorem A. Pauphiletem, který dojížděl do Prahy z univerzity v Lyonu pravidelně každý semestr. Svůj kurz odpřednášel během šesti týdnů. Veliký úspěch kurzů byl podnětem k tomu, aby si filozofická fakulta vyžádala dlouhodobé působení A. Pauphileta a další fungování katedry.

L. Eisenmann, jako ředitel institutu, ještě chtěl, aby IFP byl odbornějšího rázu, a proto se zaměřil i na další vědní obory. Díky tomu v roce 1927 vznikly dvě nové sekce, a to

³ HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 44-45. ISBN 978-80-246-1663-6.

právní a ekonomická, které doplnily sekce literární, historickou a zeměpisnou. Ekonomii na institutu učil M. Virlogeux a právo H. Beuve-Méry. Dále v roce 1929 vznikla další sekce, pedagogická. Ta měla za účel seznámit odborníky s francouzskou pedagogikou. Tato specializace uspokojila jak poptávku, tak i snahu šíření francouzského působení, která do té doby nebyla zařazena do výuky. Nově vznikla i pracovní skupina, kterou vedli vyučující institutu, zaměřující se na oblast literatury a překladatelství. Nabídka překladatelství měla za úkol oslovit převážně překladatele různých zaměření, ale bohužel tento kurz nevydržel dlouhou dobu, kvůli nedostačujícím financím.

Institut se také díky příchodu L. Eisenmanna více soustředil na spolupráci se vzdělávacími organizacemi. Velký zájem škol umožňoval rozšíření působnosti. O úzkou spolupráci s institutem měla zájem právnická fakulta UK. Mimopražská veřejnost uvítala možnost účastnit se zájezdních přednášek, které v několika hodinách shrnovaly obsah kurzů za celý semestr. Další formou mimopražského působení bylo, že institut spolupracoval s katedrami romanistiky v republice. Těmito činnostmi si institut upevňoval své pozice v ČSR a o jeho působení se zajímaly jak univerzity, tak i některé politické osobnosti. Jediným problémem, který nadále zůstal, bylo umístění institutu.

Kvůli stoupajícímu počtu studentů a posluchačů, byly dosavadní prostory v Ostrovní ulici nedostačující. Proto bylo rozhodnuto koupit pozemek ve Štěpánské ulici, kde by byla postavena reprezentativní budova s velkou kapacitou místností, a která by se stala centrem francouzské kultury. Nová budova institutu byla hotová za necelý rok, protože stavba započala v listopadu roku 1929 a dokončena byla v říjnu 1930. S novými prostory vznikl promítací sál, výstavní prostory a vynikající knihovna získala také vlastní místo.

V akademickém roce 1936/37 se v „*Seznamu přednášek*“⁴ UK objevily kurzy IFP ze sekce literárně-historické, což byl veliký úspěch směřující k uznání a přijetí institutu jako součásti v univerzitním prostředí.

Na počátku 30. let byla založena technicko-vědecká sekce, která v nabídce IFP dlouho chyběla. Nejvíce rozvinutými obory se pak v této sekci staly letectví, chemie,

⁴ HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 60. ISBN 978-80-246-1663-6.

elektrotechnika, architektura a medicína. O tuto sekci byl obrovský zájem zejména mezi studenty techniky a jejich počet se v dalších letech stále zvyšoval. Co se týče fungování lékařské větve, s tím to bylo poněkud složitější. Její provoz byl zajištěn za přispění studenta medicíny v Lyonu pana Thévenarda a L. Eisenmann si dále pochvaloval i spolupráci československými lékaři. Do ČSR roku 1935 dorazil kapitán Guy Henri, mladý vojenský lékař, který začal vyučovat lékařství. Tento obor se díky němu stal velice populární a významný, oddělil se od vědecko-technické větve a od října 1937 začalo lékařské oddělení samostatně fungovat. Bohužel institut doznal změny ve vedení, L. Eisenmann nečekaně zemřel v květnu roku 1937. Ve funkci ředitele ho nahradil profesor Sébastien Charléty.

Celková situace se začala, jak v institutu, tak i v ČSR, zhoršovat. Blížila se 2. světová válka. Mnichovská dohoda ji sice na čas oddálila, ale česko-francouzským vztahům nijak zvlášť neprospěla. I když ji 29. září 1942 Národní výbor de Gaulla označil od začátku za neplatnou, i po válce byla tato záležitost stále v paměti mnohých živá. Pro Francouze nebyl proto jejich pobyt v Praze zrovna příjemný. Ale i přes to se snažil IFP nadále fungovat. Obsahy kurzů nebyly zdaleka tak rozsáhlé jako dříve. Naštěstí podpora odbornými kruhy přetrvala.

Vše, co se přihodilo na podzim roku 1938, mělo značný vliv na návštěvnost institutu, která výrazně klesla. Situace dospěla k tomu, že docházelo k přehodnocování veškerých priorit, což se projevilo ve vymezení mise IFP a začal se vytrácet důraz na česko-francouzské vztahy. V březnu roku 1939 po obsazení Československa institut pokračoval v činnosti, i když s obtížemi.

Jak si můžeme povšimnout, institut se nevěnoval jen vzdělávání. Díky jeho aktivitám se podařilo zachránit některé židovské rodiny a komunistické osobnosti. Po vypuknutí války v září 1939 museli francouzští vyučující, kteří ještě byli v Praze, opustit protektorát. Situace byla složitá, protože byla dána přísná omezení na hmotnost zavazadel a převod deviz. Někteří francouzští profesori se se svým majetkem navždy museli rozloučit. Díky odvaze některých francouzských manželek československých občanů, které zde zůstaly, se podařilo symbolicky zachovat chod institutu a knihovny během války.

2.2. Kulturní působení IFP ve 20. a 30. letech v ČSR

Institut již od začátku pociťoval značné komplikace s umístěním. Ze začátku byla výuka rozprostřena po Praze, později IFP získal třípatrový dům v Ostrovní ulici, kde od akademického roku 1924/25 poskytoval své služby na jednom místě. Již v tuto dobu se zjistilo, že prostory pro knihovnu jsou nevyhovující a ostatní místnosti jsou jen dostačující. Studentů stále přibývalo, i když zázemí nebylo právě vyhovující. Zájemců o přednášky bylo takové množství, že na kurzy i přednášky se muselo chodit s velkým předstihem, aby na posluchače zbylo nějaké místo. Takovému obrovskému zájmu se těšily hlavně veřejné jazykové kurzy, přístupné zdarma. Nevyhovující situace umístění institutu se začala měnit na konci června roku 1929, kdy se pro IFP objevilo příhodnější místo, a to ve Štěpánské ulici. Probíhala jednání a institut zde koupil parcelu, kde měla vyrůst nová budova institutu. Stavba měla být dokončena necelý rok od koupě pozemku, v červnu 1930. Budova byla ke konci ještě navýšena o jedno poschodí kvůli odhadovanému nárůstu studentů. Nacházely se zde jak učebny a administrativní místnosti, tak i výstavní sál, dostačující zázemí pro knihovnu, byty pro profesory.

Nová budova byla pro institut velikým přínosem, hlavně v rámci upevnění jeho postavení jako vzdělávacího orgánu. Pod jednou střechou se mohla nyní konat i filmová a hudební představení, umělecké výstavy nebo různé společenské události. Film zprvu spadl do kompetence francouzských vojáků a byl považován za jednu z ideálních možností pro činnost Francouzů v zahraničí. Velké množství diváků lákaly přednášky věnující se francouzským regionům a jejich zajímavostem, které byly doprovázeny krátkými filmy. Začal se také rozvíjet mluvený film, který se stal velice oblíbeným nástrojem při výuce cizích jazyků, a to hlavně díky tomu, že diváci měli příležitost si za symbolický poplatek poslechnout mluvenou francouzštinu. Na jaře roku 1946 proběhl první festival francouzského filmu. Krátce na to knihovna institutu vytvořila katalog, ve kterém byl podrobný seznam snímků k vypůjčení. Tato činnost zůstala zachována až do začátku 50. let, jako jedna z posledních. IFP rozšiřoval i dál své pole působnosti a to díky pronájmům, ze kterých plynul zisk, organizacím věnujícím se různorodým aktivitám. Zájem o prostory institutu byl veliký.

Zázemí institutu přinášelo nejen prostorné přednáškové sály, ale také konečně vyhovující prostory pro rostoucí knihovnu a reprezentativní místa pro osobnosti

přednášející v Praze. Každý rok byla knihovna doplňována novinkami a měla předplaceno několik desítek časopisů a novin. Tituly se týkaly především francouzské literatury 19. a 20. stol., historie, zeměpisu, filozofie a s rozvojem právní sekce přibýly i tituly týkající se tohoto tématu. Začalo přibývat také technické literatury. Knihovna se neorientovala přímo na krásnou literaturu, tu čtenář našel jen pokud se tématu studijně věnoval, ale byla považována za odborné centrum. Růst knihovny byl značný, v roce 1938 měla na 17 000 titulů oproti roku 1933, kdy jich měla 10 000. Nejvíce návštěvníků knihovny bylo z řad studentů a profesorů z pražských škol, protože knihovna se více zaměřovala na studium. Když institut oficiálně nefungoval, v letech 1940/41, knihovna byla v provozu díky odhodlání několika lidí a podle lístkového katalogu bylo v tomto období vypůjčeno na 3800 knihovních jednotek.

Institut měl ještě další významnou funkci, tou byla překladatelská služba. Ta se zaměřovala na nabídku celého překladatelského servisu (nabídka celých překladů nebo kontrola textů). IFP poskytoval informační službu, která se věnovala vyřizování mnoha otázek, které se týkaly stáží, stipendií, letních jazykových pobytů atd.

2.3. Působení institutu v poválečných letech do r. 1951

Přišel konec světové války, Praha tuto událost slavila v květnu 1945, o 9 měsíců později než Paříž. Začala obnova původních vztahů mezi oběma zeměmi. V polovině června 1945 byl institut symbolicky otevřen a byla ukončena jeho ilegální činnost. IFP se měl stát více místem, kde by se soustředěvalo poučení o francouzských metodách, než-li být pouhou univerzitní organizací. Novým ředitelem institutu se v říjnu 1945 stal Marcel Aymonin. Velikou potřebou bylo co nejdříve institut otevřít, nejlépe během října roku 1945. Když se blížilo znovuotevření instituce, nastal problém s prostory, ve kterých působil Osvětový odbor Magistrátu hl. m. Prahy, který sem byl umístěn na podzim 1939. Díky tomu celá budova zůstala nepoškozena a byla zachráněna i knihovna. Hlavní překážkou bylo, že odbor nechtěl prostory opustit. Veškeré služby institutu se tísnily ve dvou přednáškových sálech a čtyřech malých místnostech. K definitivnímu otevření došlo začátkem listopadu 1945. IFP se hlásil ke svému předválečnému poslání

a zdůrazňoval propojení s pařížskou univerzitou díky Slovanskému ústavu v Paříži. Provizorně institut působil v budově francouzské obecné školy nacházející se na konci dvora. Jenže tato situace trvala podstatně delší dobu, než se plánovalo. Budova byla navrácena IFP definitivně až počátkem června 1947.

První akademický rok nebyl zrovna snadný, ať se týkal prostor nebo přilákání studentů. I když vnitřní dělení institutu na jednotlivé sekce zůstalo zachováno, došlo k tomu, že hodiny se měly zaměřovat na aktuality a měly být více všeobecné. Dělení kurzů na veřejné, uzavřené a rezervované skončilo.

Pro získání nových posluchačů bylo důležité působení profesorů z institutu na československých vysokých školách. Okruh oslovených studentů byl širší a v následujících letech v IFP posluchačů přibývalo, nejen z hlediska množství, ale také kvality.

Sídlo institutu ve Štěpánské ulici zůstalo i nadále centrem francouzské kultury a vzdělání. Programová nabídka se rozšířila a byly i pravidelné přednášky i kurzy. Toto období bylo pro IFP velice rušné a prospěšné. Jenže později se situace začala měnit a Francie usilovala o zachování si úplné politické neutrality. Akademický rok 1948/49 začal podle vyučujících dobře. Do knihovny zavítalo více návštěvníků než v předchozích letech a vzrostl i zájem o jazykové kurzy. Koncem listopadu 1949 Marcel Aymonin opustil místo ředitele IFP a na jeho místo měl dočasně nastoupit profesor Mattler z Paříže, který ale nedostal vstupní vízum.

To byla první situace, kdy se začalo projevovat, že působení institutu v ČSR nebude lehké. Na podzim 1949 působení komunistických orgánů začalo být více radikální. Docházelo k četnějším komplikacím s povoleními k pobytu pro francouzské členy univerzitní mise. Tento postup byl zvolen proto, že se francouzští vyučující údajně chovají nepřátelsky. Na konci května roku 1950 se začalo proslýchat, že ČSR vypoví kulturní dohodu mezi oběma zeměmi, k čemuž nakonec nedošlo. Celková nabídka institutu se zaměřila už pouze na jazykové kurzy, na provoz knihovny, ve které se nacházelo na 32 000 titulů, a na rozesílání věstníku knižních novinek a z uskutečněných expozic. Situace se již neuvolnila a v prvním čtvrtletí roku 1951 došlo k zákroku proti francouzským kulturním organizacím. V únoru 1951 se ve Štěpánské ulici objevily policejní kontroly a institut byl na týden uzavřen. Situace se stala velmi vážnou. K vyvrcholení stavu přispěl i M. Aymonin, který prohlásil, že institut je „centrem

špionáže“⁵, očernil i některé bývalé spolupracovníky a na konec ještě požádal o azyl v ČSR. Takto bylo završeno působení institutu v Praze po 2. světové válce.

2.4. Důležité mezníky v historii IFP od roku 1951

Situace nadále nebyla nijak pozitivní. Fédor Ballo, vedoucí západoevropské sekce ministerstva zahraničí od r. 1954, se snažil roku 1958 o to, aby byl IFP znovu otevřen. Bohužel skrze jeho veškerou snahu se mu z československé strany dostavovaly pouhé sliby a nic se reálně nedělo. Mnohé úsilí bylo vynakládáno alespoň na otevření knihovny, jenže ani to nebylo úspěšné.

Od roku 1962 začalo přibývat návštěv literárních osobností, které se do země dostaly díky komunistickým vazbám na Louise Aragona, Marcela Dojena, Rogera Garaudyho. Pro československou vládu bylo v této době velice obtížné oficiálně přiznat, že vztahy s Francií byly obnoveny. Ministr zahraničí Václav David se vydal 26. září 1964 na oficiální cestu do Francie, kde podepsal memorandum o francouzsko-československé kulturní výměně. Díky tomu byl zřízen na Karlově Univerzitě francouzský lektorát a na Sorbonně lektorát český. Avšak četná stipendia byla v mnoha oblastech přísně omezena.

Na jaře roku 1965 byl na návštěvě ve Francii Čestmír Císař, ministr školství a kultury, který patřil do dynamičtější části Strany a byl pro rozvoj kulturních vztahů s Francií. V budově institutu sídlili zaměstnanci ambasády. Výukové sály a kanceláře byly přeměněny na byty, konferenční prostory a promítací sály byly v žalostném stavu a knihy v knihovně se nacházely pod velkou vrstvou prachu.

Institut jako takový v této době spadl pod správu Národní knihovny. Probíhaly debaty o tom, kdo by IFP vedl. Nakonec bylo rozhodnuto, že by do vedení institutu měli být dosazeni 2 ředitelé, aby zastupovali obě země – Francii i ČSR. Za Francii to byl pan Henriho Ehreta. Před jeho nástupem do funkce ředitele IFP byl sestaven 6. října 1965

⁵ HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 149. ISBN 978-80-246-1663-6.

v Praze nový program. Ten obsahoval opatření k výuce francouzštiny na středních školách, navýšení počtu stipendií do více oblastí a další.

Pan H. Ehret se usídlil v přízemí institutu ve Štěpánské 35, kousek od Václavského náměstí, zatím co členové ambasády postupně opouštěli zbytek budovy. Obnova užívání budovy institutu se však nelíbila vysoko postaveným členům Strany, protože se snažili bojovat proti odlišující se ideologii. Ale ještě chyběl ředitel institutu za ČSR. Výběr byl složitý, nakonec byl do této funkce dosazen pan Petr Petráš, který měl k francouzské kultuře blízko.

V listopadu roku 1966 proběhla mezi Ottem Kličkou, náměstkem ministra zahraničí a Rogerem Lalouettem, velvyslancem Francie ke korespondenci. Vše co bylo napsané se muselo předem pečlivě zvážit proto, aby se situace ve Straně uklidnila. Strana hlavně požadovala možnost kontroly činnosti. Korespondence se dále týkala obnovení chodu Institutu ve Štěpánské 35, kde se nacházely knihovna s čítárnou, výpůjční servis, konferenční sály, výstavní a projekční sály. Díky tomu byla umožněna institutu činnost, i když ne jako dřív, ale jako Kulturního centra.

18. dubna 1967 se v čítárně institutu sešli pozvaní lidé k příležitosti slavnostního znovuotevření knihovny a čítárny institutu. A byla jim nabídnuta možnost výpůjček z knihovny. Knižní fond byl v letech 1952-1967 doplněn o 25 000 titulů díky bohatým dotacím. Rozšířila se také nabídka francouzských novin a časopisů, avšak jejich veřejný prodej povolen nebyl. Počet čtenářů byl poměrně vysoký a zájem o výpůjčky také, protože budova institutu byla oblastí svobody a kulturního společenství a vše zde fungovalo v duchu původního institutu. 26. října 1967 byla v Paříži podepsána dohoda o podmínkách fungování čítárny, na kterých se dohodly francouzská i československá vláda. To vše vedlo k „Pražskému jaru“, které bylo uvolněním jak pro Československo, tak i pro francouzsko-československé kulturní vztahy.

Vypadalo to, že situace se zlepší. Jenže v noci z 20. na 21. srpna 1968 vstoupila na území ČSR vojska Varšavské smlouvy. Tento vpád by se dal označit jako „kudla do zad“. Moskvě se nelíbila činnost zemí ze Západu a chtěla zabránit imperialistické propagandě. Samozřejmě to ohrozilo jak francouzsko-československé vztahy, tak i svobodu čítárny institutu. Český ředitel i jeho zástupkyně, paní Nejbertová, museli dodržovat přísné pokyny, byli pod stálým dohledem a velice často vyslýcháni. Pečlivě

se sledovalo i čtení novin. Když se ve stojanu objevil např. Le Monde, spolehlivým čtenářům ho paní Nejbertová nechala přečíst.

V roce 1970, francouzský ředitel H. Ehret se rozhodl, že se vrátí zpět do Francie. To proto, aby mohl mládež v jejich zemi vzdělávat ohledně situace ve střední Evropě, přesněji v Československu, a co pro ně tato situace znamená.

Po skončení Pražského jara přišlo období normalizace. V této době vztahy mezi Francií a ČSR velice ochably.

V roce 1979 bylo znovu otevřeno Centrum výuky francouzského jazyka pro dospělé, kde bylo na 1 200 posluchačů. Jenže tato činnost byla považována za nezákonnou. Jean-Louis Leprêtre, kulturní poradce v letech 1979-1983, dorazil do Prahy, kde našel budovu institutu v průběhu rekonstrukce. Budova fungovala jako kulturní centrum, ve kterém byla čítárna s knihovnou, centrum výuky francouzštiny, francouzská škola a osm bytů. Některé činnosti institutu byly povoleny úřady jako činnost čítárny s knihovnou, kde předsedal člen STB, a navazovala i řada neformálních aktivit, pokud byly prezentovány jako spontánní.

Mezi léty 1985 a 1988 byl ředitelem knihovny a čítárny pan Michel Métayer. Za jeho působení bylo v knihovně na 55 000 titulů knih, 70 druhů časopisů, každým rokem přibývalo na 2000 titulů a každoročně se mezi 2000 čtenáři vypůjčila polovina knižního fondu.

V ČSR se začala postupně vyhrocovat politická situace, která byla zakončena Sametovou revolucí od 17. listopadu do konce prosince 1989. Lidé vyjádřili nenásilnou formou svůj nesouhlas s celkovou situací v zemi. Komunistický režim padl, tomu přispěl i rozpad Východního bloku, a z Československa se začal stávat demokratický stát.

2.5. Působení institutu v průběhu 90. let 20. století

Od roku 1990 začal institut oficiálně fungovat se vším všudy jako dřív. 9. prosince 1993, se sešel prezident Francie François Mitterand s prezidentem Československa Václavem Havlem a slavnostně otevírají IFP i jeho nové prostory ve Štěpánské 35.⁶

Činnost institutu byla obnovena, začaly probíhat kurzy i různé akce jím pořádané. Začal vycházet také časopis Štěpánská 35, ve kterém lze dohledat poměrně velké množství informací vztahujících se k fungování IFP.

V letech 1992 – 1993 proběhla v institutu rekonstrukce prostor. Došlo ke změně vstupní haly, ve které byl nově umístěn i recepční pult. Dále se v přízemí budovy nově nacházela i francouzská kavárna. Nově byl v institutu zřízen i dvoupodlažní výstavní sál, který se měl stát nedílnou součástí pořádání výstav ve spolupráci s českými institucemi, muzei, galeriemi a soukromými osobami. Kinosál zůstal původní, akorát u vstupu vzniklo předsálí a byl doplněn o výdejnu sluchátek.

Změnou prošla i knihovna, která dříve obsahovala velice obsáhlý knižní fond pro jednotlivé sekce, které se v institutu nacházely (lékařská, technická,...). Na začátku 90. let velká část fondu prošla rozsáhlým vyřazováním, protože přes 105 let nikdo knihy nevytřídil. Velice důležitým krokem bylo také překatalogizování veškerých knih, lepší informovanost veřejnosti o obsahu knižního fondu a nabízených časopisů v knihovně.

Čtenářů po revoluci razantně přibýlo, na konci roku 1992 jich bylo v knihovně zapsáno na 5 000. Také knihovna se chystala na modernizaci, která proběhla od prosince 1992 do podzimu 1993, kdy se z ní stala knihovna-mediátéka. Prostory se zvětšily z původních asi 150 m² na 400 m². Byl zde zaveden počítačový katalog a minitel, na kterém si mohli čtenáři zjistit údaje týkající se publikací. Přibyla i fotokopírka, elektronická ochrana knih, další nové technické vybavení a vzrostl i počet míst k sezení. Knihy byly zpřístupněny čtenářům, kteří si je mohli sami vybírat z polic. Ke knihám přibyla i nová média, a to videokazety a kompaktní disky (známé jako CD) převážně

⁶ BRAUNSTEIN, Mathieu, Henri EHRET, Gérard-Georges LEMAIRE, Antoine MARÈS, Olivier Poivre D'ARVOR a Stéphane REZNIKOW. *Une histoire de l'Institut français de Prague*. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1993, s. 81-112.

s audiovizuálním obsahem. Mediatéka také nabízela široký výběr novin a časopisů, ve vědecké sekci byly dostupné knihy, videokazety, databanky na CD apod. Do budoucna se v mediatéce počítá s vytvořením fondu, který by byl zaměřen na francouzskou hudbu a kinematografii.

2.5.1. Přehled kulturních akcí pořádaných IFP a jeho knihovnou v 90. letech 20. století

Již od začátku 90. let začalo přibývat různých akcí pořádaných institutem i jeho knihovnou. Jednalo se o různé výstavy, projekce i spolupráci na různých akcích pořádaných v Praze i v dalších městech Československa, později samostatné České republiky.

Tyto činnosti jsou shrnuty v časopise *Štěpánská 35* vydávaným institutem, a o který se budu v této podkapitole opírat.

24. dubna roku 1991 proběhla v Domě dětské knihy v Praze vernisáž výstavy nazvané „*Děti a knihy*“. Nacházely se zde plakáty s ilustracemi pro mladé od 19. století a na 2 500 knih pro mládež. Výstava byla zorganizována ve spolupráci s Literárním střediskem regionu Languedoc-Roussillon a nakladatelstvím Albatros. Proběhlo zde i setkání zástupců z vydavatelství pro děti, Národního střediska dětské knihy, Mediatéky z La Villette a Střediska Georgese Pompidoua. Náplní tohoto setkání byla přednáška věnující se vydávání knih pro mládež a s tím související témata ilustrací, dokumentaristiky, „umění hrou“, atd.

Další zajímavou akcí byl Festival evropských filmů v Praze, který proběhl od 19. do 21. září 1991 v kině U Hradeb. Tento festival proběhl pod patronací pana prezidenta Václava Havla, Pražského a Štrasburského magistrátu, Lucerna Films a France Cinéma Diffusion (dále jen FCD). Šlo především o produkci francouzských filmů, které se snažilo FCD silně propagovat v zahraničí, i dalších evropských filmů s titulky.

V roce 1992 probíhaly od října přednášky k tématu Současné dění ve francouzské literatuře. Probíraly se zde zásady francouzského veršování, hlavní pravidla překladu z češtiny do francouzštiny.

Od 8. února do 13. března 1992 pořádal Francouzský institut spolu s Národní knihovnou v Klementinu výstavu „*Dějiny knihoven*“. Na výstavě bylo prezentováno na 40 fotografií, které představovaly putování po velkých knihovnách ze střední a východní Evropy. Všechny knihovny v této části Evropy prostupují všemi stavebními slohy, od gotiky, přes baroko až k funkcionalismu. Jsou zajímavé nejen tímto, ale i svojí nedávnou minulostí, kdy byly ve stínu berlínské zdi a nejsou tolik známé. Tuto výstavu zpracoval a zahájil IFP a měla projít i mnoha dalšími evropskými zeměmi, jako např. Estonskem, Ruskem, Polskem, Rakouskem, Bulharskem atd.

V roce 1993 od 28. května do 8. srpna proběhla výstava s názvem „*André Breton a Skupina surrealistů v Československu 1934 – 1938*“, pod záštitou Památníku národního písemnictví a Francouzského institutu. Výstava se věnuje české surrealistické skupině, která vznikla v Praze roku 1934 a spolupracovala s francouzskými surrealisty. Popisuje sice krátký časový úsek, ale pro československé dějiny důležitý. Jádrem skupiny byli významní umělci, kteří utvářeli avantgardní proud českého poetismu, jednalo se o básníky V. Nezvala a K. Biebla, malíře Toyen a J. Štýrského, divadelní režiséry J. Honzla a K. Teigeho. Vystaveny byly originální písemnosti, knihy i výtvarné dokumenty.

Další důležitou akcí byly Dny Frankofonie, které u nás poprvé proběhly 20. března 1998. Tato slavnost byla zavedena jako připomínka vzniku Úřadu pro kulturní a technickou spolupráci (ACCT) 20. března 1970 v nigorském Niamey. Později se úřad přejmenoval na Úřad frankofonie. Nový svátek se začal slavit ve 49 členských zemích, které patří do frankofonního společenství a sdružujícího na 500 milionů lidí mluvících francouzsky. Pro druhý ročník těchto oslav, tedy pro rok 1999, byl připraven bohatší program díky zapojení velvyslanectví Egypta, Rumunska, Tuniska a Vietnamu. Oslavy byly naplánovány od 18. do 20. března se soutěží, ve které se daly vyhrát zájezdy. Orientace oslav byla především na hudbu a film.

Ve *Štěpánské 35* bylo publikováno mnoho článků týkajících se nejen aktivit IFP, ale i různé rubriky k výročí významných událostí apod.

V této souvislosti bychom se mohli zmínit o článku, který se věnoval Českému středisku v Paříži. Jeho historie se začala psát již roku 1916, kdy v budově nacházející se v Bonapartově ulici nedaleko Lucemburské zahrady si Eduard Beneš pronajal kancelář, ze které udělal sídlo České národní rady. Bohužel během druhé světové války

byla budova majetkem Protektorátu a obsazena Němci. Po konci války v roce 1945 se zde usídlila československá Mise pro pomoc přistěhovalcům a roku 1953 jí zde nahradil Československý konzulát, v roce 1992 Český konzulát. Prostory a celá budova prošly rekonstrukcí a od roku 1998 zde sídlí Česká střediska. V dnešní době se Česká střediska přejmenovala na České centrum. Ve světě se nacházelo 11 středisek a do nynějšíka jejich počet narostl na 23, např. v Moskvě, Tel Avivu, New Yorku, Tokiu, Haagu, Budapešti, Berlíně. Posláním středisek je aktivní podpora České republiky a její reprezentace v zahraničí v oblastech kultury, školství, cestovního ruchu, obchodu. Středisko v Paříži se zaměřovalo na umělecké výstavy, filmové projekce, koncerty vážné hudby apod. Ve spolupráci s Francouzským institutem zde byl realizován projekt *Paralely 96/97* s podtitulem Generace 90. let – současné české umění. Ve středisku se nachází i knihovna-mediátka, ve které se nachází publikace a noviny z České republiky. České středisko v Paříži bylo pro veřejnost zpřístupněno v červnu roku 1998.

3. Knižní oddělení Francouzského institutu v Praze

Historie Knižního oddělení (Bureau du Livre) je krátká, začala se psát v roce 1992. Oddělení bylo založeno původně jako Kulturní oddělení, které bylo v kompetenci Francouzské ambasády. Jeho základy byly položeny panem Yves Mabinem, který se věnoval diplomacii a nyní se věnuje psaní. Yves Mabin zastával funkci ministra zahraničí a jako zástupce vyzkoušel mnoho dalších funkcí, např. vedoucí kanceláře kulturní mise v zahraničí, kulturní atašé na Francouzském velvyslanectví v Londýně, vedoucí katedry výtvarných umění a vedoucí knižního oddělení.

V roce 1998 došlo ke sloučení funkcí ředitele knihovny-mediatéky a zástupce Knižního oddělení. Toto sloučení se očekávalo, protože mediátéka se nejvíce zaměřovala na podporu francouzské kultury a písemných dokumentů. Podle finančních možností vždy nakupovala francouzské knižní novinky a využívalo ji mnoho místních čtenářů, takže i spolupracovníci Knižního oddělení, např. vysokoškoláci, překladatelé, nakladatelé.

Až od roku 2011, s účinností od r. 2012, se Knižní oddělení stalo právoplatnou součástí Francouzského institutu jako instituce. Do pravomocí oddělení spadá nyní i mediátéka. Stejně jako Knižní oddělení, tak i oddělení Vědecké a univerzitní spolupráce dříve patřilo pod ambasádu.

Literární sekce IFP se především věnuje správě knihovny-mediatéky a pořádání různých akcí spojených s její náplní. Pořádá autorská čtení, promítání převážně francouzských filmů, propagaci nových publikací a také se účastní dalších dlouhodobějších projektů.

Návštěvníci knihovny často navštěvují knihkupectví v Institutu, kde jsou v nabídce publikace ve francouzštině z produkce francouzských nakladatelství. Jednou z náplní Knižního oddělení je šíření francouzských knih dál mezi českou veřejnost, i tu nefrankofonní. Proto podporuje jejich překlad.

Základem podpory šíření francouzské literatury je grantový program F. X. Šalda, pojmenovaný podle významného českého literárního kritika konce 19. století. Programu se budeme podrobněji věnovat dále ve vlastní podkapitole.

Jako svou další aktivitu Knižní oddělení zve frankofonní autory do České republiky ve spojitosti s vydáním jejich knih podporovaným z grantového programu F. X. Šalda,

případně bez této podpory. Ve spojení s nakladatelstvím Knižní oddělení zajistí uvítání, setkání s tiskem a program autorům. Pokud je to možné, tak i jejich návštěvu v dalších místech republiky. Veškerá vystoupení autorů jsou uváděna s překladem.

Dalším způsobem jak do povědomí české veřejnosti dostat současné francouzské autory a šířit myšlenky je spoluúčast na českých akcích. Konkrétně se to týká akcí jako je Knižní veletrh v Praze, Festival spisovatelů Praha, ale také festivalu komiksů Komiksfest a Noc literatury. Tyto akce jsou pořádány ve spolupráci s Českými centry, které jsou místním ekvivalentem CulturesFrance – Institut français. Veškerá činnost samozřejmě vyžaduje úzkou spolupráci s překladateli. Bohužel, stejně jako v jiných zemích, je práce překladatele špatně finančně ohodnocena. Knižní oddělení má seznam kontaktů, od kterých žádá pomoc při přesném překladu a tlumočení. Knižní oddělení poskytuje Centre National du Livre (Národní centrum knihy) návrhy na stipendia.

Kniha, ať už papírová nebo elektronická, bude vždy nositelkou myšlenek a francouzské kultury. Francouzský institut poskytuje efektivní podporu jak pro obohacování knihovny, tak i pro překlady frankofonních knih. Tuto pomoc vykonává pro knihovnu 90 let, pro překlady knih 20 let a díky své činnosti před 3 lety knihovna Institutu předběhla počtem položek i knihovnu v Londýně. Díky podpoře překladatelství od roku 1990 se daří udržovat efektivní síť kontaktů, jak v Praze, tak i v okolí kde byla založena nakladatelství. Spojení ekonomických partnerů Knižního oddělení, vydavatelů a překladatelů, bylo podstatným krokem při objednávkách knih přes knihovnu. To však nebrání v souvislé modernizaci.

Akce pořádané Knižním oddělením přímo v prostorách Institutu se konají nejčastěji v Kině 35 kde je 203 míst nebo v kavárně Café 35, která je samozřejmě podstatně menší než kino a nachází se zde asi okolo 50 míst k sezení, v letních měsících je možné posezení i venku na dvoře Institutu. Kavárna je využívána také při výstavách, scénickém čtení, apod. V roce 2012 kino navštívilo okolo 14 000 návštěvníků. Každý rok se zde konají projekce v rámci Festivalu francouzského filmu, festivalu Jeden svět a Fresh Film festival.

3.1. Knihovna – mediatéka

Spadá pod vedení Knižního oddělení. V roce 2006 byla zcela zrenovována a od té doby je neustále modernizována. Počet zapsaných čtenářů je 4 000, z toho 3 000 čtenářů jsou Češi a 1 000 Francouzi.

V knihovně se nachází 50 000 knižních publikací, 3 000 DVD, 4 500 CD, 2 000 komiksů a 150 novin a časopisů. Zázemí francouzského dědictví tvoří 13 000 publikací nacházejících se v depozitáři knihovny, které patří mezi nejdůležitější, co jsou v České republice. Roční obrat výpůjček je 100 000 publikací, toto číslo je srovnatelné s knihovnou v Londýně, s metropolí kde se nachází 200 000 Francouzů, natož v Praze jen 2 500.

Nabídka publikací k vypůjčení by mohla být v lepším stavu, jenže základním problémem je rozpočet určený k jejich pořizování. Proto není vždy možné pořizovat veškeré knižní novinky, co se objeví na trhu. Je však možné snížit množství pořizovaných kolekcí, díky tomuto kroku by bylo možné je častěji obnovovat a doplňovat.

Roku 2010 došlo v knihovně k restrukturalizaci a ze 7 knihovníků jich zde zůstalo pouhých 5. Otevírací doba tímto nebyla naštěstí nijak výrazně poznamenána, ale bylo nutné zavést takové „novinky“, které by chod knihovny mohly prodloužit, aniž by byla v tu dobu potřeba přítomnost zaměstnanců. V roce 2010 zavedli možnost vypůjčení knih elektronickou cestou přes program Bibliomédia. Jednalo se o zcela novátorský krok, kdy si lidé na dobu 3 týdnů, jako je klasická výpůjční doba, mohou půjčit soubory v elektronické podobě. Roku 2011 došlo k zavedení dalších služeb mediatéky, které byly instalovány ve vestibulu Institutu. Tato probíhající modernizace byla prioritou pro IFP.

Ve vstupní hale Institutu byl instalován box na vracení knih. Je vyroben z plastu a umístěn nalevo od vstupních dveří do prostor IFP. Díky tomu je přístupný čtenářům, kteří do něj mohou vracet knihy 24 hodin denně po celý týden. Box je záměrně průhledný proto, aby si i kolem jdoucí lidé všimli, že v této budově se nachází knihovna, a kdyby měli zájem, mohou do ní zajít.

Další novinkou u vstupu do Institutu a knihovny jsou rámy, které mají zabránit krádeži dokumentů. Každá publikace je opatřena elektronickým kódem, který ji identifikuje. Rámy ve vestibulu také počítají množství vypůjčených knih, časopisů, médií a počet lidí, kteří do Institutu vstoupili. Díky tomu je možné spočítat průměrnou návštěvnost.

A zatím poslední novinkou je ve vestibulu IFP samoobslužný výpůjční automat. Jeho výhodou je, že si čtenáři mohou půjčit knihy i v době, kdy je knihovna zavřená. Její provozní doba je 35 hodin týdně a díky automatu se výpůjční doba může protáhnout i na víc jak 60 hodin za týden. Jakmile se legitimace přiloží k automatu, ten je poté připraven k použití. Nejčastěji je používán k půjčování publikací, které jsou nejvíce v oběhu, a to novinky spolu s učebnicemi francouzštiny, které jsou nejvíce využívány studenty, kteří po vstupu do Institutu rovnou zamíří na výuku.

Díky těmto třem inovacím nacházejících se přímo u vstupu do Institutu se knihovna-mediatéka více zviditelnila. Protože se jinak nachází v prvním patře budovy, kam každý sám od sebe nezavítá nebo ho nenapadne, že se tam knihovna nachází. Cílem je, aby se knihovna dostala více do povědomí návštěvníků IFP. Denně Institutem projde průměrně 700 lidí a otevřen je kolem 60 hodin týdně. Mediatéka je sice hojně využívána veřejností, ale nejvíce studenty zde zapsanými na kurzy, a kteří jsou hlavním zdrojem příjmů. I další návštěvníci Institutu jsou samozřejmě přínosem, jedná se především o veřejnost, která zavítá do kavárny Café 35 nebo o návštěvníky kina, kteří se zajímají o kulturní akce pořádané IFP. Zvýšení počtu zapsaných čtenářů se očekává díky rozsáhlému půjčování sbírek registrovanou veřejností, a to by mělo být pro Institut výnosné.

Pro roky 2012 – 2013 jsou připraveny rozvojové projekty, které by se měly zaměřit na platformu pro vzdálený přístup podle londýnského příkladu, v koordinaci ministerstva s Francouzským institutem. Bude umožňovat přístup k databázím, které spravuje knihovna a měla by rovněž umožnit přístup k obsahu nahranému Institutem, např. digitálně zpracované konference.

Knihovna poskytuje i další služby, jak pro zapsané čtenáře, tak pro veřejnost. Zapsaným členům nabízí zdarma připojení k internetové síti Wi-Fi, využití internetu na počítačích nacházejících se v knihovně. Pro veřejnost je přístupná tzv. Sitotéka – Francie na webu, různé literární akce (Noc knihoven, literární kavárny apod.) a pro školy je možná návštěva s odborným výkladem. Samozřejmostí je možnost zdarma si přehrát na

přehrávačích, které jsou dostupné v prostorách mediatéky, CD a DVD. Na počítačích je poté možno si přehrát audiovizuální CD a DVD.

3.2. Grantový program F. X. Šalda

Jedná se o grantový program na podporu vydavatelské činnosti, který zřídilo v roce 1991 francouzské Ministerstvo zahraničních věcí. Program je rozšířen po celém světě asi v 70 zemích. V každé z těchto zemí nese jméno nějaké místní významné literární osobnosti.

Grantový program je významnou součástí činnosti Knižního oddělení. Díky němu byly navázány kontakty a vznikla dlouhodobá spolupráce mezi překladateli, nakladateli a knihovníky.

Když se povede určité dílo zařadit do programu, tak je díky tomu možné obdržet dotaci na překlad a postupně sledovat vývoj celého procesu od projektu k publikaci. Nakonec přispět k propagaci vydaného díla mezi širokou veřejnost.

Grantový program v České republice funguje od roku 1993 a je pojmenován po významném literárním kritikovi, prozaikovi, básníkovi a vědci Františku Xaveru Šaldovi (*22. 12. 1867 v Liberci – †4. 4. 1937 v Praze). Od začátku 90. let 19. století se věnoval literární kritice. Z té ve své době vytvořil samostatný literární útvar. Byl členem volného seskupení mladých spisovatelů a novinářů Manifestu české moderny spolu s V. Mrštíkem, O. Březinou, A. Sovou a dalšími, které vzniklo v 90. letech 19. století. Podílel se na tvorbě Ottova slovníku, kam psal výtvarná a literární hesla. V Praze na univerzitě přednášel od roku 1916 literaturu a o 3 roky později, v roce 1919, si dodělal doktorát z filozofie a jako profesor na Karlově univerzitě přednášel dějiny moderní literatury. Svými literárními kritikami přispíval do několika časopisů a v některých sám vykonával funkci redaktora. V časopisech publikoval kromě kritik i své polemiky a úvahy. Věnoval se také próze, poezii, románu a dramatu, jenže tato díla již nedosahovala takových kvalit jako jeho literární kritiky. Díky F. X. Šaldovi se rozvinulo kritické myšlení vůči literatuře.

Od spuštění grantového programu bylo přeloženo do češtiny na 500 děl od francouzských a frankofonních autorů. Byla přeložena díla autorů např. Jeana Cocteaua - *Les enfants terribles* (*Nezvedené děti*, Argo 2010), F. René de Chateaubrianda - *Mémoires d'Outre-Tombe* (*Vzpomínky ze záhrobí*, Academia 2011), Pascale Casanovy - *La république mondiale des lettres* (*Světová republika literatury*, Karolinum 2012), Boualema Sansala - *Le village de l'Allemand* (*Němcova vesnice*, Pistorius a Olšanská 2012) a mnoho dalších. Každoročně se česká nakladatelství přihlašují do programu a ročně předloží na 50 žádostí.

Program poskytuje podporu pouze místní dotace, pouze úhrady autorských práv nebo kombinace obou předešlých, tedy jak místní dotace, tak i úhrady práv. Přesná výše dotace není předem stanovena, protože každý rok je celkový rozpočet jiný. V posledních letech rozpočet spíše klesá. Například v roce 2008 byl rozpočet 28 000 euro a v roce 2011 „pouhých“ 18 500 euro. V závislosti na výši rozpočtu lze díky grantovému programu ročně pomoci 20 až 30 vydavatelstvím.

Žánr vydávaných knih není nijak omezen. Nejčastěji jsou překládáni autoři 20. století, publikace a díla z oblastí humanitních a společenských věd. Do programu jsou zařazovány také návrhy z okruhu literatury pro děti a mládež, komiksů, přírodních věd a další.

Hlavním cílem grantového programu F. X. Šalda je především zpřístupnění překládané literatury, která je pokládána za významnou či reprezentativní, českému národu a tak šířit současnou francouzskou literaturu. Snahou je také podpora nakladatelství, aby byla více ambiciózní ve vydávání nových knih, protože těch není nikdy dost. Hlavním problémem je, a to všeobecně, jak namotivovat překladatele. Ti jsou základním článkem k úspěchu vydání cizojazyčných publikací pro českou veřejnost. Proto je důležité jejich práci podporovat a tím pomoci k dalším překladům francouzských knih do češtiny.

Pro přihlášení do programu je nutno podat přihlášku, která musí obsahovat vyplněný formulář a rozpočet, dále prezentaci nakladatelství a knihy. Ke knize je nezbytné uvést důvody, proč byla vybrána k vydání. Posledním krokem k úplnosti je dodání uzavřené smlouvy o postoupení práv s francouzským nakladatelstvím. Tato smlouva o autorských právech je vyžadována spolu s předložením projektu proto, že dříve docházelo k rušení nebo dlouhým prodávám projektů, na čemž tržili ostatní žadatelé. Byl zpřísněn i

dohled na dvouletou lhůtu pro vydání dotované knihy a kvůli tomu je potřebné při podávání žádosti předložit i smlouvu s francouzským nakladatelem.

Co se týče rozhodování o poskytnutí dotace, o tom rozhoduje hodnotitelská komise. Té předsedá ředitel Francouzského institutu spolu s dalšími členy komise, těmi jsou ředitel Francouzského lycea v Praze a ředitel Knižního oddělení, zástupci z CEFRESu (Francouzský ústav pro výzkum ve společenských vědách), z řad překladatelů a univerzitního prostředí. Přihlášené projekty komisi prezentuje vedoucí Oddělení literatury a knižní spolupráce. Dotace na autorská práva přijímá, rozhoduje o nich a rozděluje Institut français de Paris (Pařížský Francouzský institut), který spadá pod francouzské Ministerstvo zahraničí.

Od roku 2012 probíhají 2 kola na získání dotace, na jaře a na podzim. Jarní část se týká kompletního obsahu grantového programu a je důležité postupovat podle kompletního postupu. Načež na podzim se udělují dotace pouze na autorská práva.

3.3. Spolupráce na kulturních akcích

Knižní oddělení se účastní kulturních událostí spojených s knižní tvorbou pořádaných v České republice. Úzce spolupracuje s odbornými organizacemi z oblasti knižní tvorby, organizuje semináře a setkání s českými a francouzskými odborníky z různých oborů nebo při jejich pořádání napomáhá.

Nyní se zaměříme na kulturní akce, kterých se oddělení účastní.

3.3.1. Svět knihy

Svět knihy je společnost, která byla založena Svazem českých knihkupeců a nakladatelů v roce 1997 a zajišťuje prezentace českých nakladatelství v zahraničí. Některé z těchto

prezentací jsou uskutečňovány z podpory Ministerstva kultury ČR, jiné projekty získaly příspěvek hlavního města Prahy, část je realizována výhradně komerčně. Dále se společnost zabývá propagací a podporou českého knižního trhu a také se zaměřuje na tvorbu místa na obchodním trhu českým a zahraničním nakladatelům.

Účastní se veletrhů v zahraničí a u nás pořádají knižní veletrhy. Ze zahraničních akcí se účastnili v letech 2004 – 2007 London Book Fair, v letech 2000 – 2007 Leipziger Buchmesse, v letech 1998, 2001, 2004 – 2007 Salon du Livre v Paříži a mnoha dalších.

V České republice pořádá v Jičíně veletrh Svět knihy dětem, do roku 2006 byl tento veletrh pořádán také v Prachaticích, v Brně to byl do roku 2006 Svět knihy Brno. Z nejvýznamnějších domácích veletrhů, kterých se účastní i Knižní oddělení, je Mezinárodní knižní veletrh a literární festival Svět knihy Praha.

V roce 2011 proběhl od 12. do 15. května již 17. ročník Mezinárodního knižního veletrhu v Průmyslovém paláci na výstavišti v Praze. Hlavními tématy byly Literatura arabského světa a Svět e-knih. Jako čestný host zde bylo Království Saúdské Arábie. Celá akce proběhla pod záštitou ministra kultury ČR a primátora hl. m. Prahy. Celkový počet návštěvníků během konání veletrhu byl 38 000 a mohli navštívit 211 stánků. Veletrhu se zúčastnilo 47 zemí a regionů, jako vystavovatelé i hosté.

18. ročník veletrhu se uskutečnil od 17. do 20. května 2012 na témata Literatura černomořské oblasti a Komiks. Čestným hostem byl stát Rumunsko, který zde představil na více než 50 akcích rumunskou literaturu a kulturu. Veletrh byl pořádán pod záštitou ministra kultury ČR, primátora hl. m. Prahy a starosty MČ Praha7. Tento ročník navštívilo 36 000 lidí a v areálu Výstaviště bylo umístěno 195 stánků. Vystavujících zemí a regionů zde bylo 36.

Od 16. do 19. května 2013 se bude konat 19. ročník Mezinárodního knižního veletrhu a literárního festivalu. Tento ročník se bude věnovat tématům Rozmanité cesty poezie, Čteme jedním dechem aneb Když se řekne bestseller a Blogger spisovatelem, spisovatel blogerem. Veletrh se bude opět konat pod záštitou ministryně kultury ČR, primátora hl. m. Prahy a starosty MČ Prahy 7.

Během veletrhu se uděluje mnoho cen, např. Cena Jiřího Ortena – Svaz českých knihkupců a nakladatelů (SČKN), Knihkupecký žebříček – SČKN, Premia Bohemica –

Obec spisovatelů, Slovník roku – Jednota tlumočnicků a překladatelů a mnoho dalších. Velký počet cen udělují i jednotliví nakladatelé.

Každý ročník veletrhu má velice bohatý program věnující se ústředním tématům i mnoha dalším. Program obsahuje nejen prohlídky stánků, ale také výstavy, filmová a divadelní představení, udílení cen. Celkový počet těchto pořadů se každoročně pohybuje okolo 400.

3.3.2. KomiksFEST!

KomiksFEST! je multimediální mezinárodní festival a jeho historie je poměrně krátká, začala se psát v roce 2006. Hlavním cílem je představit komiks jako médium, které může mít jakýkoli obsah a ne jen ten, který je u nás v České republice komiksu přisuzován. Festival se snaží každý rok představovat nové knihy, filmy, výstavy, divadelní představení, besedy a autogramiády. Mottem festivalu je „*Komiks unlimited!*“. Komiksfest se koná po různých místech v Praze a to ve Francouzském institutu, Institut Cervantes, knihovně Suchdol, MeetFactory, Národní galerii – Veletržní palác a další.

Roku 2010 proběhl již 5. ročník festivalu a konal se od 30. října do 6. listopadu. Uskutečnil se na 15 místech po celé Praze. Hlavním hostem byl významný francouzský komiksový umělec Emmanuel Guibert, který se hlavně věnuje politickým reportážím. Tomuto ročníku dominovaly dva skupinové projekty a to „Snové krajiny komiksu“, kterými bylo možné se projít ve smíchovském MeetFactory a „Divoký východ“ v Novoměstské radnici kde byly prezentovány slovinská Greetings from Cartoonia a lotyšská výstava The Last Match.

Od 28. října do 5. listopadu 2011 se uskutečnil 6. ročník KomiksFestu. Partnery byli Dopravní podnik hl. m. Prahy a BU2R (Budweiser BU2R Urban Projects). Během festivalu bylo možné navštívit workshopy, besedy s autory, divadelní představení, křty knih apod. Proběhla beseda s autorem obálek *Sandmana* Davem McKeanem a ruským výtvarníkem Konstantinem Komardinem. Jako významní hosté zde byli francouzský

výtvarník Pascal Rabaté, který byl v roce 2011 oceněn na karlovarském filmovém festivalu za nejlepší režii, a švýcarský autor komiksu *Modré pilulky* Frederik Peeters. Novinkou tohoto ročníku byla výstava mladých českých tvůrců v pražském metru.

Zatím poslední ročník, a to 7., proběhl od 27. října do 3. listopadu 2012 opět v Praze, jako veškeré předešlé ročníky. Hlavním hostem festivalu byl Švýcar Thomas Ott považovaný za krále hororového komiksu a osobně zahájil, ve Veletržním paláci, svoji výstavu *La grande famiglia*. V průběhu také probíhala benefiční aukce ve prospěch nadačního fondu Pink Bubble, který pomáhá nemocným dětem, teenagerům a mladým lidem s rakovinou.

3.3.3. Noc literatury

Další akce, které se Knižní oddělení účastní, je Noc literatury uskutečňující se v rámci Evropských dnů. Evropské dny jsou pořádány při příležitosti oslav Dne Evropy 9. května. Organizují je zastoupení Evropské komise v ČR, Informační kancelář Evropského parlamentu, Úřady vlády ČR, velvyslanectví a kulturní instituty států EU. Během těchto dní se pořádají různé kulturní a informační akce na podporu přiblížení Evropské unie běžným lidem. Evropské dny se konají pod záštitou předsedy vlády ČR, ministra zahraničních věcí ČR a komisaře EU pro rozšíření a evropskou politiku sousedství.

Projekt Českých center Noc literatury pojímá literaturu jako jedinečného zprostředkovatele, který je schopen zachytit hlavní dialog mezi hlasy jednotlivců a hodnotami přítomné společnosti. Snaží se napomáhat při odstraňování komunikačních překážek a slouží jako prostředek vzájemného porozumění a kulturní přeměny. Mottem projektu je *„PŘÍBĚHY. Denně je prožíváme. Nebo mjíjme. MĚSTO. Denně jím*

procházíme, a přesto ho mjííme. NOC LITERATURY. Setkání s příběhy a městem tak, jak ho neznáme.”⁷

Noc literatury je pravidelně zařazována do kulturního programu Prahy od roku 2009. Díky aktivní spolupráci s kulturními institucemi, skupinou EUNIC, partnery v ČR i ve světě, se tato akce dostává do povědomí i v zahraničí. Návštěvnost se zvyšuje a přibývá zájemců z řad odborné i široké veřejnosti. Projekt se rozšiřuje úspěšně i do zahraničí. Osvědčila se spolupráce s veletrhem Svět knihy, kam jsou každoročně zváni autoři projektu.

12. května 2010 proběhl 4. ročník tohoto projektu, jenž se uskutečnil na Malé Straně v Praze. Tento ročník pořádala Česká centra spolu s pražským sdružením evropských kulturních institutů EUNIC, kulturními instituty a kulturními odděleními zahraničních velvyslanectví v Praze. Ukázky byly čteny z děl evropských autorů, např. z Francie Jean-Marie Blas de Roblès, z belgického Vlámka Annelies Verbeke, z České republiky Jana Šrámková a mnoho dalších. Čtení probíhala paralelně na 17 zajímavých místech, během nichž mohla široká veřejnost prožít jedinečnou atmosféru a neopakovatelný kulturní zážitek.

5. ročník Noci literatury se konal 11. května 2011 v Praze – Libni. Projekt opět představoval díla současných evropských spisovatelů. Představil výběr z malých i velkých literatur v podání hereckých osobností, které představily ukázky z děl autorů na atraktivních nebo na běžně nedostupných místech Libně. Na tomto ročníku byla představena díla autorů z Francie Laurenta Bineta, z České republiky Moniky Zgustové, z Velké Británie Iana McEwana, ze Švédska Lotty Lotassové a dalších.

Loňský 6. ročník se odehrál 16. května 2012 na pražském Smíchově. 15 nových překladů evropské literatury bylo představeno na 15 místech známými hereckými osobnostmi. Projekt se uskutečnil i mimo Prahu v Kutné Hoře a v dalších 22 evropských městech. Získal finanční podporu v rámci Programu Kultura, který je kompetenci EU. Díky těmto financím bude možné další ročníky Noci literatury představit i v dalších evropských zemích. V tomto roce do Prahy přijel z Rakouska

⁷ Noc literatury 2011. *Noc literatury* [online]. 2011 [cit. 2013-04-17]. Dostupné z: <http://www.nocliteratury.cz/2011/cs/praha/homepage>

Josef Helsinger, z Holandska Anna Enquistová, z Belgie Peter Terrin a další. Noc literatury 2012 navštívilo na 9 000 posluchačů.

Před touto, zatím poslední, akcí probíhala i poměrně silná propagace, za pomoci Dopravního podniku hl. m. Prahy byly v některých stanicích metra k dispozici letáky, na obrazovkách ve Švandově divadle, v Magistrátu hl. m. Prahy a ve stanicích pražského metra, byly k vidění upoutávky. V centru Prahy a na Smíchově byly vyvěšeny, 10 dní před začátkem akce, plakáty. Za podpory místních partnerů, kulturních institutů a velvyslanectví v Praze byla Noc literatury úspěšně uspořádána, navštívilo ji více návštěvníků a upoutala více i pozornost médií.

Pro 6. ročník byla vypracována i obsáhlejší závěrečná zpráva, ze které se dají vyčíst různé informace. Pro dřívější ročníky takováto souhrnná zpráva chybí, proto pro ně nelze nalézt počet návštěvníků, místa kde byly pořádané propagace této akce apod.

Další, již 7. ročník se bude konat 15. května 2013.

3.3.4. Festival spisovatelů Praha

Pro Knižní oddělení je významným festivalem i Festival spisovatelů Praha. Jeho historie se začala psát krátce po sametové revoluci v roce 1991, takže nebyl poznamenán komunistickým režimem a starým myšlením. První ročník se konal ve Valdštejnském paláci. Hlavní myšlenkou ze začátku bylo přinést do naší země něco nového, co zde lidé ještě neznali. Dále, seznámit místní spisovatele se spisovateli z Evropy i Spojených států, kteří s sebou přinesli nové myšlenky. Festival spisovatelů se zakládá na filozofických principech vlastní neustálé změny.

Festival probíhá za podpory Senátu ČR, ministerstva kultury, hl. m. Prahy, Evropské komise, Francouzského institutu v Praze, Egyptské republiky, Francouzské republiky, Portugalska a Portugalského institutu. Hlavními sponzory jsou společnost Railreklam, Prague catering a hotel Josef Praha. Odehrává se na několika místech v Praze, a to v Městské knihovně Praha, na Nové Scéně Národního divadla, v Paláci knih Luxor, v Rezidenci primátora hl. m. Prahy a na půdě Senátu ČR. Každý ročník se věnuje

nějakému tématu a podle toho jsou na festival zváni světově známí autoři, kteří zde představují svá díla.

Bohužel v posledních letech má Festival spisovatelů existenční potíže, proto je nucen celkově omezovat program a zkracovat i dobu trvání.

20. ročník festivalu proběhl od 5. do 10. června 2010 a jeho ústředním tématem bylo Kacířství a rebelie. Probíhala zde převážně autorská čtení a „hovory“. Ve veřejné diskuzi k tématu festivalu hovořil americký prozaik John Wray a německý spisovatel Hans Magnus Enzensberger. Dalšími hosty byli Bahaa Taher z Egypta, Gao Xingjian z Číny, Michael March z USA a další.

Od 16. do 20. dubna 2011 se uskutečnil 21. ročník na téma *Někdo to rád horké*, které se soustředilo na protiklad viditelného a neviditelného světa kolem nás. Snaží se srovnávat svět pomocí jazyka a svobodné kultury. Na festivalu vystoupili, Constantine Kokossis z Řecka, Werner Lambersy z Francie, Tomáš Kafka z České republiky. V diskuzi Jak horká byla studená válka? vystoupili Junot Díaz z USA, Saad Yousef z Iráku. Jako další proběhla diskuze na téma Řekové byli povrchní - ze samé hlubokomyslnosti s autory z Řecka Dionysisem Kapsalisem a Athenou Papadaki, z Turecka Zülfü Livaneliem a z ČR Tomášem Laněm. Během festivalu se konaly ještě další diskuze - Ale odtrhněte svůj pupek, a co se stane?, Být pánem znamená určovat význam slov. a Válka je zkáza dobrých restaurací.

V roce 2012 od 14. do 16. dubna se konal 22. ročník Festivalu spisovatelů, který provázelo téma Existuje pouze budoucnost. Pozvaní spisovatelé, vydavatelé významných světových novin a široká veřejnost odpovídali na základní otázky týkající se přemýšlení o budoucnosti. Vypadá to tak, že dnešnímu světu vládne násilí, rychlost, ničení z Futurismu počátku 20. století. Festival byl doprovázen promítáním filmů a autorskými čteními. Opět, jako každý rok, proběhlo několik diskuzí. Jejich témata byla Ať žije budoucnost, Café Europa: Budoucnost budoucnosti, Budoucnost islámu a Neviditelná republika: Budoucnost Ameriky. Na diskuzích vystoupili různí hosté, z Indie Anita Desai, z Holandska Arnon Grunberg, z Norska Jan Erik Vold, z Egypta Hamdy el-Gazzar, ze Španělska Juan Goytisolo, z ČR Martin Vopěnka a Emil Hakl a mnoho dalších.

Letošní 23. ročník proběhl od 17. do 19. dubna 2013 na téma Zrození národů. Významným hostem na tomto festivalu byl spisovatel Orhan Pamuk z Turecka, který je

nositelem Nobelovy ceny za literaturu pro rok 2006. Účastnil se diskuze, která měla téma Revoluce. Diskuze k tématu Zrození a smrt Československa proběhla v Senátu ČR a byla vysílána na portálu ČT24 v přímém internetovém přenosu. Tohoto programu se zúčastnili Petr Pithart, Jan Rychlík, Tomáš Kivaňa a z USA Mary Heimann. Uskutečnila se setkání s autory, např. s Yasminou Khadra z Alžírsko a Miguelem S. Tavaresem z Portugalska. V pátek 19. dubna byl ve Francouzském institutu promítán film *Morituri*, který vznikl na motivy knihy od Yasminy Khadry, která se osobně zúčastnila promítání.

3.4. Akce pořádané Francouzským institutem a Knižním oddělením

Týkají se především organizace přednášek, seminářů a setkání s francouzskými či frankofonními autory. Cílem je seznámit širší veřejnost s neznámou publikací nebo propagovat, s podporou českého nakladatele, titul vydaný s pomocí grantového programu F. X. Šalda.

Převážně jsou pořádány literární kavárny, které doprovází autorská čtení v obou jazycích (francouzština a čeština) a tím šíří i práci překladatelů. Tento program je vhodný pro kohokoli, díky dvoujazyčnému čtení i pro nefrankofonní veřejnost.

3.4.1. Dny Frankofonie

Mezi významné akce, které jsou pořádané Institutem, patří Dny Frankofonie od roku 1998, kdy se v březnu uskutečnil 1. ročník. Tato oslava se koná každoročně kolem data 20. března, kdy se slaví Mezinárodní den Frankofonie. Česká republika se účastní oslav tohoto svátku společně i s ostatními členskými zeměmi Mezinárodní organizace Frankofonie (OIF, l'Organisation Internationale de la francophonie). Tato organizace vznikla roku 1970 na základě smlouvy z Niamey (Niger). Signatáři jsou zavázáni k respektování kulturní a jazykové různorodosti, k podporování francouzštiny a míru.

V letošním roce 2013 je ve „Frankofonním světě“ na pěti kontinentech 890 milionů lidí. Česká republika do organizace vstoupila 1. října 1999 jako pozorovatelská země.

Nyní se budeme věnovat Dnům Frankofonie, které proběhly od roku 2010 do roku 2013. Akce se koná nejen v Praze, ale i v dalších městech republiky jako jsou České Budějovice, Brno, Hradec Králové, Liberec, Olomouc, Písek, Ústí nad Labem a v dalších.

V roce 2010 proběhl již 13. ročník Dnů Frankofonie od 19. do 22. března. Hlavním tématem se pro tento festival stala Rozvojová pomoc, které navazovalo na tematiku roku 2010, který byl Mezinárodním rokem boje proti chudobě. Během festivalu se kladl důraz na mnohé globální problémy, které nás obklopují, jsou to různé ozbrojené konflikty, teroristické útoky, nedostatek potravin a pitné vody v rozvojových zemích Afriky, zemětřesení na Haiti, záplavy v Albánii a požáry v Řecku byly důsledky klimatických změn (především globálního oteplování). Zahájení proběhlo 19. března v prostorách Francouzského institutu v Praze vernisáží výstavy Trafic – fotografie a poezie a ochutnávkou gastronomických specialit. Během festivalu byly promítány krátkometrážní i animované filmy a filmy, které se věnovaly udržitelnému rozvoji. Z animovaných filmů to byly např. *Train Train Médina*, *Max & Co*, *Asterix a Vikingové*, z dokumentů *Malý koutek ráje* a ostatních filmů *Agfhánské kroniky*, *Šumění palem* a další. Veškeré projekce se uskutečňovaly v Kině 35 ve Štěpánské ulici. Probíhaly i divadelní představení (*Mama Luna – Mama Noche*), koncerty (*Trio Enora*), různá setkání (*Koulsy Lamko: setkání, debata, autorské čtení*) a výstavy (*Obrázky z Francie*, *Energie je život*).

14. ročník se uskutečnil od 10. do 28. března 2011 pod záštitou ministra zahraničních věcí ČR pana Karla Schwarzenberga. Program byl sestaven ve spolupráci s velvyslanectvími Bulharska, Francie, Lucemburska, Kanady, Maroka, Moldávie, Rumunska a Švýcarska a s festivalem Tvůrčí Afrika. Oficiální zahájení proběhlo 18. března na Ministerstvu zahraničních věcí v Černínském paláci. Ještě však před slavnostním zahájením již v Galerii 35 IFP probíhala výstava české dokumentární fotografky Líby Taylor: *Neviňátka*, kterou organizoval festival Tvůrčí Afrika, a vernisáž se uskutečnila 25. března v kavárně Café 35. Fotografie zachycovaly africké ženy a děti. V Kině 35 ve Francouzském institutu probíhaly projekce filmů *Král Barbar*, *Besarabská svatba*, *Plná nádrž*, film Henryho Dunanta *Červená na kříži* a další. Proběhla zde i přednáška Ioany Bothové *Slova ticha o rumunské výtvarnici Leně*

Constante. Mediatéka IFP hostila výstavu fotografií žáků z gymnázia v Rožnově na téma Maroko očima studentů. Program festivalu probíhal i na dalších místech Prahy a České republiky.

Od 16. do 29. března 2012 proběhl 15. ročník Dnů Frankofonie opět pod záštitou ministra zahraničních věcí, pana Karla Schwarzenberga. Jako každý rok, i tento proběhla soutěž pro studenty základních a středních škol. Jedná se o výtvarnou práci – kresba, malba (do velikosti A3), fotografie, DVD nebo prezentace Power Point – která by měla prezentovat osobnost a pocity svého autora. Program se odehrával na různých místech Prahy i v prostorách Francouzského institutu. Kino 35 promítalo filmy *La Grande Villa*, *Příběh bojovníka Mchaouchi*, *Domov*, *Prodejce*, *Afrika nad Seinou* atd. V kině proběhla akce *Noc videoartu*, která měla přiblížit moderní umění s pomocí videí, která představovala tvorbu současných frankofonních umělců. Od 22. března do 14. dubna 2012 byla v mediatéce IFP výstava fotografií Aleše Bauzu na téma *Besarábie*, která měla přiblížit návštěvníkům Moldávii. Další akce probíhaly v Buquoyském paláci, Národní technické knihovně, Literárním salonku Památník Národního písemnictví a na Marocké ambasádě.

Festival Dny Frankofonie se v letošním roce uskutečnil od 1. do 31. března 2013 již po 16. V Praze připravila program velvyslanectví Egypta, Francie, Bulharska, Lucemburska, Maroka, Švýcarska, Konga, Kanady a Bulharska spolu se Zastoupením Valonsko-Brusel a Francouzský institut. Během tohoto ročníku se promítaly frankofonní filmy, po kterých byly uskutečněny ochutnávky gastronomie z daných zemí. Byly zorganizovány tematické večery – 18. 3. marocký večer, 19. 3. lucemburský večer, 21. 3. večer Valonsko-Brusel a 22. 3. francouzský večer. I letos se v Institutu konaly různé akce, např. představení *Black Out* berlínského autora Lutze Hübnera, v mediatéce to byla Výstava litografií, které dokumentovaly návštěvu italské delegace v Maroku v roce 1875, v Kině 35 se promítaly série dokumentů a filmy k tematickým večerům – série *Vítejte v Maroku* a filmy *Klinika lásky*, *Velikáni* a *Oui, šéfe!*. Na velvyslanectví Bulharska se konal koncert Davida Mirzoeva a Václava Máchy, v Rudolfinu koncert České filharmonie. Hudební program probíhal v Jazz Dock na Janáčkově nábřeží v Praze, recitál *Mluví Queen Ka* představitelky kanadské frankofonní

slam poetry⁸ se uskutečnil v Café V lese v Krymské ulici. Literární večer probírající téma Literární a lingvistická diversita ve Švýcarsku byl na Karlově univerzitě na Náměstí Jana Palacha. Další program byl připraven na velvyslanectví Rumunska (Rumunský večer), v Národní technické knihovně (výstava Neat – Nový Gotthardský patní tunel), na Výstavišti v Holešovicích (Tutanchamon – Jeho hrob a poklady) apod.

3.4.2. Hodiny pohádek

Samozřejmě se konají ve Francouzském institutu i programy pro děti. Tím jsou Hodiny pohádek, které probíhají v mediátce. Tato odpolední aktivita probíhá dvě středy v měsíci. Její náplní je, aby se děti bavily, bály, zazpívaly si a smály se. Probíhá čtení různých pohádek za všech koutů světa, díky kterým dochází k poznávání jiné kultury zábavnou cestou a dětem se dostává ponaučení. Mohou se také ponořit do světa snů, když jim pohádku předčítá někdo jiný.

3.4.3. Literární kavárny, autorská čtení a další akce

V říjnu roku 2010 proběhlo setkání se spisovatelem Laurentem Binetem, kterému vyšla v českém překladu román *HHhH*. Ve svém díle se věnuje posledním dnům

⁸ „Slam poetry je soutěž v autorském přednesu poezie, který se podobá víc one man show nebo divadelní improvizaci než klasickému autorskému čtení. Každý vystupující „slamer“ může na jevišti bez rekvizit hovořit pouze tři minuty. Jeho výkon pak hodnotí publikum. V Česku navíc platí pravidlo, že ten, kdo dvakrát za sebou zvítězí v národním finále, už nemůže soutěžit dál a musí přenechat prostor dalším. Slam poetry, správně poetry slam, vznikla v USA.“

ČOPJAKOVÁ, Kateřina. Češi se spletli a vytvořili unikát - slam poetry. *Lidovky.cz: Zpravodajský server Lidových novin*[online]. 22. 12. 2011 [cit. 2013-04-20]. ISSN 1213-1385. Dostupné z: http://www.lidovky.cz/cesi-se-spletli-a-vytvorili-unikat-slam-poetry-fl5-kultura.aspx?c=A111221_131131_In_kultura_btt

československých parašutistů Kubiše a Gabčíka před atentátem na Říšského protektora Heydricha v roce 1942. Dále zde představuje své úvahy o vztahu fikce a historické reality. Průběhem večera románem provede literární publicistka Jovanka Štolová, zazní úryvky v češtině i francouzštině. Ukázky v původním jazyce četl sám autor Laureát Binet a české úryvky herec Igor Orozovič. 26. října se v knihkupectví Academia uskutečnila autogramiáda s autorem.

21. května 2012 se v kavárně Café 35 uskutečnila Literární kavárna s Boualemem Sansalem, alžírským autorem píšícím francouzsky. Věnuje se psaní kritických děl, např. román *Kázání barbarů*, ve kterém otevřeně pojednává o politické situaci v Alžírsku. Jeho předposledním románem je *Němcova vesnice aneb Deníky bratrů Schillerů*, za který obdržel Mírovou cenu německých knihkupců na Frankfurtském knižním veletrhu v roce 2011. Během setkání v Literární kavárně byly čteny úryvky z *Němcovy vesnice*, jak v češtině, tak i ve francouzštině. Po skončení oficiálního programu bylo možné se s autorem neformálně setkat.

Další Literární kavárna, která proběhla 11. října 2012, se věnovala Arthuru Rimbaudovi, autoru patřícímu mezi prokleté básníky. Po 56 letech vyšla v nakladatelství Maťa jeho sbírka básní s názvem *Opilý koráb*. Jednalo se o reedici v překladu Vítězslava Nezvala. Večer byl pojat neobvykle. Básně byly doprovázeny hudbou v podání Jiřího Dědečka, který některé zhudebněné básně zazpíval a zarecitoval v češtině i francouzštině. Dalšími hosty kavárny byli recitátoři ze spolku SBK, které vedl ředitel nakladatelství Lubor Maťa.

24. října 2012 v Kině 35 se uskutečnila debata s významným autorem Gao Xingjianem, nositelem Nobelovy ceny za literaturu pro rok 2000. Věnuje se psaní románů, dramatické tvorbě, malířství a režirování. Vydavatelství Academia vydala jeho experimentální román *Hora duše*, který se setkal s obrovským zájmem českých čtenářů. Díky tomuto úspěchu nakladatelství připravuje překlad jeho dalšího díla *Bible osamělého člověka*. Gao Xingjian je také znám svým osobitým a nevšedním pojetím divadla. Svazek *Druhý břeh*, který obsahuje jeho sedm divadelních her a dva texty teorie k divadlu, se rozhodlo vydat nakladatelství divadelní literatury Na Konáři. Setkání se zúčastnil osobně autor Gao Xingjian spolu s jeho překladatelem Denisem Molčanovem. Po ukončení debaty byl promítán film *Silueta, ne-li stín* v režii hlavního hosta. Na úplný konec programu proběhla autogramiáda a příděvek, v předsálí Kina 35, na autorovu počest.

Literárně – hudební večer ke 120. výročí narození básníka, překladatele a výtvarníka Bohuslava Reynka, proběhl 12. listopadu 2012. Na mnoha dalších místech České republiky se konaly akce, které tuto osobnost připomínaly. V podání Karla Vepřeka zazněly zhudebněné básně B. Reynka. Hosty večera byli nakladatelka Veronika Reynková, kunsthistorik Jiří Šerých a profesorka češtiny na Université de Lorraine Lenka Froulíková.

Literární kavárna věnovaná Philippu Jaccottetovi se konala 11. února 2013 v kavárně Institutu Café 35. Večerem provázela překladatelka jeho děl Lucie Koryntová. V průběhu programu byly autorovy básně interpretovány česky i francouzsky s jazzovým doprovodem. V České republice již dříve vyšel soubor básní *Myšlenky pod mraky a jiné básně* v překladu Jiřího Pelána a Jiřího Pechara (roku 1997) a na konci roku 2012 vyšla publikace *Sešit zeleně – Po mnoha letech*, kterou přeložila L. Koryntová.

V Café 35 27. března 2013 proběhla přednáška Georgese Chapouthiera: *Zvířecí práva*. Debata s autorem se konala u příležitosti vydání českého překladu publikace *Zvířecí práva* nakladatelstvím Triton. Kniha se zabývá problematikou týrání zvířat a chování lidí vůči nim. Řešily se otázky týkající se ochrany zvířat a práv, která by měla nebo mohla mít, jak se k nim chovat apod. Bohužel stále existuje spousta překážek, které byly součástí debaty.

4. dubna 2013 v Kině 35 se konala Pocta Stéphanu Hesselovi (* 20. října 1917 – † 27. února 2013), který zažil otřesy 20. století. Během 2. světové války kvůli židovskému původu musel utéct z Německa a jako odbojáře ho gestapo mučilo. V roce 1948 jako francouzský diplomat přispíval při sepisování Všeobecné deklarace lidských práv. Jeho manifest *Rozhořčete se!* vyvolal obrovský úspěch ve světě a do dnešní doby se prodalo na 4 miliony výtisků. Pokračování tohoto manifestu *Angažujte se!* spolu s českým překladem původního textu otiskly Literární noviny. Večer byl zorganizován Francouzským institutem a Literárními novinami, aby veřejnosti představily tohoto bojovníka za lidská práva. Diskuze se zúčastnili Petr Pithart, Jiří Pehe či Václav Bělohradský, kteří projednávali poslání tohoto manifestu, a který inspiroval mnoho světových protestních hnutí.

V letošním roce 2013 bude v průběhu celého roku probíhat Cyklus přednášek o architektuře „Metamorfozy měst“, který je pořádán Francouzským institutem a

Občanským sdružením Kruh. Cyklus bude zahrnovat přednášky a debaty k současné francouzské architektuře. Pozastaví se nad klíčovými otázkami a výzvami architektury, které se vztahují k modernímu francouzskému městu. Hosty budou významní francouzští architektové Périphériques Architectes, Christian Devillers, Manuelle Gautrand, Lacaton & Vasal a další. Přednášky se uskuteční v pondělí 13. května, ve čtvrtek 6. června, 3. října, 7. listopadu a 5. prosince a to vždy od 19:30 hodin.

3.5. Způsoby propagace pořádaných akcí

Knižní oddělení samozřejmě musí pořádané akce propagovat tak, aby se na ně dostavili posluchači, které bude dané téma literární kavárny či promítaný film zajímat. Je velice důležité, aby se o nich dozvěděla co nejširší veřejnost. Bohužel velkým minusem pro obsáhlost propagace jsou finanční prostředky, které jsou v dnešní době nepostradatelným základem všeho.

Ve vestibulu Institutu je dostupný program v tištěné podobě, jsou tam jak akce, které se budou pořádat, tak i nabídka aktuálních jazykových kurzů. Dále je program možné nalézt i na webových stránkách v elektronické podobě.

Dalším způsobem, jak šířit mezi veřejnost aktuální akce je pomocí e-mailů. Členům mediátéky se rozesílají tímto způsobem zprávy o nadcházejících akcích s názvem stručným popisem. Forma elektronických pozvánek je osvědčená patří k rozšířenějším.

Nejrozšířenějším způsobem však je, že přímo nakladatelství oslovují své kontakty.

Mohla by se objevit otázka, zdali jsou akce šířeny i pomocí plakátů či letáků. Je pravda, že tyto formy osloví širokou veřejnost, frankofonní i nefrankofonní. Problémem ale v této situaci jsou peníze. Proto převážná většina akcí je propagována výše zmíněnými způsoby. Ale co se týká větších akcí, jako jsou festivaly, tak na ně připadá větší finanční podpora a proto není problém je podporovat pomocí plakátů i volně dostupných letáků.

4. Závěr

Cílem předkládané bakalářské práce bylo co nejpřesněji postihnout činnost Knižního oddělení. Především podat co nejúplnější přehled jeho aktivit, pro koho jsou určeny, jaký je jejich cíl, styl propagace a jaký je jejich dopad na českou veřejnost.

Pro sepsání této práce bylo důležité pracovat jak s literaturou, tak ve větší míře s internetovými zdroji, protože k současným akcím neexistují fyzické dokumenty. Dalšími zdroji pro vypracování byla možnost práce s časopisy, které vydával Francouzský institut, *revue Štěpánská 35* a nahlédnutí do archivu. Většina dokumentů v archivu byla ve francouzském jazyce a díky nim bylo možné doplnit informace k novodobější historii Institutu.

Historie Francouzského institutu se začala psát ve 20. letech 20. století a do začátku 2. světové války můžeme toto období považovat za dobu rozkvětu. Probíhala výuka i přednášky pro zapsané, některé z těchto činností byly přístupné i pro nezapsané posluchače. V této době byl o francouzskou kulturu a celkově o nabízené služby Institutu obrovský zájem. Studentům byla umožněna stipendia na studium ve Francii. Bohužel po válce a nástupu komunismu se nejdůležitější funkce stále více omezovaly. V roce 1951 došlo k definitivnímu uzavření, fungovala knihovna, ale pouze v omezeném režimu. Až do roku 1989 se situace nijak výrazně nezlepšila. Několikrát došlo k uvolnění a povolení některých aktivit, ale celková obnova fungování Institutu proběhla až po roce 1990.

Na začátku 90. let 20. století bylo založeno na francouzské ambasádě Knižní oddělení, pod které spadá i grantový program F. X. Šalda na podporu vydávání českých překladů knih frankofonních autorů. Oddělení se účastní Noci literatury, Světa knihy, Festivalu spisovatelů Praha a KomiksFESTU. Ve spolupráci s Institutem pořádá literární kavárny s autorskými čteními, projekce filmů v Kině 35, festival Dny Frankofonie a také v mediátce program pro děti. V roce 2012 oficiálně Knižní oddělení přešlo pod Francouzský institut, to však jeho aktivity nijak neomezilo.

Způsoby propagace akcí jsou také velice důležité. Nejosvědčenějším je rozesílání informačních e-mailů zapsaným čtenářům mediátky. Dalším důležitým prostředkem jak informovat o akcích je prostřednictvím nakladatelství, která oslovují své kontakty.

Samozřejmostí je program, jak v tištěné tak v elektronické podobě, ve kterém jsou akce zmíněny. Nejlepším způsobem, jak rozšířit informace o konaných akcích je vylepování plakátů a volně dostupné letáky, bohužel tato možnost je finančně velice náročná a možná jen při spolupráci na festivalech.

Knižní oddělení se na šíření francouzské kultury podílí spolu s Institutem vysokou měrou. Významným přínosem jsou veškeré akce na kterých se oddělení podílí i je pořádá. To se odráží i na návštěvnosti festivalů, na které přichází stále více návštěvníků, a ostatních akcích. Počty posluchačů na literárních kavárnách, promítáních apod. se odvíjí hlavně od popularity pozvaného autora, takže čím je známější, tím je vyšší návštěvnost. Přesná čísla však nejsou dostupná, jelikož se nevede evidence počtu návštěvníků.

Bakalářská práce obohatila mé vědomosti o vzniku a fungování Institutu jako celku. Dozvěděla jsem se mnoho věcí o Knižním oddělení a grantovém programu, který je přínosem pro šíření děl autorů píšících ve francouzštině. Díky této práci jsem zjistila, že existuje řada zajímavých festivalů a akcí, ve kterých je mimo jiné propagována i francouzská kultura.

5. Résumé

Ce mémoire de licence a pour thème „Les activités du Bureau du Livre de l'Institut français de Prague“.

Le présent travail contient une introduction, deux chapitres principaux qui se consacrent au thème donné et une conclusion.

La première partie décrit l'histoire de l'Institut français de Prague depuis sa fondation en 1920 jusqu'à nos jours.

La deuxième partie se concentre sur le Bureau du Livre. Elle traite de l'histoire et des activités actuelles en mettant l'accent sur la période 2010 jusqu'à nos jours.

La conclusion représente un résumé des connaissances acquises sur le fonctionnement de l'Institut français et de son Bureau du livre.

L'Institut français de Prague a été fondé deux ans après la Première Guerre mondiale et la création de la Tchécoslovaquie indépendante en 1920. Il a été créé en tant que l'une des principales institutions pour la diffusion de la culture française en Tchécoslovaquie. En revanche, en France à cette époque-là, des organisations qui avaient pour mission de diffuser la culture slave ont été formées, p.ex. l'Institut d'études Slaves à Paris.

Pour créer une institution culturelle française il était important de sélectionner l'organisateur, un professeur de l'université française au mieux. Le choix s'est porté sur le professeur A. Tibal. La mission principale de l'Institut était de fournir une coopération directe entre des savants et des intellectuels des deux pays respectifs, d'être le centre de l'éducation française, d'organiser des conférences et des cours pour le public, d'être un centre d'information pour l'éducation et la science.

Au début l'Institut a été pris plutôt pour une institution destinée à un cercle de personnes plus restreint, à la fois pour les étudiants et les enseignants des universités. Un effort a été fait pour promouvoir la culture française auprès d'un public plus large, ce qui a été au fur et à mesure accompli.

L'Institut a travaillé depuis le début dans des locaux loués dans la rue Krakovská, puis Ostrovní.

Un point important pour le fonctionnement de l'Institut a été la création de la bibliothèque hautement subventionnée par le ministère français des Affaires étrangères.

À la fin de l'année 1924, professeur Tibal a quitté le poste de directeur. Il a été remplacé par Louis Eisenmann, qui est resté en fonction jusqu'en 1937. Durant son mandat, l'Institut est devenu une organisation plus professionnelle et a été élargi de deux nouvelles sections; ainsi l'Institut comprenait les sections juridique, économique, littéraire, historique et géographique.

Il a également mis l'accent sur la coopération avec des organisations éducatives.

En raison du nombre croissant d'élèves et d'auditeurs les locaux existants dans la rue Ostrovní sont devenus insuffisants. Il a donc été décidé d'acheter des terrains dans la rue Štěpánská , où un bâtiment représentatif serait construit avec une capacité plus importante, et qui deviendrait le centre de la culture française. Le bâtiment a été achevé en octobre 1930 et il s'y trouvait un cinéma, un espace d'exposition et une bibliothèque y a également acquis sa place.

Au début des années 30 la section technico-scientifique qui jusqu'alors manquait dans l'offre de l'IFP a été fondée.

La situation politique avant la Seconde Guerre mondiale a perturbé les relations tchéco-français. Cela s'est manifesté après son achèvement - un faible nombre de cours, une baisse de fréquentation.

En octobre 1945 Marcel Aymonin est devenu le nouveau directeur de l'Institut.

L'IFP a repris sa mission d'avant-guerre et a souligné des liens avec l'Université de Paris grâce à l'Institut d'études slaves à Paris. La première année scolaire n'a pas été facile. Pour gagner de nouveaux étudiants l'influence de professeurs de l'Institut aux universités tchécoslovaques a été très important.

À la fin de novembre 1949, M. Aymonin a quitté le poste de directeur de l'IFP, puisque le fonctionnement des autorités communistes est devenu plus radical. L'activité de l'Institut a été pratiquement arrêtée, seulement la bibliothèque fonctionnait partiellement.

Le 18 avril 1967 représentait la réouverture de la bibliothèque et de la salle de lecture de l'Institut, qui fonctionnait à cette époque-là seulement en tant que centre culturel.

Depuis 1990, l'Institut a officiellement commencé à fonctionner de la même façon qu'avant. Les activités de l'Institut ont été restaurées, on a commencé à organiser des cours et de différents événements.

L'histoire du Bureau du Livre est courte, elle a commencé à s'écrire en 1992. Le département a été fondé à l'origine en tant que Département de la culture sous la responsabilité de l'Ambassade de France. Ses fondations ont été posées par M. Yves Mabin.

En 1998, une fusion de postes de directeur de bibliothèque-médiathèque et de représentant du Bureau du Livre a été effectuée. Seulement en 2011, avec effet à partir de 2012, le Bureau du Livre est devenu un élément légitime de l'Institut français en tant qu'institution.

La section littéraire de l'IFP est principalement spécialisée dans la gestion bibliothèque-médiathèque et dans l'organisation de divers événements en relation avec ses activités. Elle organise des lectures d'auteurs, des projections de films principalement en français, la promotion de nouvelles publications et participe également à d'autres projets à long terme.

La base pour la diffusion de la littérature française représente le programme de subvention F. X. Salda. Le programme de subvention vise à soutenir l'édition. Ce dernier fonctionne en République tchèque depuis 1993. Depuis le lancement du programme de subvention 500 oeuvres des auteurs français et francophones ont été traduits en tchèque. Le genre de livres publiés n'est pas limité. Le but principal du programme de subvention F. X. Salda est principalement de faire accéder la nation tchèque à la littérature traduite, qui est considérée comme importante ou représentative, et ainsi diffuser la littérature française contemporaine.

Ensuite, le Bureau du Livre invite les auteurs francophones en République tchèque à l'occasion de la publication de leurs oeuvres.

Le Bureau du Livre participe à des événements tels que la Foire du livre à Prague, le Festival des écrivains de Prague, mais aussi à un festival de la bande dessinée Komiksfest et la Nuit de la littérature. Ces événements sont organisés en collaboration avec les Centres tchèques, qui représentent l'équivalent local des CulturesFrance - Institut français.

La bibliothèque comprend 50.000 livres, 3.000 DVD, 4500 CD, 2000 bandes dessinées et 150 journaux et magazines. Le fond du patrimoine français est composé de 13.000 publications situées dans la dépôt de la bibliothèque, qui comptent parmi les plus importantes en République tchèque.

Le Bureau du Livre participe aux manifestations culturelles relatives à la production littéraire organisées en République tchèque. Il s'agit de la foire Monde du livre, KomiksFEST!, festival Nuit de la littérature et le Festival des écrivains de Prague.

Parmi les événements organisés par le département en collaboration directe avec l'IFP, ce sont les Journées de la Francophonie, l'Heure du conte (programme pour les enfants), des cafés littéraires, des lectures et d'autres événements.

Le but du présent mémoire était d'étudier l'histoire et le fonctionnement de l'Institut français de Prague et notamment son Bureau du Livre ainsi que des actions visant à promouvoir la diffusion de la culture française en République tchèque.

6. Seznam zdrojů

Tištěné:

HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: mezi vzděláním a propagandou*. 1. české vyd. Praha: Karolinum, 2009, 237 s. ISBN 978-802-4616-636.

BRAUNSTEIN, Mathieu, Henri EHRET, Gérard-Georges LEMAIRE, Antoine MARÈS, Olivier POIVRE D'ARVOR a Stéphane REZNIKOW. *Une histoire de l'Institut français de Prague*. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1993.

KUZNIK, Frank. Česko odjinud. *HN Hospodářské noviny: Deník pro ekonomiku a politiku*. Praha: Economia, a.s, 16. 4. 2013, č. 074.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1991, 4-5.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1991, 11-12.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1992, 10-11.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1993, 1-2.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1993, 5-6.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1993, 10-11-12.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1994, 4-5-6.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1995, 9-12.

Revue Štěpánská 35. Institut français de Prague: Les Cahiers de la Stepanska, 1998, 1-3.

Internetové:

České centrum. *České centrum* [online]. [cit. 2013-04-17]. Dostupné z: <http://paris.czechcentres.cz/cs/>

Yves Mabin Chennevière. *Babelio* [online]. 2010 [cit. 2013-04-16]. Dostupné z: <http://www.babelio.com/auteur/Yves-Mabin-Chenneviere/120049>

Mediatéka. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Institut Français de Prague* [online]. 2009, 27. 4. 2009 [cit. 2013-04-16]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Mediatheque,247>

Prezentace Literární sekce. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Institut Français de Prague* [online]. 2011, 22. 3. 2011 [cit. 2013-04-17]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Presentation-du-Bureau-du-Livre?lang=cs>

Program F. X. Šalda. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Institut Français de Prague* [online]. 2008, 2012 [cit. 2013-04-17]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Le-programme-F-X-SALDA>

Kino 35. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Institut Français de Prague* [online]. 2007 [cit. 2013-04-16]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Kino-35>

Festival 2013. FESTIVAL SPISOVATELŮ PRAHA. *Festival spisovatelů Praha* [online]. 2013, duben 2013 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://www.pwf.cz/rubriky/festival-2013/program/?lang=1>

Archivy: Minulé ročníky. FESTIVAL SPISOVATELŮ PRAHA. *Festival spisovatelů Praha* [online]. 1998, 11. 4. 2013 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://www.pwf.cz/archivy/minule-rocniky/>

Festival 2010: Historie. FESTIVAL SPISOVATELŮ PRAHA. *Festival spisovatelů Praha* [online]. 2010 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://www.pwf.cz/rubriky/festival-2010/historie/>

Festival 2013: Sponzoři. FESTIVAL SPISOVATELŮ PRAHA. *Festival spisovatelů Praha* [online]. 2013 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://www.pwf.cz/rubriky/festival-2013/sponzori/>

Svět knihy, s.r.o.: Profil společnosti. SVĚT KNIHY. *Svět knihy* [online]. 2007 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://www.svetknihy.cz/cz/menu/profil-spolecnosti/>

17. Mezinárodní knižní veletrh a literární festival Svět knihy Praha: Svět knihy Praha 2011. SVĚT KNIHY. *Svět knihy Praha* [online]. 2011 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://sk2011.svetknihy.cz/cz/menu/uvodni-informace/>

18. Mezinárodní knižní veletrh a literární festival Svět knihy Praha: Svět knihy Praha 2012. SVĚT KNIHY. *Svět knihy Praha* [online]. 2012 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://sk2012.svetknihy.cz/cz/menu/uvodni-informace/>

19. Mezinárodní knižní veletrh a literární festival: Svět knihy 2013. SVĚT KNIHY. *Svět knihy Praha* [online]. 2013 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://sk2013.svetknihy.cz/>

17. Mezinárodní knižní veletrh a literární festival Svět knihy Praha: Závěrečná tisková zpráva Svět knihy Praha 2011. SVĚT KNIHY. *Svět knihy Praha* [online]. 2011 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://sk2011.svetknihy.cz/cz/menu/press/zaverecna-tiskova-zprava/>

18. Mezinárodní knižní veletrh a literární festival Svět knihy Praha: Závěrečná tisková zpráva Svět knihy Praha 2012. SVĚT KNIHY. *Svět knihy Praha* [online]. 2012 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: <http://sk2012.svetknihy.cz/cz/menu/press/zaverecna-tiskova-zprava/>

František Xaver Šalda. *Osobnosti.cz* [online]. 1996 [cit. 2013-04-15]. Dostupné z: <http://www.spisovatele.cz/frantisek-xaver-salda>

Manifest české moderny. *Česká literatura* [online]. Rozhledy, 1895 [cit. 2013-04-15]. Dostupné z: <http://www.ceskaliteratura.cz/dok/mmoderny.htm>

O festivalu: Historie. KOMIKSFEST!. *KomiksFEST!* [online]. 2006 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: http://www.komiksfest.cz/o_festivalu

KomiksFEST!: Místa. KOMIKSFEST!. *KomiksFEST!* [online]. 2012 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: [http://www.komiksfest.cz/2012/mista/\(offset\)/15](http://www.komiksfest.cz/2012/mista/(offset)/15)

Tiskové zprávy: Tisková zpráva KomiksFEST! 2010. KOMIKSFEST!. *KomiksFEST!* [online]. 2010 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: http://www.komiksfest.cz/download/tiskove_zpravy/tiskova_zprava_komiksfest_2010

Tiskové zprávy: Tisková zpráva KomiksFEST! 2011. KOMIKSFEST. *KomiksFEST* [online]. 2011 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: http://www.komiksfest.cz/download/tiskove_zpravy/tiskova_zprava_komiksfest_2011

Tiskové zprávy: Tisková zpráva KomiksFEST! 2012. KOMIKSFEST. *KomiksFEST* [online]. 2012 [cit. 2013-04-18]. Dostupné z: http://www.komiksfest.cz/download/tiskove_zpravy/tiskova_zprava_komiksfest_2012

Noc literatury 2010: Evropou mezi řádky. ČESKÁ CENTRA. *Noc literatury* [online]. 2010 [cit. 2013-04-19]. Dostupné z: http://www.nocliteratury.cz/_data/section-4/14.pdf

Noc literatury 2011. ČESKÁ CENTRA. *Noc literatury* [online]. 2011 [cit. 2013-04-19]. Dostupné z: <http://www.nocliteratury.cz/2011/cs/praha/homepage>

Noc literatury 2012. ČESKÁ CENTRA. *Noc literatury* [online]. 2012 [cit. 2013-04-19]. Dostupné z: <http://www.nocliteratury.cz/2012/cs/praha/o-projektu>

Evropské dny: O nás. EC REPRESENTATION IN THE CZECH REPUBLIC. *Evropské dny* [online]. 2013 [cit. 2013-04-19]. Dostupné z: <http://www.evropskedny.cz/service-navigation/o-nas.html>

Dny Frankofonie 2011. *Issuu.com* [online]. 2011 [cit. 2013-04-15]. Dostupné z: http://issuu.com/belavenir/docs/francophonie_2011_issu?mode=embed&layout=http%3A%2F%2Fskin.issuu.com%2Fv%2Fcolor%2Flayout.xml&backgroundColor=FFFFFF

Dny Frankofonie 2010. *Ministerstvo zahraničních věcí ČR* [online]. 2010 [cit. 2013-04-15]. Dostupné z: http://www.mzv.cz/file/464501/francophonie_programme.pdf

Dny Frankofonie 2012. *Issuu.com* [online]. 2012 [cit. 2013-04-15]. Dostupné z: http://issuu.com/belavenir/docs/francophonie_2012tiskfinal__katalog?mode=embed&layout=http%3A%2F%2Fskin.issuu.com%2Fv%2Fcolor%2Flayout.xml&backgroundColor=FFFFFF

Frankofonie v ČR 2010. MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ ČESKÉ REPUBLIKY. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. 2010, 6. 10. 2010 [cit. 2013-04-15]. Dostupné z: http://www.mzv.cz/jnp/cz/zahranicni_vztahy/multilateralni_spoluprace/frankofonie/frankofonie_v_cr_2010.html

Mezinárodní organizace Frankofonie (OIF). MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ ČESKÉ REPUBLIKY. *Velvyslanectví České republiky v Paříži* [online]. 2013 [cit. 2013-04-15]. Dostupné z: <http://www.mzv.cz/paris/cz/frankofonie/>

Dny Frankofonie. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2010, 24. 2. 2010 [cit. 2013-04-16]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Dny-Frankofonie,1257>

Dny Frankofonie 2011. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2011, 14. 3. 2011 [cit. 2013-04-16]. Dostupné z: http://www.ifp.cz/spip.php?page=imprimer_articulo&id_article=1592

Dny Frankofonie 2013. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2013 [cit. 2013-04-16]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Journees-de-la-Francophonie,3241>

Dny Frankofonie 2013: Program. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2013 [cit. 2013-04-16]. Dostupné z: http://www.ifp.cz/IMG/pdf/Frankofonie_program_web.pdf

ČOPIJKOVÁ, Kateřina. Češi se spletli a vytvořili unikát - slam poetry. *Lidovky.cz: Zpravodajský server Lidových novin*[online]. 22. 12. 2011 [cit. 2013-04-20]. ISSN 1213-1385. Dostupné z: http://www.lidovky.cz/cesi-se-spletli-a-vytvorili-unikat-slam-poetry-fl5-/kultura.aspx?c=A111221_131131_ln_kultura_bt

Hodina pohádek. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2011, 29. 7. 2011 [cit. 2013-04-20]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/L-Heure-du-conte,2516>

Literární kavárna s Boualem Sansalem. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2012 [cit. 2013-04-20]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Cafe-litteraire-avec-Boualem>

Literární kavárna Arthur Rimbaud. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2012 [cit. 2013-04-20]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Literarni-kavarna-Arthur-Rimbaud>

Bohuslav Reynek: známý a neznámý. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2012 [cit. 2013-04-20]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Bohuslav-Reynek-connu-et-inconnu>

Philippe Jaccottet: literární kavárna. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2012 [cit. 2013-04-20]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Philippe-Jaccottet-cafe-litteraire>

Georges Chapouthier: Zvířecí práva. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2013 [cit. 2013-04-13]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Georges-Chapouthier-Droits-de-l>

Pocta Stéphanu Hesselovi. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2013 [cit. 2013-04-13]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Hommage-a-Stephane-Hessel>

Literární kavárna: Laurent Binet. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2010 [cit. 2013-04-13]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Cafe-litteraire-Laurent-Binet>

Cyklus přednášek o architektuře: „Metamorfózy měst“. FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Francouzský institut v Praze* [online]. 2013 [cit. 2013-04-19]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Cyklus-prednasek-o-architekture>

Rozhovory:

Rozhovor s pí. Katarínou Horňáčkovou, asistentkou vedoucího Literární sekce IFP, Praha, 24. 7. 2012

Rozhovor s p. Jiřím Hnilicou, člen vědeckého týmu CEFRES, Praha, 6. 4. 2013

7. Seznam příloh

Příloha č. 1: „Složení knihovny Francouzského institutu v roce 1933”

Příloha č. 2: „Vývoj výpůjček knihovny Francouzského institutu mezi lety 1927-1935”

Příloha č. 3: „První samostatná budova Francouzského institutu v Ostrovní ulici (kolem roku 1925)“

Příloha č. 4: „Budova Francouzského institutu ve Štěpánské ulici (kolem roku 1930)”

Příloha č. 5: „Čím je francouzská knihovna?“

Příloha č. 6: „Budoucí knihovna“

Příloha č. 7: „André Breton a Skupina surrealistů v Československu (1934-1938)“

Příloha č. 8: „Nový Institut“

Příloha č. 9: „Převratné změny – Knihovna/mediatéka“

Příloha č. 10: „Knihovna – mediatéka“

Příloha č. 11: „Den Frankofonie“

Příloha č. 12: Logo festivalu Noc literatury

Příloha č. 13: Logo festivalu KomiksFEST!

Příloha č. 14: Logo Festivalu spisovatelů Praha

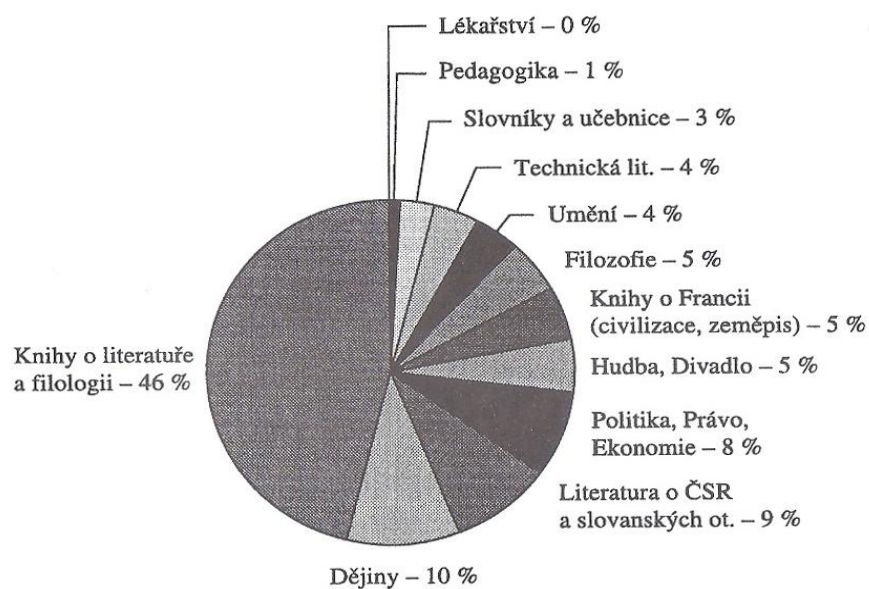
Příloha č. 15: Logo Dnů Frankofonie

Příloha č. 16: Logo Mezinárodního knižního veletrhu a literárního festivalu Svět knihy

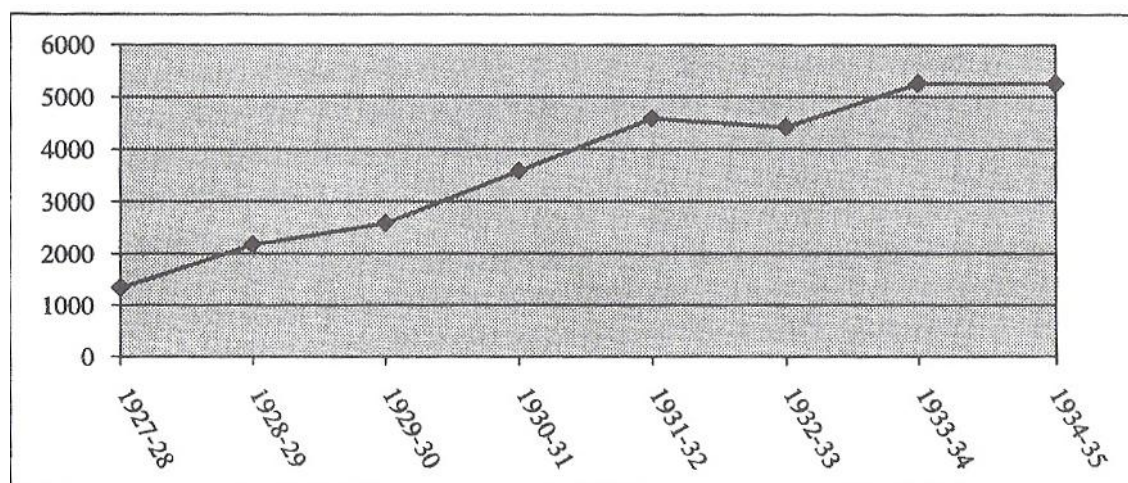
Příloha č. 17: Tabulka přeložených děl s pomocí grantového programu F. X. Šalda

Přílohy

Příloha č. 1: „Složení knihovny Francouzského institutu v roce 1933”⁹



Příloha č. 2: „Vývoj výpůjček knihovny Francouzského institutu mezi lety 1927-1935”¹⁰



⁹ HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 104. ISBN 978-80-246-1663-6.

¹⁰ HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 106. ISBN 978-80-246-1663-6.

Příloha č. 3: „První samostatná budova Francouzského institutu v Ostrovní ulici (kolem roku 1925)¹¹



¹¹ HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 215. ISBN 978-80-246-1663-6.

Příloha č. 4: „Budova Francouzského institutu ve Štěpánské ulici (kolem roku 1930)”¹²



¹² HNILICA, Jiří. *Francouzský institut v Praze 1920-1951: Mezi vzděláním a propagandou*. Praha: Karolinum, 2009, s. 218. ISBN 978-80-246-1663-6.

ČÍM JE FRANCOUZSKÁ KNIHOVNA?

Dřevším prodloužením, nezbytným pokračováním staré Národní knihovny, těsně svými ztrácející dech pod svými klenbami, knihovny, která je dále méně schopna dostát v dobrých podmínkách požadavkům svého dvojího poslání: úkol uchovávat a úkol komunikovat; což vysvětluje, že se vstupem času musela vzdát onoho svého poslání, které opodstatňuje svou její existenci – ochraňovat veskerou paměť světa“, aby dávala k dispozici veskeré své poklady veskerému publiku.

Co tedy bylo onou prvořadě důležitou okolností vzniku? Dát daleko uspokojivější odpověď na požadavky někdy stěží vyslovitelné, vyhovět potřebám často protichůdným, jaké kladou zvidavost i výzkum či studium. Tím, že Francouzská knihovna objeví nové rozsáhlejší čtenářské prostory, usnadní všem kategoriím uživatelů – a navíc v podobě mnohem komfortnější – přístup k dokumentárnímu bohatství národního dědictví.

Tato společenská otevřenost je těsně spjata se zvětšením prostoru. Sto devadesát metrů čtverečních plánovaných v oblasti bibliaku představuje přibližně dvojnásobek prostorů nabízejících se ve čtyřúhelníku Richelieu, k němuž se přidruží. Tak bude mít Paříž k dispozici – jen co do materiálního rozsahu – prostor odpovídající její úloze ve Francii, jejím ambicím evropské metropole a jejímu mezinárodnímu dosahu. Ale je tu také extenzivní využití kulturního pole, které pokryje budoucí knihovna.

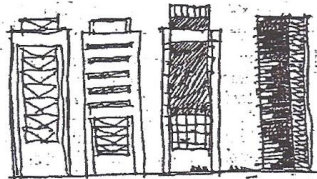
Předně se její záběr nebude omezovat národní produkci a nebude vyhrazen jen zájmu o literaturu a humanitní vědy. Jejím posláním je encyklopedismus, široká otevřenost zahraniční produkci a vytvoření kompletní sítě knihoven, které k ní budou přidruženy.

Za druhé už nebude myslitelné, aby nadále unikaly nové přírůstky kultury a znalosti, které se objevily v průběhu staletí a které byly vydány. Zvuk – slovo i hudba – a záznam obrazu nejsou pouze předmětem zábavy, ale také podkladem studií historických, sociologických, estetických, přírodovědných atd. Nezaměnitelná svědectví v rozsahu

Dominique Jamet

Bude-li se Národní knihovna i nadále obohacovat veskerou novou kněžní produkcí, za sto let bude naprosto neprovozovatelná a její vlastní bohatství ji zničí. (...) Nevidím jiný způsob, jak zachránit tuto cennou sbírku a zachovat její použitelnost, než ji zavřít a vyhlásit například, že do ní nebude zařazen žádný další titul, vyšlý po roce 1850. Pro novější publikace by bylo otevřeno zvláštní oddělení. Je zřejmé, že existuje určitá mez, za kterou se bohatství knihovny stává překážkou a skutečným ochuzením, protože se v ní již nelze vyznat. Myslím, že této meze bylo dosaženo.

Ernest Renan,
Budoucnost vědy, 1848



18/19 avril

Dominique Jamet, Président de l'Établissement public de la Bibliothèque de France et Jean Gattegno, délégué scientifique, viendront nous présenter la future «Très Grande Bibliothèque» et ce dans le cadre d'une possible collaboration avec la Bibliothèque Nationale Tchèque, le Clémentinum. Une conférence à l'Institut Français le 19 avril permettra de faire le point sur l'avancement du projet. La veille, au Clémentinum, l'architecte lauréat, Dominique Perrault, présentera au public pragois la maquette du projet. Au programme également des films, des rencontres entre architectes, bibliothécaires, professionnels du livre, une exposition...

Présentation de la maquette le 18 avril (18h30) au Clémentinum.

Conférence «La Bibliothèque de demain» le 19 avril (17h30) à l'Institut Français.

dosud nedosažitelném – dědictví auditivní, vizuální a audiovizuální bude zastoupeno ve Francouzské knihovně a jí rozšiřováno.

Tedy cosi jako knihovna-mediateka naší doby – syntéza a památník konce 20. století? Ale zároveň i „knihovna nového typu“ – nikoli nezbytně největší, ale zaručeně, alespoň po několik let, v tomto žebříčku stojící nejvýše ve světě co do modernosti, jakožto prototyp knihovny budoucnosti.

Shrmeme-li: co se týká rozmanitosti souborného národního katalogu, který se konečně realizuje ve všech dostupných bibliografických údajích velkých francouzských knihoven, jeho postupné propojení s velkými evropskými knihovnami, oběh materiálů vně tohoto organismu – at v materiální podobě (jako výtupky, reprodukce, atd.) či nemateriální (přenos obsahu dokumentů na dálku), – to vše bude takového rozsahu, že Francouzská knihovna se stane velmi silným článkem jediného řetězce, unikátní databázi, sférou znalostí, jejíž centrum bude všude, kde bude čtenář a poradenský útvar.

Bude tedy Francouzská knihovna stejným bodem věřejška a zítřka, soutokem kontinuity i odvržení tradice, měla by to být „bibliotheca ultima“? A bude se říkat – proč vlastně právě nyní – kdy poznání bude brzy decentralizováno, rozprostřeno lokálně – vytvářet tak monumentální formaci a pařížské centrum pro obrovský obchod knihou a filmem, jako za dob starověkého Pergamonu a Alexandrie?

Poněvadž, ač se to nelíbí McLuhanovi, stejně jako milióny plošek televizních obrazovek nedokázaly nahradit kino, kinosály – televizní přenos dokumentárních údajů nedokáže zaujmout místo knihovny. Nemí elektronické nahrázky za bezprostřední kontakt čtenáře s knihou, vztahu lidé-kniha v té podobě, v níž existuje. Jestliže bádání se děje o samotě, jeho výsledek náleží všem, jeho šíření má společenský charakter. Je třeba centra i památníku, aby knihovna plnila svou úlohu majáku, aby byla současně nejposvátnější kulisou, kde se dostává jména rúží, výrazem pařížské renesance, domácí křem znovuzrozeného intelektuálního života.

¹³ JAMET, Dominique. Čím je francouzská knihovna?. Štěpánská 35. 1991, 4-5, s. 4.

Milí čtenáři,

V roce 1989 Vás bylo 1800, dnes Vás chodí do knihovny 5000. Zvýšení návštěvnosti, zastaralý systém katalogizace, špatný stav knih (značná opožděvanost), nedávné začlenění půjčovny audiovizuálních dokumentů a nákup velkého množství nových knih vyvolaly naléhavou potřebu modernizace a rozšíření naší knihovny.

Záměrem je zpřístupnění veškerého fondu ve volném výběru, a to rozšířením prostor přístupných veřejnosti.

Nyní je volně k dispozici 6000 svazků ve dvou místnostech o rozloze 150 metrů čtverečních.

Po úpravách bude mít veřejnost volný přístup k 34 000 knih a 6 000 audiovizuálních dokumentů včetně 140 titulů periodik. Po připojení současné výstavní síně prostor přístupný veřejnosti bude pokrývat zhruba 400 metrů čtverečních.

Knihovna bude uzavřena od čtvrtka 24. prosince do podzimu 1993. Půjčovna audiovizuálních dokumentů zahájí 15. února omezený provoz; rovněž bude možná konzultace nejdůležitějších periodik, a to každý pracovní den od 15.00 do 18.00 hodin.

Po dokončení prací bude současný fond rozšířen, zkatologizován a všechny knihy budou opatřeny obalem a zařízením zamezujícím krádežím.

Pro inventarizaci a pro pokračování v katalogizaci je naprosto nezbytné, aby všechny knihy byly vráceny nejpozději do 23. prosince t.r.

Ředitelství Francouzského institutu v Praze si je plně vědomo obtíží, které přivodí toto dočasné uzavření knihovny. Učinili jsme vše pro to, aby doba uzavření knihovny byla co nejkratší. Na podzim roku 1993 otevře své brány kvalitní, moderní a modelová knihovna.

BUDOUCÍ KNIHOVNA**Předpokládané znovutevření na podzim 1993**

Knihovna bude uspořádána takto:

- 1) zápisy, výpůjčky a vracení knih budou probíhat ve vstupní hale (viz plánek)
- 2) romány, povídky, poezie, divadelní hry a kreslené seriály, tzn. přibližně 15 000 svazků, budou umístěny v současné výstavní síni (na plánu vyznačeno písmenem D)
- 3) ve velké čítárně s okny do Štěpánské ulice po zrušení přístřešku bude:
 - "aktuality", tj. prostor vyhrazený dennímu tisku a časopisům (C)
 - všeobecné informace, tj. slovníky, encyklopedie, ročenky, turistické průvodce a další dokumenty o Francii (mezi B a C)
 - oddělení věnované umění, tj. gramofonové desky, kazety a videokazety (B) a studovna (B') - knihy věnované divadlu, malířství, sochařství, hudbě a kinematografii a další příručky
 - velká studovna (A), kde budou soustředěna díla z dalších oblastí lidského poznání (filozofie, náboženství, společenské vědy, jazykoveda, exaktní vědy a užité vědy, literatura, dějiny, zeměpis)
- 4) kromě toho některé vzácné nebo úzce odborné knihy budou uchovávány v depozitáři a na požádání zpřístupněny; jedná se přibližně o 14 000 svazků
- 5) fond "Bohemica": díla o Československu vydaná ve francouzštině, překlady a publikace o francouzsko-českých vztazích (E)

V knihovně bude 40 míst k sezení (pro studium a oddechové čtení) a volně přístupný kopírovací přístroj.

Knihovna bude vybavena novým nábytkem, systémem zamezujícím krádežím, dalším počítačovým vybavením (přístup k databance na kompaktních deskách - CD ROM; možnost konzultovat katalog pomocí počítače).

P Ř I P O M Í N Á M E V Ý S T A V Y**JOAN MIRO**

dům U kamenného zvonu, Staroměstské náměstí
do 24. ledna, denně od 10 do 18 hodin (kromě pondělí)

U příležitosti konání výstavy byl vydán katalog

Ve Francouzském Institutu si můžete vyzvednout dvojjazyčnou přílohu k časopisu Štěpánská 35.

POCTA RODINOVÍ

Tyto tři výstavy potrvají do 24. ledna. K dispozici je katalog v českém jazyce.
V Institutu si lze vyzvednout dvojjazyčnou přílohu časopisu Štěpánská 35.

RODIN V PRAZE

Kláster sv. Anežky
U Milosrdných 17.
denně od 10 do 18 hodin (kromě pondělí)
v úterý otevřeno od 9 do 19 hodin

**RODIN A PĚT
SOUCASNÝCH
FOTOGRAFU**

Kláster sv. Anežky

RODIN A ČEŠI

Staroměstská radnice
Staroměstské nám. 1
denně od 9 do 17 hodin

ZROZENÍ JEDNÉ VÁŠNĚ, 1896-1918.**Z HISTORIE FRANCOUZSKÉHO INSTITUTU V PRAZE (1)**

První část této dvojjazyčné studie možno vyzvednout ve Francouzském Institutu. Další část vyjde v květnu příštího roku.

¹⁴ Čím je francouzská knihovna?. Štěpánská 35. 1993, 1-2, s. 27.

5-6/193

20

ŠTĚPÁNSKÁ 35

LE MAI DES EXPOS

KVĚTNOVÉ VÝSTAVY

LES CHAMPS MAGNETIQUES • MAGNETICKÁ POLE

André Breton et le groupe des surréalistes en Tchécoslovaquie (1934-1938)

L'exposition "Les champs magnétiques" (André Breton et le Groupe des surréalistes en Tchécoslovaquie 1934-1938) qu'organisent le Musée national de la littérature et l'Institut français à Prague, est avant tout l'occasion pour le public pragois de découvrir des documents littéraires illustrant un chapitre relativement court mais important dans l'histoire de l'avant-garde tchèque de l'entre-deux-guerres.

Les écrits, les livres et les œuvres plastiques exposés (1) retracent l'itinéraire du groupe surréaliste tchèque qui collabore pendant quatre ans avec les surréalistes français. Il s'était constitué en 1934 à Prague autour d'artistes dont les écrits avaient profilé, dans les années vingt, le poétisme tchèque, courant d'avant-garde représenté par les poètes V. Nezval et K. Biebl, les peintres Toyen et J. Štyrský, le metteur en scène J. Honzl et le théoricien K. Teige.

Le surréalisme français du groupe d'André Breton, qui date de la même époque que le poétisme tchèque (les années 1922-1924), n'était pas une révélation pour les poètes tchèques. Au contraire, à partir de la moitié des années vingt ils suivirent ses réalisations et ses activités sociales avec intérêt mais aussi avec esprit critique. Ils renoncèrent progressivement à leurs réserves dès les premières années de la décennie suivante au moment où s'éteint le poétisme et qu'André Breton enrichit, dans son *Ile manifeste* (1930), la philosophie du surréalisme par le matérialisme dialectique. Ayant tenté de marier toutes les influences artistiques d'avant-garde venant des quatre coins de l'Europe sur la base du marxisme, les futurs surréalistes tchèques finissent par trouver dans le surréalisme français une continuité pour leurs concepts, ne serait-ce qu'au prix de certains compromis (la révision progressive du lyrisme conscient proclamé par les poètes), voire de changements de position (rupture avec la théorie marxiste amputée par le stalinisme).

Un pont de quatre années

La personne d'André Breton est pour beaucoup dans cette transformation de la poétique et de la philosophie des surréalistes tchèques. V. Nezval lui fait une proposition de collaboration en 1933 - la sienne et celle de ses amis - lors de son voyage à Paris. Dans sa série de conférences pragoises en 1935, André Breton soutient le nouveau groupe alors que les artistes et les intellectuels tchèques, la gauche communiste comprise, gardaient leurs distances. Cette coopération des deux groupes où les Tchèques jouaient le rôle d'un médium sensible plus que celui d'un auteur qui développe de façon autonome les inspirations surréalistes, dura quatre ans, jusqu'à l'occupation de la Tchécoslovaquie. L'année 1947 fit avorter les tentatives visant à renouer les contacts au sortir de la Seconde guerre mondiale. Néanmoins, l'influence du surréalisme sur l'art et la littérature imaginative tchèques fut irremplaçable.

L'exposition illustre les trois pans de l'histoire du surréalisme tchèque. Le premier est un aperçu des concepts et des réalisations des surréalistes français et des poètes tchèques, le deuxième est consacré à l'histoire de ces derniers, aux contacts avec le groupe français. Le troisième parle de leur fin. Il ne s'agissait pas, en effet, d'une "fin définitive" car c'est à ce moment-là que commence une étape nouvelle du surréalisme tchèque - celle d'après-guerre - dont l'orientation n'était plus définie de façon active par le groupe original.

Ruzena Hamanová
commissaire de l'exposition

(1) La plupart des pièces exposées proviennent des collections du Musée national de la littérature (fonds de V. Nezval, de K. Teige, d'E.F. Buriana). Les livres de la bibliothèque de Teige sont empruntés à la Bibliothèque du Musée national, les pièces retraçant l'activité de J. Honzl aux archives familiales.

LES CHAMPS MAGNÉTIQUES
André Breton et le Groupe des surréalistes
en Tchécoslovaquie (1934-1938)

Du 28 mai au 8 août 1993.

Musée de la littérature tchèque, Strahovské nám. 1, Prague 1.
Ouvert tous les jours sauf lundi, de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

André Breton a Skupina surrealistů v Československu (1934-1938)

Výstava "Magnetická pole" (André Breton a Skupina surrealistů v Československu 1934-1938), kterou pořádá Památník národního písemnictví spolu s Francouzským institutem v Praze, je především literární dokumentační výstavou, mapující sice časově krátký, ale pro historii české meziválečné avantgardy nezanedbatelný úsek. Představuje veřejnosti v řadě originálních písemných, knižních i výtvarných materiálů historii české surrealistické skupiny, která vznikla v Praze v roce 1934 a po dobu čtyř let spolupracovala se skupinou francouzských surrealistů. Její jádro tvořili umělci, kteří v průběhu dvacátých let výrazně profilovali svou tvorbu avantgardní proud českého pojetismu (básníci V. Nezval a K. Biebl, malíři Toyen a J. Štyrský, divadelní režisér J. Honzl a teoretik K. Teige).

Francouzský surrealismus Bretonovy skupiny, který vznikl ve stejné době jako český pojetismus (období let 1922-1924), nebyl pro pojetisty novinkou. Naopak, od poloviny dvacátých let sledovali jeho tvorbu i společenskou aktivitu se zájmem, ale zároveň se značnými kritickými výhradami. Jejich revizi provádějí postupně až v prvních letech následujícího desetiletí, kdy končí tvůrčí období pojetismu a kdy André Breton - ve svém II. manifestu (1930) - rozšiřuje filozofickou koncepci surrealismu o dialektický materialismus. Budoucí čeští surrealisté, kteří se ve svém poetickém programu z dvacátých let pokusili spojit avantgardní umělecké vlivy západu i východu Evropy na bázi marxismu, nacházejí nakonec ve francouzském surrealismu možnost kontinuity svých avantgardních východisek, byť za cenu jistých tvůrčích kompromisů (postupná revize pojetisty proklamovaného vědomého lyrismu) a časem i názorových proměn (rozchod se stalinisticky okleštanou teorií marxismu).

Čtyři roky spolupráce

Důležitou roli v proměně pojetiky i filozofie českých surrealistů sehrála osobnost André Bretona, kterému V. Nezval při své návštěvě Paříže v roce 1933 nabídl uměleckou spolupráci svou i svých přátel.

Nově vzniklou skupinu, vůči níž zachovávala intelektuální a umělecká veřejnost včetně komunistické levice rezervovaný odstup, podpořil sérií svých pražských přednášek A. Breton v roce 1935. Vzájemná spolupráce obou skupin, v níž česká skupina ve své převážně většině sehrála spíš roli vnitřního média než tvůrce, samostatně rozvíjejícího inspirační impulsy surrealismu, trvala čtyři roky - do okupace Československa. Pokusy navázat původní zpřetrhané kontakty po druhé světové válce skončily rokem 1947. Nicméně vliv surrealismu na další vývoj českého imaginativního umění a literatury byl nezastupitelný.

Výstava člení historii českého meziválečného surrealismu do tří částí. V první představuje ve zkratce východiska a tvorbu francouzské skupiny surrealistů a českých pojetistů, druhá je věnována vlastní historii skupiny, kontaktům s francouzskou skupinou A. Bretona, třetí je vlastně otevřeným koncem, který byl zároveň impulsem k další etapě vývoje poválečného českého surrealismu, do jehož směřování však už původní skupina aktivně nezasáhla.

Růžena Hamanová
komisařka výstavy

Poznámka:
Převážná část vystavených exponátů je uložena ve sbírkových odděleních Památníku národního písemnictví (fondy V. Nezvala, K. Teiga, E.F. Buriana). Knihy z Teigovy knihovny zapůjčila Knihovna Národního muzea, exponáty vztahující se k činnosti J. Honzla zapůjčila ze soukromého archivu rodina.


Magnetická pole
André Breton a Skupina surrealistů v Československu
1934-1938

28. května - 8. srpna 1993

Muzeum české literatury, Strahovské nám. 1, Praha 1
Denně kromě pondělí 9 - 12.30 a 13.30-17 hod.

¹⁵ HAMANOVÁ, Růžena. André Breton a Skupina surrealistů v Československu (1934-1938). Štěpánská 35. 1993, 5-6, s. 20.

10-11-12/1993

MAGAZIN

MAGAZIN

Budova ve Štěpánské ulici neměla dlouho příležitost získat nový kabát. Nyní, po roce stavebních úprav, se české veřejnosti otvírá zcela renovovaný institut. Vychází sice ze staré tradice, ale vytváří dnes moderní, mnohostranný a přívětivý obraz francouzského působení v Praze.

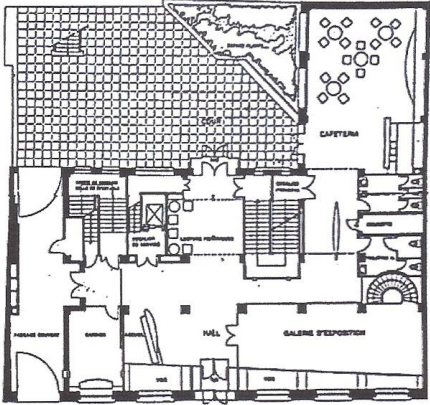
NOVÝ INSTITUT

Poznáji Pražané v říjnu svou známou budovu ve Štěpánské? Není to tak jisté. Prestavbou, kterou provedl architekt Jean Lescot, se zdařilo za necelý rok zcela změnit koncepci vstupních prostor, provozu a činnosti Francouzského institutu. Skutečný dosah působení kulturního střediska v centru Prahy, konečně komunikujícího s městem, bude okamžitě patrný a návštěvníci jistě brzy naleznou klíče k tomuto zcela novému domu. Různé funkce kulturního střediska se totiž soustřeďují na jednom místě a vytvářejí logicky pojatý celek v příjemném prostředí: vstupní prostor a informace pro veřejnost, odpočívací prostory (*design* Jean Nouvel), kulturní činnost (dvoupatrová výstavní galerie, kinosál s velkým, nově vybudovaným předsálím, určený i pro videoprojekci a přednášky), knihovna-mediáteka (tam došlo k převratné změně, stačí nahlédnout pootevřenými dveřmi), místo vhodné pro schůzky (kavárna ve francouzském stylu) a nové přístupové prostory do dalších pater (kurzy francouzštiny a třídy, kanceláře a další oddělení institutu).

Zahájení provozu: ve čtvrtek 21. října
Otevřeno denně: 10-18 hod., pondělí zavřeno,
vstup volný (výstavní sál bude otevřen i v sobotu a v neděli).

VSTUPNÍ PROSTOR

Až dosud nebyl vstup do budovy ve Štěpánské ulici příliš pěkný. Zcela nově pojatý vstupní prostor však nebude jen obyčejnou vstupní halou: bude v něm recepční pult s informační službou, nová telefonní ústředna, křesla Jeana Nouvela a Bořka Šípka, spojení s výstavní galerií, francouzská kavárna, přehledně orientační značení, pult pro rezervaci a prodej vstupenek na kulturní akce konané mimo budovu.



Plán přízemí

VÝSTAVNÍ SÁL "GALERIE ŠTEPÁNSKÁ 35"

Přestože spolupracujeme s různými muzeji a galeriemi v České republice, považovali jsme za vhodné mít ve Štěpánské dostatečně velký a dobře vybavený sál, vyhovující platným muzejnickým normám, kde by se pořádaly výstavy ve spolupráci s českými institucemi nebo soukromými osobami. Sál bude sloužit jako doplňkový prostor při velkých výstavách konaných mimo budovu (např. galerii otevřeme grafikou Jeana Dubuffeta, jehož velká výstava se bude konat v Jizdárně Pražského hradu). Umožní rovněž širší prezentaci francouzské i české fotografie a designu (v Praze je jen málo galerií, které se těmto oborům věnují) a pořádání společných akcí francouzských i českých umělců a tvůrců. Galerie, umístěná v části budovy sousedící s ulicí, je dvoupodlažní a má plochu kolem 250 m². Pravidelně budou vycházet katalogy nebo přílohy časopisu *Štěpánská 35* (zvláštní číslo věnované Dubuffetovi grafickému dílu). Tyto výstavy budou obvykle doplněny přednáškami a výběrem filmů.

S výstavními prostory se také počítá v blízkosti recepce a v předsáli kina. Takto budou moci ve Štěpánské probíhat dvě výstavy najednou.

Program na rok 1994:
Výstavní sál: *Dubuffet, grafické dílo* (20.10.-3.1.94), *Cartier Bresson, retrospektiva* (17.1.-6.3.), *Svět cizinců v Paříži* (13.3.-30.4.), *André Villers* (9.5.-12.6.), *Češi a moře* (20.6.-11.9)
Prostor Štěpánská: *Hotely* (17.1.-15.2.94), *Jean-Loup Steiff* (14.2.-13.3.), *Na východ od kreslených seriálů* (21.3.-30.4.), *Autoportrét* (9.5.-12.6.), *Češi a moře* (20.6.-11.9.)

KAVÁRNA

Tento kulturní prostor může dobře sloužit jako místo schůzek. Studenti, milovníci umění, stálí návštěvníci knihovny-mediáteky a kina se budou moci setkávat ve francouzské kavárně, přečíst si noviny a přitom si sníst francouzský *croissant*... Časem bude v kavárně kolekce židlí, které navrhl francouzští a čeští designeři.

Zahájení provozu: ve čtvrtek 21. října
Otevřeno denně: 10-18 hod., sobota a neděle zavřeno.

KINOSÁL

Kinosál nebyl přestavěn, ale přístupový prostor k němu doznal značných změn: předsálí, výdej sluchátek na simultánní tlumočení, jiná otvírací doba, a tak i lepší služby pro veřejnost, lépe sestavený program, tematické večery, filmy, videoprojekce, přednášky, besedy...

Zahájení provozu: v pondělí 22. listopadu
Promítání filmů a přednášky se budou konat v 18 hod. se simultánním tlumočením.

¹⁶ Nový Institut. Štěpánská 35. 1993, 10-11-12, s. 47.

10-11-12/93

MAGAZINE



MAGAZIN

LES REVOLUTIONS DE LA BIBLIOTHEQUE/MEDIATHEQUE PŘEV RATNÉ ZMĚNY - KNIHOVNA/MEDIATÉKA

Le passage en accès direct du fonds constitue la première révolution. Les lecteurs pourront choisir eux-mêmes les livres sur les étagères, livres catalogués sur informatique et dont les références seront accessibles par minitel. Pour ce faire, c'est un espace public de plus de 400 mètres carrés qui a été aménagé avec une quarantaine de places assises et un tout nouveau matériel, dont une photocopieuse et une protection électronique contre le vol...

Ce ne sont plus, d'autre part, seulement des livres qui sont présentés au public mais aussi des vidéocassettes, des disques compacts en très grand nombre. Le fonds a été considérablement enrichi. Surtout, les supports audiovisuels seront désormais étroitement associés aux livres, ce qui va transformer l'ancienne bibliothèque en véritable médiathèque.

Dans un espace totalement rénové et très confortable, avec une équipe très élargie et renforcée par la venue d'une bibliothécaire française, la médiathèque de l'Institut français devient un outil de culture, d'information et de loisirs. Plus de cent journaux et revues continueront à donner aux lecteurs les clefs de l'actualité. Un fonds scientifique important (livres, vidéo, consultation de banques de données sur CD-ROM etc...) sera également l'un des points forts de cet espace. Un fonds "Bohemica" a été créé : il rassemble de nombreuses publications en français (originaux ou traductions) sur la culture tchèque ancienne et contemporaine.

Abonnement annuel :

100,- kc par an pour les livres
300,- kc pour les livres et les disques
700,- kc pour les vidéos, les disques et les livres

Demi-tarif pour les enfants, les étudiants, les retraités et les chômeurs. Caution en sus pour les disques et les vidéos.

**Horaires: du mardi au vendredi, de 10h à 18h.
Ouverture prévue: mardi 19 octobre.**

První převratnou změnou je přímý přístup k fondům knihovny. Čtenáři si budou sami vybírat knihy na policích, katalogy budou na počítači a k údajům se čtenáři dostanou minitem. Knihovna zaujímá prostor o více než 400 m², se čtyřiceti místy k sezení a zcela novým technickým zařízením, jehož součástí je fotokopírka i elektronická ochrana proti krádeži... Kromě knih si však veřejnost může vybrat i z velkého množství videokazet a kompaktních desek. Fondy se značně rozšířily, hlavně v audiovizuální oblasti, takže se bývalá knihovna změnila ve skutečnou mediatéku.

Naši pracovníci, jejichž počet se rozšířil a posílil příchodem francouzské knihovnice, jsou připraveni Vám poskytnout své služby v nově upravených a příjemných prostorách mediatěky Francouzského institutu, která se stane významným pomocníkem pro oblast kultury, informací a volného času. Čtenářům bude nadále k dispozici více než 100 novin a časopisů. Neméně důležitá bude i vědecká část (knihy, videokazety, konzultace databank na CD-ROM atd.). Zároveň byl založen fond "Bohemica", který má za úkol shromažďovat francouzské publikace (originály či překlady), které se zabývají českou kulturou (současnou i minulou).

Roční předplatné:

100 Kč - knihy
300 Kč - knihy a desky
700 Kč - videokazety, desky a knihy

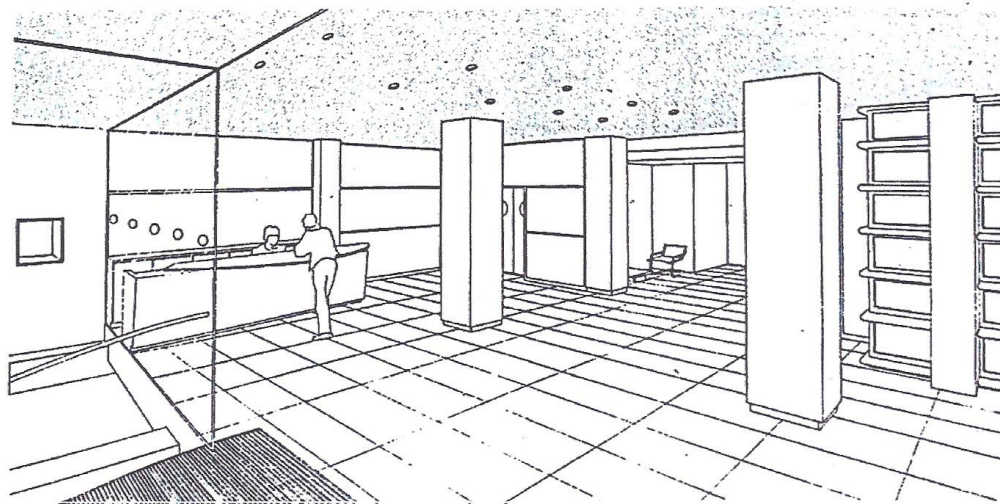
Poloviční předplatné pro děti, studenty, důchodce a nezaměstnané. Na kazety a desky je nutno platit zálohu.

otevřeno: úterý - pátek, 10 - 18 hod.

Předpokládané zahájení provozu: 19. října

Au rez-de-chaussée, un nouvel espace d'accueil, ouvert sur la galerie et sur la ville.

Nouvel espace d'accueil au rez-de-chaussée, ouvert sur la galerie et sur la ville.



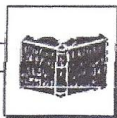
ŠTĚPÁNSKÁ 35

49

¹⁷ Převratné změny: Knihovna/mediatéka. Štěpánská 35. 1993, 10-11-12, s. 47.

4-5-6/94

BIBLIOTHEQUE



KNIHOVNA

PRŮVODCE MEDIÁTKOU

VISITE GUIDEE DE LA MEDIATHEQUE

Multimédia. - Mezi tištěnými, vizuálními či zvukovými dokumenty, jež vám jsou k dispozici, naleznete vždy to, co vás zajímá, ať jsou vaše záliby či zájmy jakékoliv.

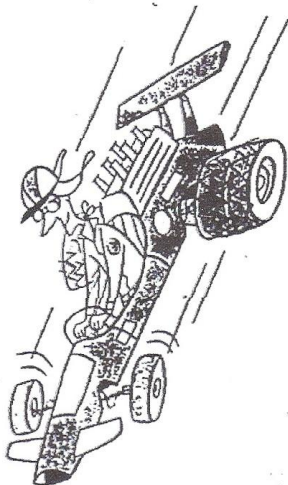
Volný přístup. - Přimo v regálech knihovny nebo na minitelu si sami vyberete knihy, časopisy, videokazety či kompaktní disky, které můžete studovat na místě nebo si je půjčit domů.

Francouzská kultura a francouzská společnost. - Vydejte se na touku literaturou, cestopisy, historií, filmem, architekturou či za vědeckými, ekonomickými a kulturními novinkami, jež vám pomohou poznávat francouzské realie.

Informace, dokumentace a volný čas. - Je vám k dispozici studovna, kde můžete číst, listovat v některém ze 120 titulů francouzského tisku, které si rovněž můžete vypůjčit domů. Při přípravě svých referátů můžete čerpat z bohaté příruční knihovny, kde na vás čeká řada encyklopedií, odborných příruček, slovníků, atlasů atd.

Učíte se francouzsky? - Abyste postupovali rychleji, využívejte všech prostředků, jež vám mediátka nabízí: jazykové slovníky, gramatiky, knihy psané v jednoduché francouzštině, kreslené seriály, knihy pro děti, časopisy nebo francouzské překlady českých autorů. Seznamte se s živou francouzštinou prostřednictvím filmů, písní a nahrávek čtených textů.

Místo, kde se setkávají různé kultury. - Mediátka nabízí mimo jiné příjemné společenské prostředí: je světlá, prostorná, nově zařízená a je vhodně rozdělena na několik zvláštních oddělení. Pracuje v ní kvalifikovaný personál, který vám ochotně odpoví na dotazy. V mediátce se budete setkávat s lidmi, kteří mají stejné zájmy a záliby jako vy. A z mediátky také není daleko do Francouzské kavárny...



AUDIOVIZUÁLNÍ ODDĚLENÍ

Nová videotéka

Ve videotéce můžete objevovat francouzské sedmé umění od dob bratří Lumierů po naše dny, jeho velké režiséry a nezapomenutelné herce. Naleznete zde filmové aktuality počínaje rokem 1910 a filmové snímky o vědě a umění.

Ve videotéce na vás čeká 1200 videokazet nejrůznějšího druhu, jak zábavných, tak naučných, které jsou součástí nového fondu kulturních, uměleckých a historických dokumentárních snímků.

Nestačí vám jen vidět, chcete francouzskou kulturu a jazyk také slyšet?

Diskotéka vám umožní objevovat významné i méně známé autory francouzské hudby a případně se k nim vrátit. Jsou pro vás připraveny všechny hudební žánry: vážná hudba klasická i současná, džez, písně a pochopitelně i rock a rovněž nahrávky literárních textů.

Všechny uvedené dokumenty si můžete vypůjčit.

Mediátka vám zanedlouho nabídne sál, kde bude možno na místě sledovat videokazety a poslouchat kompaktní disky.

NOUVÉ TECHNOLOGIE

Minitel

Vzhledem k tomu, že katalog mediátky je převeden na výpočetní techniku, můžete v něm vyhledávat pomocí minitelu, který představuje typicky francouzskou telematickou techniku. Můžete prozkoumat veškerý fond mediátky a nehnout se přitom ze židle. Během několika vteřin zjistíte, zda dokument, který hledáte, v mediátce existuje, zda je volný a na kterém místě ho naleznete. Je možné hledat několika způsoby: podle titulu, podle autora nebo podle tématu

Elektronická novinka: CD ROM

Technologický vývoj změnil od základu způsob ukládání a využívání informací. Jedna z těchto nových technik vám umožní rozšiřovat si znalosti a usnadní vám hledání. Na CD ROM je možno ukládat texty, obrazový či zvukový materiál v digitální (číselné) podobě. Dnes je možno zredukovat objemnou encyklopedii na záznam o váze několika gramů.

V mediátce je k dispozici těchto 5 CD ROM:

literatura, ekonomický a sociální přehled, elektronický slovník Hachette, historie den za dnem, Electre. Velice rádi vám pomůžeme využívat tento moderní informační prostředek.

Novinky. - Mediátka nabízí několik kolekcí:

- "Découvertes" (Gallimard)
- "Point histoire" (Seuil)
- "Historiques": littérature, art (Complexe)
- "Questions au XXe siècle" (Complexe)
- "La Vie Quotidienne" (Hachette)
- "Guides veris" (Michelin)
- "Bibliothèque de la Pléiade" (Gallimard)
- "Bouquins" (Laffont)
- Prix littéraires 1993
- Livres d'arts contemporains (Citadelle)
- "Guides Paris/Musée d'Orsay" (Hachette)
- "Les yeux de la découverte" (Gallimard)
- "Bibliothèque de l'univers" (Flammarion)

BILAN ECONOMIQUE ET SOCIAL

Les informations essentielles de l'année de l'économie et des faits de société

avec le monde entier de 1983 à 1994



Praktické rady. - Pro vystavení legitimace do mediátky je zapotřebí průkaz totožnosti a fotografie, cizinci potřebují potvrzení o bydlišti a osoby mladší 18 let písemný souhlas rodičů. Mediátka je otevřena od úterý do pátku, od 10 do 18 hod.

Po dobu prázdnin. - V červenci bude otevřeno ve středu od 12 do 18 hod.; mediátka bude zavřena po dobu dovolených od 1. srpna do 6. září.

SLEVA 50%

se poskytuje studentům, studentům institutu, důchodcům a nezaměstnaným.



STĚPÁNSKÁ 35

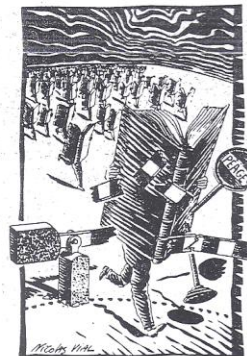
41

¹⁸ Průvodce mediátkou. Štěpánská 35. 1994, 4-5-6, s. 41.

9-12 / 95

Bibliothèque - médiathèque Knihovna - mediatéka

MAGAZINE / MAGAZIN



■ Nouveaux horaires

Désormais la médiathèque sera ouverte au public 35 heures par semaine du **mardi au vendredi de 10h à 18h** et le **samedi de 10h à 13h**.

Ainsi, ceux qui travaillent tard ou qui souhaitent venir en famille seront satisfaits : ils pourront découvrir la médiathèque et emprunter divers documents.

Pour vous inscrire individuellement, n'oubliez pas d'apporter une photo, une pièce d'identité et un justificatif de domicile. *Les inscriptions se font toute la journée jusqu'à 17h30.*

Le prêt de documents s'arrête à 17h45.

■ Nouvelles acquisitions

289 cassettes sont désormais à votre disposition. Il s'agit tout particulièrement du domaine de la littérature française :

- Des textes classiques du 17ème, 18ème et 19ème avec La Rochefoucauld, Diderot, Voltaire, Mirbeau, Constant, puis Sand, Sévigné, Flaubert, Balzac, Staël, Maupassant.
- De la poésie avec Ronsard, Hugo, Baudelaire, Verlaine, Rimbaud, Lautréamont, Vian, Prévert.
- Des textes contemporains avec Breton, Queneau, Duras, Sarraute, Perec, Bataille, Cixous.
- Des interviews d'auteurs et de créateurs.
- Des contes et légendes avec d'Aulnoy, Perrault, Aymé, des comptines et des récits contemporains avec Aymé, Giono, Bosco, Tournier, Gripari.

100 disques compacts.

Rock (Vanessa Paradis, Mano Negra, Parabellum,...); Chanson française et musique traditionnelle (Tri Yann, Marie-Laure Béraud, Guadeloupe, Corse,...); Humour (Raymond Devos); Musique classique (Darius Milhaud, Janacek, Debussy); Musique contemporaine (Marcel Henri Faivre, Eric Tanguy, Olivier Messiaen); Textes littéraires (Roland Barthes, Alphonse Daudet, Arthur Rimbaud,...)

Catalogue de nouveautés par genre **300 ouvrages littéraires et documentaires**

■ Lectures pour débutants en français de tous âges

Pour les élèves, étudiants, autodidactes, parents et grands-parents désirant apprendre le français, de nombreux livres, revues, cassettes et CD sont à votre disposition et regroupés dans le secteur « Littérature » :

- albums illustrés avec peu de mots,
- contes et récits de Bohême et Moravie,
- collection de « première lecture » où la difficulté des mots est indiquée,
- méthodes de français et de grammaire,
- contes traditionnels et romans pour la jeunesse,
- nouvelles et récits courts,
- poésies.

■ Bientôt un centre de ressources sur la France contemporaine

Des travaux et des aménagements intérieurs vont un peu modifier l'espace de la médiathèque au dernier trimestre 1995. De nouvelles possibilités de recherche seront offertes aux lecteurs grâce à l'installation d'un réseau informatique qui permettra d'accéder facilement à des bases de données (CD ROM, Internet...) et à l'ouverture d'un « Point Information » rapide et efficace sur la France contemporaine.

■ Nová otvírací doba

V novém školním roce bude mediatéka otevřena veřejnosti celých 35 hodin týdně: **úterý až pátek od 10h do 18h a v sobotu od 10 do 13h**. Vycházíme tak vstřícně, kteří se vrací později ze zaměstnání, nebo chtějí přijít s rodinou - i pro ně bude teď mediatéka dostupná.

Nezapomeňte, že k zápisu si musíte s sebou přinést fotografii, průkaz totožnosti a potvrzení o bydlišti. *Zapsat se můžete v otvírací dny od 10h do 17h30, v sobotu do 12h30.*

Půjčování materiálů končí čtvrt hodiny před zavírací dobou.

■ Nové přírůstky

Můžete si vybrat z **289 magnetofonových kazet**, na kterých je převážně francouzská literatura:

- Klasické texty z 17., 18., a 19. století autorů La Rochefoucauld, Diderot, Voltaira, Mirbeau, Constanta, George Sandové, Sévigné, Flauberta, Balzaca, Staël, Maupassanta.
- Výběr z básnických děl Ronsarda, Huga, Baudelaira, Verlaine, Rimbauda, Lautréamonta, Viana, Préverta.
- Texty soudobých autorů: Bretona, Queneaua, Durasové, Sarrautové, Pereca, Bataille, Cixous.
- Rozhovory se spisovateli a umělci.
- Pohádky a legendy d'Aulnoya, Perraulta, Aymého, říkadla a soudobá vyprávění Aymého, Daudeta, Giona, Bosca, Tourniera, Griparioho.

100 kompaktních disků

Rock (Vanessa Paradis, Mano Negra, Parabellum, ...), Francouzské šansony a folklórní hudbu (Tri Yann, Marie-Laure Béraudová, tradiční hudbu z Guadeloupe, Korsiky,...), Humor (Raymond Devos), Klasická hudba (Darius Mihaud, Janáček, Debussy), Současná tvorba (Marcel Henri Faivre, Eric Tanguy, Olivier Messiaen). Literární texty (Roland Barthes, Alphonse Daudet, Arthur Rimbaud,...)

Katalog novinek je rozdělen podle sekti a obsahuje **300 literárních děl a dokumentů**.

■ Francouzská četba pro začátečníky všeho věku

Pro čtenáře školou povinné, studenty, samouky, rodiče a prarodiče, zkrátka pro všechny, kteří se chtějí naučit francouzsky, jsou připraveny mnohé knihy, časopisy, kazety a CD, zařazené do oddělení „Literatura“:

- ilustrované publikace s omezeným počtem slov, pohádky a báje z Čech a Moravy,
- kolekce „premiere lecture“, „první četba“, ve které je označen stupeň náročnosti,
- učebnice francouzštiny a francouzské gramatiky,
- lidové pověsti a romány pro mládež,
- novely a krátká vyprávění
- poezie.

■ Brzy bude otevřeno dokumentační centrum o současné Francii

Na poslední čtvrtletí roku 1995 jsou plánovány úpravy vnitřního zařízení mediatéky. Zřízení informační sítě a přepážky „Informac“ čtenářům umožní snadnější a efektivnější vyhledávání materiálů o současné Francii (k dispozici bude CD ROM, program Internet, atd...)

¹⁹ Knihovna-mediatéka. Štěpánská 35. 1995, 9-12, s. 53.

1-3/98

událost

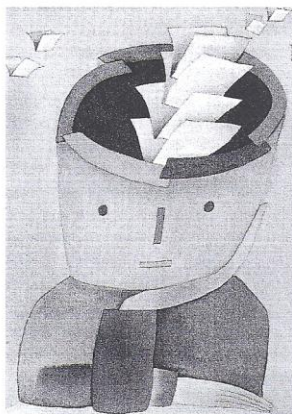
20. březen nebyl pro frankofonní obyvatele Prahy obyčejným dnem. Poprvé zde totiž proběhla oslava „Dně frankofonie“. Neoficiální setkání uspořádali na základě iniciativy delegáta Francouzského společenství Belgie představitelé velvyslanectví Kanady, Francie, Maroka a Švýcarska.

Proč zrovna 20. března?, zeptáte se možná.

Vrátíme-li se dějinami zpět, zjistíme, že 20. března 1970 byl v nigerském Niamey zřízen úřad pro kulturní a technickou spolupráci (ACCT).

Připomínkou toho byla konference ministrů zahraničních věcí francouzsky mluvících zemí, která se ve stejném městě konala o dvacet let později. Jako účastník této konference si vzpomínám na ovace a bouřlivý potlesk, který provázal rozhodnutí učinit z 20. března „Den frankofonie“. ACCT se od té doby přejmenovala na úřad frankofonie a nový svátek se s větším či menším ohlasem začal slavít ve 49 členských zemích frankofonního společenství.

Frankofonní společenství, sdružující okolo 500 milionů francouzsky mluvících lidí z celého světa, můžeme přirovnat k dnešnímu Commonwealthu. Na počátku se jeho činnost zaměřovala především na kulturní a technickou spolupráci. Postupně se obohacovala o ekonomické a poli-



tické prvky. Tato orientace byla potvrzena i na 7. summitu hlav států majících francouzštinu jako „společný úděl“, který skončil 16. listopadu v Hanoji. Důkazem toho může být zřízení funkce generálního tajemníka Frankofonie a její obsazení bývalým generálním tajemníkem OSN Butrussem Butrussem-Ghálím.

Ve svém úsilí bude podporován

Den frankofonie

Rogerem DEHAYEBEM, odborníkem na frankofonní země a bývalým generálním sekretářem pro mezinárodní vztahy Francouzského společenství Belgie, který bude zastávat funkci generálního správce Kanceláře frankofonie.

Avšak zpátky do Prahy, kde i v příštím roce proběhne 20. března svátek frankofonie. Oproti minulému premiérovému setkání bude to nadcházející bohatší. Připojila se velvyslanectví Egypta, Rumunska, Tuniska a Vietnamu a oslavy potrvají od 18. do 20. března.

Program bude zaměřen především na hudbu a film. Připravena je i soutěž na téma frankofonie s lákavými cenami (zájezdy).

Politická a diplomatická dimenze nezůstane stranou. Na pozvání belgického velvyslance a delegáta Francouzského společenství Belgie se bude konat úvodní recepce. Hlavní politickou událostí však zřejmě bude přednáška, kterou na téma frankofonie přednese některá významná osobnost. V samostatném programu v nejbližší době uvedeme přehled všech připravovaných akcí.

Přesto všechno byste se klidně mohli zeptat „Proč oslavovat frankofonii?“ Odpověď se mi zdá být zřejmá: pro zachování rozmanitosti jazyků užívaných v mezinárodním styku a možnosti volby mezi nimi. Právě na jazycích stojí různé druhy myšlení, filosofie, psychologie, kultury... a ještě mnohem víc. Dokud bude na této úrovni z čeho vybírat, zůstane zachován jeden ze základních prvků naší nebo našich svobod.

Zénon Kowal
Delegát Francouzského
společenství Belgie
přeložil Alan Beguivin

Pravidla soutěže, kterou pořádají velvyslanectví Kanady, Egypta, Francie, Maroka, Rumunska, Švýcarska, Tuniska, Vietnamu a Francouzské společenství Belgie. Vyhraje zájezdy do frankofonních zemí a další ceny (komiksy, CD, knihy).

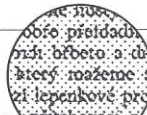
článek 1: Soutěže se nesmějí účastnit zaměstnanci pořádajících velvyslanectví a jejich rodinní příslušníci.

článek 2: Jedna osoba smí odevzdat do soutěže pouze jednu listinu s odpověďmi.

článek 3: Soutěžící mohou odevzdat odpovědi nejpozději do 10. března 1998 přímo ve Francouzském institutu v Praze nebo je poslat poštou, závažné je v tomto případě datum na poštovním razítku.

článek 4: Výherci budou ustanoveni na základě počtu správných odpovědí, v případě stejného počtu správných odpovědí u více osob budou výherci určení losem.

článek 5: Pořadatelé zaručují nestrannost soutěže.



²⁰ Den frankofonie. Štěpánská 35. 1998, 1-3, s. 37.

Příloha č. 12: Logo festivalu Noc literatury²¹



Příloha č. 13: Logo festivalu KomiksFEST!²²



²¹ Noc literatury. *Noc literatury* [online]. [cit. 2013-05-01]. Dostupné z: logo-noc-literatury-czcolor.jpg?1a88d3a62

²² KomiksFEST!. *KomiksFEST!* [online]. [cit. 2013-05-01]. Dostupné z: http://komiksfest.cz/2007/ke_stazeni/logo_a_banner_ke_stazeni

Příloha č. 14: Logo Festivalu spisovatelů Praha²³



Příloha č. 15: Logo Dnů Frankofonie²⁴



²³ Festival spisovatelů Praha. *Vimeo* [online]. [cit. 2013-05-01]. Dostupné z: <http://vimeo.com/user4975316>

²⁴ Dny Frankofonie. *Francouzský institut v Praze* [online]. [cit. 2013-05-01]. Dostupné z: <http://www.ifp.cz/Dny-Frankofonie,1257>

Příloha č. 16: Logo Mezinárodního knižního veletrhu a literárního festivalu Svět knihy²⁵



²⁵ Mezinárodní knižní veletrh a literární festival Svět knihy. *Svět knihy* [online]. [cit. 2013-05-01]. Dostupné z: <http://sk2013.svetknihy.cz/>

Příloha č. 17: Tabulka přeložených děl s pomocí grantového programu F. X. Šalda²⁶

Rok vydání	Autor	Originální název	Český název	Překladatel	České nakladatelství
	Descombes Vincent	Le même et l'autre	Stejné a jiné	Petříček jr. Miroslav	Oikoymenh
1993	Aron Raymond	Démocratie et totalitarisme	Demokracie a totalitarismus	Vladimír Jochmann ; Doslov Miloslav Petrušek	Atlantis
1993	collectif	Dictionnaire de la mythologie gréco-romaine	Slovník řecko-římské mytologie	Věra Hrubanová	EWA edition
1993	Ricoeur Paul	Histoire et vérité	Život, pravda a symbol	Miloš Rejchrt	Oikoymenh
1993	Lyotard Jean Francois	La condition postmoderne	O postmodernismu	Jiří Pechar	Filosofický ústav
1993	Finkielkraut Alain	La défaite de la pensée	Destrukce myšlení	Vladimír Jochmann	Atlantis
1993	Sartre Jean Paul	La nausée	Nevolnost	Dagmar Steinová	Odeon
1993	Barjavel René	La nuit des temps	Hlubina času	Jiří Žák	KBM International
1993	Camus Albert	La peste	Mor	Milena Tomášková ; doslov Václav Jamek	Odeon
1993	Walter Henriette	Le français dans tous les sens	Francouzština známá a neznámá	Marie Dohalská, Olga Schultzová	Kanzelsberger
1993		Le Grand jeu	Vysoká hra : [antologie textů skupiny Le grand jeu	Věra Linhartová, Ladislav Šerý	Torst
1993	Eliade Mircea	Le mythe de l'éternel retour	Mýtus o věčném návratu	Eva Streibingerová	Oikoymenh
1993	Vernant Jean-Pierre	Les origines de la pensée grecque	Počátky řeckého myšlení	Miloš Rejchrt	Oikoymenh
1993	Queneau Raymond	Odile	Odile	Jarmila Fialová	Mladá Fronta
1993	Hadot Pierre	Plotin ou la simplicité du regard	Plótinus čili prostota pohledu	Filip Karfík	Oikoymenh
1993	Chamoiseau Patrick	Solibo Magnifique	Solibo Ohromný	Růžena Ostrá	Atlantis
1993	Mauriac Francois	Souffrances et bonheur du chrétien	Utrpení a štěstí křesťana	Josef Mlejnek	Petrov
1993	Derrida Jacques		Texty k dekonstrukci	Miroslav Petříček,	Archa

²⁶ FRANCOUZSKÝ INSTITUT V PRAZE. *Tabulka přeložených publikací: grantový program F. X. Šalda*. Francouzský institut v Praze - Knižní oddělení, 2012.

1994	Durozoi Gérard, Roussel André	Dictionnaire de philosophie	Filozofický slovník	Jan Binder, Jan Janda, Zora Kidlesová, Hana Majerová, Anna Pokorná, Jan Sokol, Mario Stretti	EWA edition
1994	Foucault Michel	Histoire de la folie	Dějiny šílenství v době osvícenství	Věra Dvořáková	Lidové noviny
1994	Nadeau Maurice	Histoire du surréalisme	Dějiny surrealismu	Zbyněk Havlíček	Votobia
1994	Lévinas Emmanuel	Humanisme de l'autre homme; Difficile liberté	Etika a nekonečno	Věra Dvořáková, Miroslav Reichert	Oikoymenh
1994	Linhartová Věra	Intervalles	Mezidobí	Anna Fárová	Inverze
1994	Daumal René	La Grande beuverie	Velká pitka	Ladislav Šerý	Prostor
1994	Roy Jules	La mort de Mao	Příběh jezevčíka Maa	Iva Opělíková	Sfinga
1994	Horovitz Jacques	La qualité de service	Jak získat zákazníka	Prokop Toman	Management press
1994	Duras Marguerite	La vie matérielle	Hmatatelný život	Anna Kareninová	Společnost pro svět. literaturu
1994	Leiris Michel	L'Age d'homme	Věk dospělosti	Kateřina Vinšová	Torst
1994	Aymé Marcel	Le chemin des écoliers	Cesty školáků	Magdalena Lavalová	Mladá Fronta
1994	Artaud Antonin	Le théâtre et son double	Divadlo a jeho dvojenec	Jan Kopecký a Ladislav Šerý	Herrmann
1994	Jobert Marlène	L'étrange animal	Odiika a její přátelé	Marcela Kasalová	Sfinga
1994	Cocteau Jean	Lettre à Jean Marais	Adresát Jean Marais	Petr Skarlant	Egem
1994	Furet Francois	Penser la révolution	Promýšlet Francouzskou revoluvi	Petr Horák	Atlantis
1994	Genet Jean	Querelle de Brest	Querelle z Brestu	Václav Richter	Mladá Fronta
1994	Emmanuel Pierre	Textes	Žít zde	Miloš Rejchrt, Josef Mlejnek	Aula
1994	Lely Gilbert	Vie de Sade	Sade	Dagmar Steinová	Concordia
1994	Král Petr		Fotografie v surrealismu		Torst
1995	collectif	Dictionnaire d'économie et de sciences sociales	Slovník ekonomie a sociálních věd	Marie Bednaříková	EWA edition
1995	Lévi Strauss Claude	Histoire de lynx	Příběh rysa	Hana Štěpánková	Český spisovatel
1995	Eliade Mircea	Histoire des croyances et des idées religieuses I	Dějiny náboženského myšlení I	Kateřina Dejmálová	Oikoymenh

1995	Germain Sylvie	Jours de colère	Dny hněvu	Irena Blažková	Orbis
1995	Ernaux Annie	La place ; Une femme	Místo. Obyčejná žena.	Anna Kareninová	EWA edition
1995	Radiguet Raymond	Le diable au corps; Le bal du comte d'Orgel	Ďábel v těle; Ples u hraběte d'Orgel	Tamara Sýkorová	Tichá Byzanc
1995	Maruani Laurent	Le marketing tout simplement	Abeceda marketingu	Zdeněk Mošna, Anna Krejzová	Management press
1995	Bazin Hervé	Le neuvième jour	Devátý den. Vražedná epidemie	Marie Janů	Orbis
1995	Camus Albert	L'homme révolté	Člověk revoltující	Kateřina Lukešová	Český spisovatel
1995	Beckett Samuel	Nouvelles et textes pour rien	Novely a texty pro nic	Marie Janů a Josef Kaušitz	Volvox Globator
1995	Michaux Henri	Plume	Jistý Plume	Patrik Ouředník	Volvox Globator
1995	Carrière Jean-Claude	Raconter une histoire	Vyprávět příběh	Tereza Brdečková a Jiří Dědeček	NFA
1995	Giono Jean	Regain	Hlasy země	Jaroslav Zaorálek	Tichá Byzanc
1995	Morin Edgar	Science avec conscience	Věda a svědomí	Ivana Holzbachová	Atlantis
1995	Artaud Antonin	Textes I	Texty I	Ladislav Šerý	Herrmann
1995	Céline Louis-Ferdinand	Voyage au bout de la nuit	Cesta do hlubin noci	Jaroslav Zaorálek	Atlantis
1996	Breton André	Arcane 17	Arkán 17	Zbyněk Havlíček a Eva Outratová	Dauphin
1996	Echenoz Jean	Cherokee	Cherokee	Jovanka Šotolová	EWA edition
1996	Rostand Edmond, Jindřich Pokorný	Cyrano	Kniha o Cyranovi		Mladá Fronta
1996	Le Clézio Jean Marie Gustave	Désert	Poušť	Magdaléna Fryčová	Erm
1996	Foucault Michel	Dits et écrits	Myšlení vnějšku	Čestmír Pelikán	Herrmann
1996	Bonnefoy Yves	Du mouvement et de l'immobilité de Douve	O pohybu a nehybnosti jámy	Jiří Pelán	Torst
1996	Céline Louis-Ferdinand	D'un château l'autre	Od zámku k zámku	Anna Kareninová	Atlantis
1996	Festugière André Jean	Epicure et ses dieux	Epikuros a jeho bohové	Radislav Hošek	Oikoymenh
1996	Le Clézio Jean Marie Gustave	Etoile errante	Bludná hvězda	Eva Pokorná	EWA edition
1996	Deleuze Gilles	Foucault	Foucault	Čestmír Pelikán	Herrmann
1996	Eliade Mircea	Histoire des croyances et des idées religieuses II	Dějiny náboženského myšlení II	Kateřina Dejmálová	Oikoymenh

1996	Redon Odilon	Journal	Samomluvy	Jitka Hamzová	Torst
1996	Malraux André	La condition humaine	Lidský úděl	Josef Heyduk	Tichá Byzanc
1996	Todorov Tzvetan	La conquête de l'Amérique	Dobytí Ameriky	Kateřina Lukešová	Mladá Fronta
1996	Lévi Strauss Claude	La pensée sauvage	Myšlení přírodních národů	Jiří Pechar	Dauphin
1996	Kepel Gilles	La revanche de Dieu	Boží pomsta: křesťané, židé a muslimové znovu dobývají svět	Růžena Ostrá	Atlantis
1996	Duras Marguerite	L'amante anglaise	Anglická milenka	Anna Kareninová	Mustang
1996	Breton André	L'amour fou	Šílená láska	Stella Pavlovská	Dauphin
1996	Jankélévitch Vladimir	Le pardon	Odpuštění	Zdeněk Kouřim	Mladá Fronta
1996	Rapp Francis	L'Eglise et la vie religieuse en Occident à la fin du Moyen Age	Církev a náboženský život západu	Stanislava Káňová	CDK
1996	Breton André	Les vases communicants	Spojité nádoby	Jarmila Fialová	Dauphin
1996	Baudelaire Charles	Lettres	Mé srdce tak jak je	Jan Vladislav	Torst
1996	Breton André	Nadja	Nadja	Jarmila Fialová	Dauphin
1996	Camus Renaud	Roman roi	Král Roman	Helena Beguivinová	EWA edition
1996	Roy Claude	Temps variable avec éclaircies	Ve světle měnlivého času	Richard Rokyta, Alexandra Steinerová	Laser
1996	Artaud Antonin	Textes II	Texty II	Ladislav Šerý	Herrmann
1996	Van Cauwelaert Didier	Un aller simple	Bez zpátečního lístku	Vladimír Bilan	Orbis
1997	Camus Albert	Carnets I	Zápisníky I	Vlasta Dufková	Mladá Fronta
1997	Duras Marguerite	C'est tout	Tím končím	Petr Skarlant	EWA edition
1997	Jaccottet Philippe	Choix de poèmes	Myšlenky pod mraky a jiné básně	Jiří Pelán, Jiří Pechar	Torst
1997	Aymé Marcel	Contes du chat perché	Červené pohádky kocoura moura	Tamara Sýkorová	Tichá Byzanc
1997	Duby Georges	Dames du XIIIe siècle I	Vznešené paní z 12. stol. I	Růžena Ostrá	Atlantis
1997	Lévinas Emmanuel	De l'existence à l'existant	Existence a ten, kdo existuje	Petr Daniš	Oikoymenh
1997	Eliade Mircea	Histoire des croyances et des idées religieuses III	Dějiny náboženského myšlení III	Lyčka, Našinec, Karfík	Oikoymenh
1997	Bologne Jean-Claude	Histoire du mariage	Svatby : dějiny svatebních obřadů na Západ	Barbora Chvojková	Volvox Globator

1997	Lainé Pascal	La Dentellière	Krajčářka	Vlasta Dufková	Mladá Fronta
1997	Bachelard Gaston	La flamme d'une chandelle	Plamen svíce	Richard Vyhlídal	Dauphin
1997	Livian Yves Frédéric, Lenka Pražská	La gestion des ressources humaines	Řízení lidských zdrojů	Patricia Davidová	HZ Editio
1997	Signoret Simone	La nostalgie n'est plus ce qu'elle était	Nostalgie už není, čím bývala	Jitka Matějů	Jeva
1997	Girard René	Le bouc émissaire	Obětní beránek	Helena Beguivinová	Lidové noviny
1997	Barthes Roland	Le degré zéro de l'écriture	Kritika a pravda	Josef Čermák, Josef Dubský a Julie Štěpánková	Dauphin
1997	Salomon Jean-Jacques	Le destin technologique	Technologický úděl	Ivana Holzbachová	Filosofický ústav
1997	Lévinas Emmanuel	Le temps et l'autre	Čas a jiné	Zdeněk Hrbata	Dauphin
1997	Pourrat Henri	Le trésor des contes	O řeřavých očích a jiné příběhy	Jiří Reynek	Literární čajovna
1997	Huyghe Edith	Les coureurs d'épices	Lovci koření na cestě do bájně Indie	Danuše Navrátilová	Volvox Globator
1997	Descartes René	Lettres à la princesse de Bohême	Dopisy Alzbětě Falcké	Petr Horák	Petrov
1997	Le Goff Jacques	L'Europe racontée au jeunes	Evropské dějiny pro děti	Michal Černoušek	Paseka
1997	Giono Jean	L'homme qui plantait des arbres	Muž, který sázel stromy	Zdenka Stavínohová	Vyšehrad
1997	Muchembled Robert	Magie et sorcellerie en Europe	Magie a čarodějnictví v Evropě	Jiří Našinec	Volvox Globator
1997	Dumézil Georges	Mythes et dieux des Indo-Européens	Mýty a bohové Indoevropanů	Ivo T. Budil	Oikoymenh
1997	Céline Louis-Ferdinand	Nord	Sever	Anna Kareninová	Atlantis
1997	Allais Alphonse	Recueil de textes	Absintová panna	Hana Zahradníčková ... et al	Tichá Byzanc
1997	Lévinas Emmanuel	Totalité et infini	Totalita a nekonečno	Miroslav Petříček, Jan Sokol	Oikoymenh
1998	Dubuffet Jean	Asphyxiante culture	Dusivá kultura	Ladislav Šerý	Herrmann
1998	Giacometti Alberto	Ecrits	Moje skutečnost	Jitka Hamzová	Arbor Vitae
1998	Winock Michel	Histoire de l'extrême droite	Historie extrémní pravice ve Francii	Jana Petrová, Jaroslav Formánek	Academia
1998	Albe-Fessard Denise	La douleur	Bolest : mechanismy a základy léčení	Richard Rokyta, Karolina Höschlová, Anna Křížová	Grada

1998	Bataille Georges	La part maudite et Théorie de la religion	Prokletá část, Teorie náboženství	Ladislav Šerý (Prokletá část), Anna Irmanovová (Teorie náboženství)	Herrmann
1998	Perec Georges	La vie mode d'emploi	Život návod k použití	Kateřina Vinšová	Mladá Fronta
1998	Liotard Jean Francois	Le différend	Rozeprě	Jiří Pechar a kol.	Filosofický ústav
1998	Delumeau Jean	Le péché et la peur	Hřích a strach		Volvox Globator
1998	Merleau-Ponty Maurice	Le visible et l'invisible	Viditelný a neviditelný	Miroslav Petříček	Oikoymenh
1998	Ogerova Brigitte, Fibirova Jana	Les gestions par l'analyse des coûts	Řízení nákladů		HZ Editio
1998	Fries Fabrice	Les grands débats européen	Velké evropské rozpravy	Jiří Filip, Zora Kidlesova, Lenka Adamcová	HZ Editio
1998	Hayoun Maurice-Ruben	Les lumières de Cordoue à Berlin	Židovské osvícenství mezi Cordóbou a Berlínem	Jindřich Vacek	Volvox Globator
1998	Tournier Michel	Les météores	Meteory	Věra Dvořáková	Erm / Melantrich
1998	Hagège Claude	L'homme de paroles	Člověk a řeč	Milada Hanáková	Karolinum
1998	Le Goff Jacques	L'imaginaire médiéval	Středověká imaginace	Irena Murasová	Argo
1998	Bataille Georges	Madame Edwarda ; Le mort	Madam Edwarda; Zemřelý	Miroslav Drozd	Dauphin
1998	Eliade Mircea	Mythe, rêves, mystères	Mýty, sny a mystéria	Jiří Vízner	Oikoymenh
1998	Marcel Gabriel	Précense et immortalité	Přítomnost a nesmrtelnost	Peluška Bendlová	Mladá Fronta
1998	Yourcenar Marguerite	Quoi, l'éternité ?	A co věčnost?	Jarmila Fialová	Paseka
1998	Bourdieu Pierre	Raisons pratiques	Teorie jednání	Věra Dvořáková	Karolinum
1998	Fejtő Francois	Requiem pour un empire défunt	Rekvie za mrtvou říši: o zkáze Rakouska Uherska	Věra Dvořáková	Academia
1998	Céline Louis-Ferdinand	Rigodon	Skočná	Anna Kareninová	Atlantis
1998	Durkheim Emile	Sociologie et philosophie	Sociologie et filosofie	Danuše Navrátilová	Slon
1998	Quignard Pascal	Tous les matins du monde	Všechna jitra světa	Jarmila Fialová	Odeon
1999	Camus Albert	Carnets II	Zápisníky II	Vlasta Dufková a Josef Mlejnek	Mladá Fronta
1999	Bianciotti Hector	Ce que la nuit raconte au jour	O čem si noc se dnem vyprávějí	Alena Lhotová, Věra Hrubanová	EWA edition

1999	Duby Georges	Dames du XIIe siècle II	Vznešené paní z 12. stol. II	Ostrá Růžena	Atlantis
1999	Duby Georges	Dames du XIIe siècle III	Vznešené paní z 12. stol. III	Růžena Ostrá	Atlantis
1999	Ricoeur Paul, Marcel Gabriel	Entretiens	Rozhovory	Jitka Bednářová. Petr Horák, Poučová	Vetus Via
1999	Mauss Marcel	Essai sur le don, forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques	Esej o daru, podobě a důvodech směny v archaických společnostech	Jiří Našinec	Slon
1999	Faucher Francois	František Bakule: L'enfant terrible de la pédagogie tchèque	František Bakule enfant terrible české pedagogiky	Oldřich Janota	Portál
1999	Tournier Michel	Gaspard, Melchior et Balthazar	Kašpar, Melichar a Baltazar	Jarmila Fialová, Drahoslava Janderová, Abigail Kozlíková	Mladá Fronta
1999	Aron Raymond	Histoire du XXe siècle	Historie XX. Století	Helena Beguivinová, Věra Dvořáková, Kateřina Vinšová	Academia
1999	Braudel Fernand	La dynamique du capitalisme	Dynamika kapitalismu	Helena Beguivinová	Argo
1999	Wiesel Elie	La nuit	Noc	Alena Bláhová	Sefer
1999	Jacob Francois	Le jeu des possibles	Hra s možnostmi: esej o různosti života	Vladimír Uhlíř	Karolinum
1999	Stéphane Courtois	Le livre noir du communisme	Černá kniha komunismu	Zuzana Dlabalová	Paseka
1999	Veyne Paul	Les Grecs ont-ils cru à leurs mythes ?	Věřili Řekové svým mýtům?	Milena a Jiří Šubrtovi	Oikoymenh
1999	Le Goff Jacques	Les intellectuels au Moyen Age	Intelektuálové ve středověku	Lud'ka Klusáková, Otomar L. Krejča	Karolinum
1999	Mounin Georges	Les problèmes théoriques de la traduction	Teoretické problémy překladu	Milada Hanáková	Karolinum
1999	Blanchot Maurice	L'espace littéraire	Literární prostor	Marie Kohoutová, Michal Pacvoň	Herrmann
1999	Zarka Jean-Claude	L'OTAN	NATO	Jiří Filip	HZ Editio
1999	Céline Louis-Ferdinand	Mort à crédit	Smrt na úvěr	Jaroslav Zaorálek	Společnost pro svět. literaturu
1999	Beckett Samuel	Poèmes	Básně	Jiří Pelán	Triáda
1999	Fernandez Dominique	Porporino ou les mystères de Naples	Porporino aneb Tajnosti neapolské	Jan Binder	Mladá Fronta
1999	Rolin Olivier	Port Soudan	Búr Sudán	Marie Janů	Mladá fronta

1999	Augé Marc	Pour une anthropologie des mondes contemporains	Antropologie současných světů	Ivana Holzbachová	Atlantis
1999	Deleuze Gilles	Proust et les signes	Proust a znaky	Josef Hrdlička	Herrmann
1999	Lévi Strauss Claude	Race et histoire	Rasa a dějiny	Petr Horák	Atlantis
1999	Darrieussecq Marie	Truismes	Prasečiny	Ladislava Chateau, Zdena Šmídová	Vetus Via
2000	Morin Edgar	Amour, poésie, sagesse	Láska, poezie, moudrost	Jolana Kubíková	Atlantis
2000	Camus Albert	Carnets III	Zápisníky III	Vlasta Dufková	Mladá Fronta
2000	Deleuze Gilles	Cinéma 1 - L'image-mouvement	Film 1 - Obraz-pohyb	Dědeček, Pelikán, Maydl	NFA
2000	Lévy Pierre	Cyberculture	Kyberkultura	Michal Kašpar, Anna Pravdová	Karolinum
2000	collectif	Dictionnaire médical français-tchèque	Francouzsko-český lékařský slovník		Grada
2000	Pelán Jiří	Etude de la littérature française et italienne	Kapitoly z franc. a ital. Literatury		Torst
2000	Todorov Tzvetan	Face à l'extrême	V mezní situaci	Kateřina Lukešová	Mladá Fronta
2000	Assouline Pierre	La cliente	Zákaznice	Lubomír Martínek	Prostor
2000	Ricoeur Paul	La critique et la conviction	Myslet a věřit	Miloš Rejchrt	Kalich
2000	Cendrars Blaise	La main coupée	Uříznutá ruka	Věra Hrubanová	Elka Press
2000	Abgrall Jean-Marie	La mécanique des sectes	Mechanismus sekt	Milada Hanáková	Karolinum
2000	Bataille Georges	La souveraineté	Svrchovanost	Ladislav Šerý	Herrmann
2000	Toussaint Jean-Philippe	La télévision	Televize	Jovanka 'Sotolová	Dauphin
2000	Lipovetsky Gilles	La troisième femme	Třetí žena	Martin Pokorný	Prostor
2000	Tournier Michel	Le roi des aulnes	Král duchů	Sergej Machonin	Academia
2000	Orsenna Erik	L'exposition coloniale	Koloniální výstava	Catherine Ebert- Zemina	EWA edition
2000	Ariès Paul	L'homme devant la mort (1)	Dějiny smrti (1)	Danuše Navrátilová	Argo
2000	Ariès Paul	L'homme devant la mort (2)	Dějiny smrti (2)	Danuše Navrátilová	Argo
2000	Roussel Raymond	Locus Solus	Locus Solus	Miroslav Drozd	Dauphin
2000	Pinget Robert	Monsieur Songe	Pan Blouznil	Petr Himmel	Garamond
2000	Michaux Henri	Oeuvres complètes I	Prostor uvnitř	Václav Jamek	Mladá Fronta

2000	Todorov Tzvetan	Poétique de la prose	Poetika prózy	Jiří Pelán, Libuše Valentová	Triáda
2000	Rouault Georges	Sur l'art et sur la vie	O umění a životě	Jitka Hamzová, Jiří Pelán	Arbor Vitae
2000	Foucault Michel	Surveiller et punir	Dohlížet a trestat	Čestmír Pelikán	Dauphin
2000	Ricoeur Paul	Temps et récit (1)	Čas a vyprávění (1) Zápletka a historické vyprávění	Miroslav Petříček	Oikoymenh
2000	Duteurtre Benoît	Tout doit disparaître	Totální výprodej	Lenka Kavanová	Atlantis
2001	Eliade Mircea	Dictionnaire des religions	Slovník náboženství	Milan Lyčka	Český spisovatel
2001	Bataille Georges	Erotisme	Erotismus	Marie Kohoutová, Michal Pacvoň	Herrmann
2001	Deleuze Gilles, Guattari Félix	F. Kafka : pour une littérature mineure	F. Kafka: Za menštinovou literaturu	Josef Hrdlička	Herrmann
2001	Favier Jean	François Villon: život středověké Paříže	François Villon	Aleš Phorský, Věra Dvořáková	Garamond
2001	Pourrat Henri	Gaspard des montagnes	Kašpar z hor	Jiří Reynek	Literární čajovna
2001	Libera Alain de	La philosophie médiévale	Středověká filosofie	Martin Pokorný	Oikoymenh
2001	Cioran Emile Michel	La Russie et le virus de la liberté	Rusko a virus svobody	Nora Obrtelová	Doplňek
2001	Chaunu Pierre	L'aventure de la réforme	Dobrodružství reformace: svět Jana Kalvína	Hana Webrová, Stanislava Káňová	CDK
2001	Schmitt Eric-Emmanuel	Le libertin	Heslo "Morálka"	Michal Lázňovský	Divadelní ústav
2001	Lévi Strauss Claude	Le totémisme aujourd'hui	Totemismus dnes	Zdeněk Justoň	Dauphin
2001	Queneau Raymond	Les oeuvres complètes de Sally Mara	Na ženský je člověk krátký	Patrik Ouředník	Volvox Globator
2001	Aron Raymond	L'opium des intellectuels	Opium intelektuálů	Helena Beguivinová	Mladá Fronta
2001	Le Clézio Jean Marie Gustave	Mondo et autres histoires	Mondo a jiné příběhy	Lucie Mensdorf-Pouilly	Dauphin
2001	Dumézil Georges	Mythe et épopée I	Mýtus a epos I	Jiří Našinec	Oikoymenh
2001	Ricoeur Paul	Philosophie de la volonté	Filosofie vůle I, Fenomenologie svobody	Jakub Čapek	Oikoymenh
2001	Kwahulé Koffi	P'tite souillure	Nestyda	Michal Lázňovský	Divadelní ústav

2001	Deleuze Gilles	Qu'est-ce que la philosophie ?	Co je filosofie?	Miroslav Petříček jr	Oikoymenh
2001	Grumberg Jean Claude	Rêver peut-être	Nejspíš sníš	Michal Lázňovský	Divadelní ústav
2001	Robert Marthe	Seul comme F. Kafka	Sám jako Franz Kafka	Helena Beguivinová	Nakladatelství F. Kafky
2001	Perec Georges	Un cabinet d'amateur	Kabinet sběratele	Kateřina Vinšová	Paseka
2001	Lyotard Jean Francois		Putování a jiné eseje	Miroslav Petříček	Herrmann
2002	Mazarin Jules	Bréviaires des politiciens	Breviář politiků	Josef Spal	Linde
2002	Desnos Robert	Choix de textes	Nedopitá láhev	Dagmar Steinová, Michal Novotný	Concordia
2002	Gripari Pierre	Contes de la rue Broca	Čarodějnice z latinské čtvrti	Růžena Steklačová	Tichá Byzanc
2002	Laurens Camille	Dans ces bras-là	V náručí mužů	Alexandra Pflimplová	Odeon
2002	collectif	Dictionnaire culturel du christianisme	Slovník křesťanské kultury	Jan Binder, Věra Hrubanová, Kateřina Křičková, Věroslava Senjuková, Dana Slabochová, Mario Stretti	Garamond
2002	Le Goff Jacques, Schmitt Jean-Claude	Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval	Encyklopedie středověku	Lada Bosáková ... a kol.	Vyšehrad
2002	Maffesoli Michel	Du nomadisme	O nomádství	Josef Fulka	Prostor
2002	Duras Marguerite	Ecrire	Psát	Anna Kareninová	Arbor Vitae
2002	Furet Francois, Alain Besancon	Fascisme et communisme	Komunismus a fašismus		Institut pro středov. vědy
2002	Céline Louis-Ferdinand	Guignol's band II	Klaun' s band II	Anna Kareninová	Atlantis
2002	Rupnik Jacques	Histoire du partie communiste tchécoslovaque	Dějiny komunistické strany Čsl.	Helena Beguivinová	Academia
2002	Pernoud Régine	La femme au temps des cathédrales	Žena v době katedrál	Václav Frei	Vyšehrad
2002	Foucher Michel	La république européenne	Evropská republika: historicko geografický přehled	Stanislava Káňová	Barrister & Príncipal
2002	Foucault Michel	L'archéologie du savoir	Archeologie vědění	Čestmír Pelikán	Herrmann
2002	David B.	L'ascension du Haut mal, vol 3	Padoucnice 3.	Markéta Zettlová	Mot
2002	Reyes Alina	Le Boucher	Řezník	Zlata Chatel	One Woman Press

2002	Yourcenar Marguerite	Le coup de grâce	Rána z milosti	Jarmila Fialová	Paseka
2002	Duby Georges	Le temps des cathédrales	Věk katedrál	Zora Jandová	Argo
2002	Makine Andrei	Le testament français	Francouzský testament	Vlasta Dufková	Paseka
2002	Derrida Jacques	L'écriture et la différence	Násilí a metafyzika	Jiřího Pechara Alena Bakešová	Filosofický ústav
2002	Corvisier André	Les danses macabres	Tance smrti	Lenka Kolářová	Volvox Globator
2002	Queneau Raymond	Les enfants du limon	Děti bahna	Ladislav Šerý	Volvox Globator
2002	Durkheim Emile	Les formes élémentaires de la vie religieuse	Elementární formy náboženského života	Pavla Sadílková	Oikoymenh
2002	Moreau Defarges Philippe	Les institutions européennes	Evropské instituce	Marta Karlická	Karolinum
2002	Poussin Nicolas	Lettre et propos sur l'art	Dopisy a dokumenty	Jitka Hamzová	Arbor Vitae
2002	Eribon Didier	Michel Foucault	Michel Foucault	Věra Dvořáková	Academia
2002	Bourdieu Pierre	Sur la télévision	O televizi	Nora Obrtelová	Doplněk
2003	Duby Georges	Histoire de la France des origines à nos jours	Dějiny Francie od počátků po současnost	Vladimír Cinke	Karolinum
2003	Echenoz Jean	Je m'en vais	Jdu	Jovanka Šotolová	Jitro
2003	Le Goff Jacques	La Naissance du purgatoire	Zrození očiště	Věra Dvořáková	Vyšehrad
2003	Tocqueville Alexis de	L'Ancien Régime	Starý režim a revoluce	A. Borovičková, V. Jochmann	Academia
2003	Duby Georges	Le chevalier, la femme et le prêtre	Rytířm žena a kněz	Věra Dvořáková	Garamond
2003	Queneau Raymond	Le Chiendent	Svízel	Jiří Pelán	Garamond
2003	Maalouf Amin	Le Périple de Baldassare	Baltazarovo putování	Veronika Sysalová	Paseka
2003	Tristan Frédéric	Les Tribulations héroïques de....	Hrdinné útrapy Baltazara....	Oldřich Kalfiřt	Dharmagaia, Dauphin
2003	Bataille Georges	L'expérience intérieure	Vnitřní zkušenost, Metoda meditace	Josef Hrdlička	Dauphin
2003	Marcel Gabriel	L'iconoclast et l'insondable	Obrazoborec, nevyzpytatelná	Jitka Bednářová, Jaroslav Černocký, Daniela Veškrnová	Větrné mlýny
2003	Bergson Henri	Matière et mémoire	Hmota a paměť	Alan Beguivin	Oikoymenh
2003	Lamartine Alphonse de	Méditations poétiques	Básnické meditace	Zuzana P. Krupičková	Mladá fronta

2003	Déguignet Jean-Marie	Mémoires d'un Paysan Bas-Breton	Paměti bretonského venkovana	Gabriela Chalupská	Mladá fronta
2003	Verlaine Paul	Mes hopitaux, Mes prisons, Mémoires d'un veuf	Vdovcovy paměti, má vězení, zpověď	Galina Kavanová	Garamond
2003	Descartes René	Objectionnes doctorum aliquot vivorum in meditationes de prima philosophia I-VII	Meditace o první filosofii	Petr Glombíček, Tomáš Marvan, Pavel Zavadil	Oikoymenh
2003	Bouvier Nicolas	Poisson-scorpion	Ryba-štír	Hana Zahradníčková	Tichá Byzanc
2003	Bacher Pierre	Quelle énergie pour demain	Energie pro 21. století	Jiří Grospietsch	HZ Editio
2003	Desarthe Agnès	Un secret sans importance (Salda 97)	Nedůležité tajemství	Eva Pokorná	Academia
2003	Delumeau Jean	Une histoire du Paradis.	Dějiny ráje, zahrada rozkoše	Zdeněk Müller	Argo
2003	Carbonell Charles-Olivier	Une histoire européenne de l'Europe	Evropské dějiny Evropy	Alena Lhotová	Karolinum
2004	Marcel Gabriel	Essais de philosophie concrète	Od názoru k víře	Tomáš Chudý	Vysehrad
2004	Houellebecq Michel	Extension du domaine de la lutte	Rozšíření bitevního pole	Alan Beguivin	Mladá fronta
2004	Vernant Jean-Pierre	Hestia et Hermes	Hestia a Hermés	Martin Pokorný	Oikoymenh
2004	Virilio Paul	La bombe informatique	Informatická bomba	Michal Pacvon	Pavel Mervart
2004	Robbe-Grillet Alain	La maison de rendez-vous	Dům milostných schůzek	Marek Sečkař	Host
2004	David B.	L'Ascension du Haut mal vol.4	Padoucnice	Markéta Zettlová	Mot
2004	Marcel Gauchet	Le désenchantement du monde	Odkouzlení světa	Pavla Doležalová	CDK
2004	Guthier Guy	Le Documentaire un autre Cinéma	Dokumentární film, jiná kinematografie	Ladislav Šerý	AMU
2004	Charle Christophe	Les intellectuels en Europe ou XIXe siècle	Intelektuálové v Evropě 19. století	Pavla Doležalová	CDK
2004	Bloch Marc	Les rois thaumaturges.	Králové divotvůrci	Irena Kozelská	Argo
2004	Jamek Václav	L'Esprit en plein travail	Duch v plné práci		Torst
2004	Renoir Jean	Ma vie, mes films	Můj život, mé filmy	Tereza Horvathova	Academia
2004	Jorge Semprun	Montagne blanche	Bílá hora	Markéta Pognanová	Paseka
2004	Barthes Roland	Mythologies	Mytologie	Josef Fulka	Dokořán

2004	Deleuze Gilles	Nietzsche et la philosophie	Nietzsche a filosofie	Čestmír Pelikán, Josef Fulka	Herrmann
2004	Charle Christophe	Paris fin de siècle: culture et politique	Paříž na přelomu století, kultura a politika fin de siècle	Pavla Doležalová	Barrister & Principal
2004	Genet Jean	Pompes funèbres	Pohřební obřad	Jovanka Šotolová	Garamond
2004	Klossowski Pierre	Sade, mon prochain	Sade můj bližní	Josef Fulka	Herrmann
2004		Une histoire européenne de l'Europe	Evropské dějiny Evropy	Alena Lhotová a Věra Hrubanová	Karolinum
2005	Sartori Eric	Histoire des grands scientifiques	Velikáni francouzské vědy	Vergeinerová Eva , Grospietsch Jiří,	Krigl
2005	Contamine Philippe	La guerre au Moyen-Age	Válka ve středověku	Josef Hajný	Argo
2005	Barbaras Renaud	Le désir et la distance	Touha a odstup	Josef Fulka	Oikoymenh
2005	Volodine Antoine	Les anges mineurs	Menší andělé	Ševčíková Mirka	Paseka
2005	Quignard Pascal	Les ombres errantes	Bludné stíny : (poslední království I)	Turek Matěj	Jitro
2005	Chamoiseau Patrick	L'esclave, le vieil homme et le molosse	Otrok stařec a obří pes	Milena Fučíková	Volvox Globator
2005	Novarina Valère	L'Opérette imaginaire	Imaginární opereta	Lázňovský Michal	Divadelní ústav
2005	Cohen Albert	Mangeclous	Hubomlat	Michal Pacvoň	Garamond
2005	Breton André	Manifestes surréalistes	Manifesty surrealismu	Jiří Pechar, Dagmar Steinová	Herrmann&Synové
2005	Corbin Alain	Miasme et la jonquille	Narcis a miazma : pach a společenské představy 18. a 19.st.	Lenka Kolářová	Argo
2005	Germain Sylvie	Nuit d'ambre	Jantarová noc	Věra Dvořáková	Academia
2005	Duteurtre Benoit	Service clientèle	Služba zákazníkům	Ostrá Růžena	Atlantis
2005	Sponde Jean de	Stances sur la mort	O smrti	Pelán Jiří	Opus
2005	Germain Sylvie	Tobie des Marais	Tobiáš z blat	Švancarová Jana	Cesta
2005	Dumézil Georges	Types épiques indo-européens: un héros, un sorcier, un roi	Mýtus a epos II Indoevropské epické vzory: hrdina, kouzelník, král	Kristina Simon	Oikoymenh
2005	Badinter Elisabeth	XY De l'identité masculine	XY O mužské identitě	Zuzana Dlabalová	Paseka
2005	Durringer, Lamahieu, Minyana		Francouzské drama dnes I	Petr Christov, Daniela Jobertová, Kateřina Neveu	Větrné mlýny
2006	Lévi-Strauss Claude	Anthropologie structurale	Strukturální antropologie	Vacek Jindřich	Argo

2006	Echenoz Jean	Au piano	U piána	Šotolová Jovanka	Jitro
2006	Deleuze Gilles	Cinéma 2 - L'image-temps	Film 2 Obraz-čas	Pelikán Čestmír	Národní filmový archív
2006	Favier Jean	De l'or et des épices	Zlato a koření	Dvořáková Věra	Garamond
2006	Bonnefoy Yves	Essaies	Eseje	Pelán Jiří, Jamek Václav	Opus
2006	Jacques Heers	Fêtes des fous et Carnavals	Svátky bláznů a karnevaly	Beguivinová Helena	Argo
2006	Kepel Gilles	Fitna. Guerre au cœur de l'islam.	Válka v srdci islámu	Velíškoví Olga a Zdeněk	Karolinum
2006	Rambaud Patrick	La Bataille	Bitva	Velický Karel	Volvox Globator
2006	Gauchet Marcel	La Condition historique	Dějinný úděl	Doležalová Pavla	CDK
2006	Camus Albert	La Mort heureuse	Šťastná smrt	Šerý Ladislav	Garamond
2006	Robbe-Grillet	La Reprise	Repríza	Sečkař Marek	Host
2006	Lecomte Gilbert Roger	La vie, l'amour, la mort, le vide et le vent	Život, láska, smrt, prázdno a vítr	Linhartová Věra, Hlaváček Jakub, Bedřichová Zuzanna, Carpentiere Camille	Malvern
2006	Pourrat Henri	Le Trésor des contes	O půlpánovi a jiné povídky	Reynek Jiří	Lit. čajovna Suzanne Renaud
2006	Sartre	L'être et le néant	Bytí a nicota	Kuba O.	Oikoymenh
2006	Koyré Alexandre	Mystiques, spirituels, alchimistes du XVI siècle allemand	Mystikové, spiritualisté, alchymisté 16. století v Německu	Zemla Martin	Malvern
2006	Lévi-Strauss Claude	Mythologiques, Le Cru et le cuit	Mythologica Syrové a vařené	Vacek Jindřich	Argo
2006	Hugo Victor	Préface à Cromwell	Předmluva ke Cromwellovi	Bartoš Zdeněk	AMU/Kant
2006	Foucault Michel	Raymond Roussel	Raymond Roussel	Fulka Josef	Herrmann & synové
2006	Alleau René	Sociétés secrètes	Tajné společnosti. Jejich vznik a osudy	Bedřichová Zuzana	Malvern
2006	Tournier Michel	Vendredi ou les limbes du pacifiques	Pátek aneb lúno pacifiku	Pacvoň Michal	Mervart
2007	Breton André	Anthologie de l'humour noir	Antologie černého humoru	Novotný Michal	CONCORDIA
2007	Cohen Albert	Belle du Seigneur	Milá Páně	Ondrušková Alena, Janů Marie	PASEKA
2007	Tournier Michel	Célébrations	Chvalořečení	Dvořáková Věra, Fialová Jarmila	Garamond

2007	Koyré Alexandr	Entretiens sur Descartes	Rozhovory nad Descartem	Horák Petr	Vyšehrad
2007	Ferro Marc	Histoire de France	Dějiny Francie	Matějí Jitka, Olšáková Doubravka	LIDOVÉ NOVINY
2007	Marc Ferro	Histoire des colonisations, des conquêtes aux indépendances	Dějiny kolonizací	Hanova Anna	LIDOVÉ NOVINY
2007	Brunschvicg Léon	L'esprit européen	Evropský duch	Horák Petr	VYŠEHRADEK
2007	Corbin Alain	Le monde retrouvé de Louis-François Pinagot	Na stopě neznámému	Kolářová Lenka	Argo
2007	Efoui Kossi	Le petit frère de rameur	Převozníkův malý bratr	Lázňovský Michal, Tošovský Jan	Divadelní ústav
2007	René Daumal	Mugle	Mugl	Hlaváček Jakub	MALVERN
2007	Barthes Roland	S/Z	S/Z	Fulka Josef	GARAMOND
2007		La Queste du Saint Graal	Putování za Svatým Grálem	Pelán Jiří	TRIÁDA
2007	Guy Debord	La Société du Spectacle	Společnost spektaklu	Josef Fulka, Pavel Siostrzonek	INTU
2007	Koltès Bernard-Marie	Œuvre dramatique	Hry	Jamek, Jobertova, Cisar, Laznovsky, Lukesova	Divadelní ústav
2007	Elie Wiesel	...et la mer n'est pas remplie	všechny řeky jdou do moře, moře se však nenaplní	Horáková Tereza	Pragma
2007	Paul Virilio	Guerre et cinéma I, Logistique de la perception	Válka a film, Logistika vnímání	Horáková Tereza, Michal Pacvoň	Pavel Mervart
2007	Tzara Tristan	Poèmes (choix)	daroval jsem svou duši bílému kameni	Lorenc Zdeněk	Concordia
2007	Le Goff Jacques	Histoire et mémoire	Paměť a dějiny	Kozelská Irena	Argo
2007	Thiesse Anne-Marie	La création des identités nationales	Vytváření národních identit v Evropě 18. až 20. století	Doležalová Pavla	CDK
2007	Sartre Jean-Paul	Esquisse d'une théorie des émotions, Conscience de soi et connaissance de soi, La transcendance de l'ego	Vědomí a existence	Čapek Jakub, Petříček Miroslav jr.	Oikoymenth
2007	Furet François	La Révolution française II	Francouzská revoluce, díl 2	Smutná - Lemmonierová Jana	Argo
2007	Ndiaye Marie	La Sorcière	Čarodějnice	Tomková Ivana	Argo
2007	Maritain Jacques	L'Homme et l'Etat	Člověk a stát	Šprunk Karel	Triáda
2007	Michon Pierre	Abbés	Opati	Mirka Ševčíková	Paseka

2007	Houellebecq Michel	Les particules élémentaires	Elementární částice	Beguivin Alan	Garamond
2007	Tristan Frédéric	Le Singe Egal du Ciel	Opičák Sun	Kalfiřt Oldřich	Emitos
2007	Sfar Joann	Le Chat du rabbin	Rabínův kocour	Křížová Magdalena	Garamond + G/G
2007	Corbin Henri	Mundus imaginalis	Mundus imaginalis aneb Imaginární a imaginální	Tošovský Jan	Malvern
2007	Bonnefoy Yves	Planches courbes	Oblá prkna	Pelán Jiří	Opus
2007	Bergson Henri	Les deux sources de la moral et de la religion	Dva zdroje morálky a náboženství	Hrdlička Josef	Vyšehrad
2007	Chenu Roselyne	Vivre en liberté est un art	Žít svobodně je umění	Turek Matěj	Jitro
2007	Gilles Lipovetsky	Le Bonheur paradoxal. Essai sur la société d'hyperconsommation.	Paradoxní štěstí. Esej o hyperkonzumní společnosti.	Martin Pokorný	Prostor
2007	Marc Bloch	L'étrange défaite. Témoignage écrit en 1940.	Podivná porážka. Svědectví z roku 1940.	Irena Kozelská	Argo
2007	Claude Lévi-Strauss	Mythologiques. L'Origine des manières de table.	Mythologica. Původ stolničení.	Helena Beguivinová	Argo
2007	Jean-Claude Schmitt	Le saint lévrier. Guinefort, guérisseur d'enfants depuis le XIIIème siècle.	Svatý chrt. Guinefort, léčitel dětí ze 13.století.	Helena Beguivinová	Academia
2007	Ricoeur Paul	Temps et récit (3)	Čas a vyprávění (3) Vyprávěný čas	Miroslav Petříček jr	Oikoymenth
2008	Robert Muchembeld	Une histoire du diable.	Dějiny ďábla.	Jana Vymazalová	Argo
2008	Gustave Akakpo	Habbat Alep	Habbat Alep	Matylda a Michal Láznovských	Divadelní ústav
2008	Louis Ferdinand Céline	Revolver Revue: Céline en Bohème	Céline v Čechách: Překlady, ohlasy, korespondence	Anna Kareninová	Revolver Revue
2008	Georges Bernanos	Les grandes cimetières sous la lune	Velké hřbitovy v měsíčním svitu	Jan Radimský	Dauphin
2008	René Alleau	De la nature des symboles	O povaze symbolů. Úvod do obecné symboliky.	Jakub Hlaváček	Malvern
2008	Stéphane Reznikow	Francophilie et identité tchèque	Frankofilství a česká identita	Alena Lhotová	Karolinum
2008	Georges Duby	Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme	Tři řády aneb představy feudalismu	Irena Kozelská	Argo
2008	Jean-Claude Mourlevat	Le combat d'hiver	Zimní bitva	Helena Beguivinová	Baobab&GplusG

2008	Roland Barthes	Fragments d'un discours amoureux	Fragmenty milostného diskurzu	Čestmír Pelikán	Pavel Mervart
2008	Marie NDiaye	Hilda	Hilda	Zdeněk Bartoš	Svět a divadlo
2008	Petr Král	Enquête sur des lieux	Zpráva o místech	Petr Král	Torst
2008	Alfred de Musset	Gamiani ou deux nuits d'excès	Gamiani aneb dvě prostopáší noci	Anna a Erik Lukavští	CONCORDIA
2008	Maurice Blanchot	Lautréamont et Sade	Lautréamont a Sade	Marie Dospíšilová	Garamond
2008	Dominique Viart, Bruno Vercier	La littérature française au présent	Současná francouzská literatura	Petr Dytrt, Jovanka Šotolová, Ladislav Václavík	Garamond
2008	Roland Barthes	Le plaisir du texte	Rozkoš z textu	Olga Špilarová	TRIÁDA
2008	Jean-Luc Lagarce, Robert Pinget, Jean-Michel Ribes	Le voyage de Madame Knipper vers la Prusse Orientale, Architruc, Théâtre sans animaux	Cesta paní Knipperové do východního Pruska, Arcivál, Divadlo bez zvířat	Kateřina Neveu, Daniela Jobertová, Petr Christov	Větrné mlýny
2008	Christopher Donner	Roi sans lendemain	Král bez zítřka	Ladislav Václavík	Host
2008	Timothée de Fombelle	Tobie Lolness 2. Les yeux d'Elisha.	Tobiáš Lolness II. Eliščiny oči.	Drahoslava Janderová	Baobab
2008	Philippe Delerm	La première gorgée de bière	První lok piva a další drobné radosti	Tomáš Kybal	Garamond
2008	Georges Didi-Huberman	Devant le temps	Před časem	Martin Hybler	Barrister & Principal
2008	René Girard	Les origines de la culture	O původu kultury	Pavla Doležalová	CDK
2008	Roger Caillois	Pierres, suivi d'autres textes; Le fleuve Alphée	Kameny a další texty	Josef Hrdlička	Malvern
2008	Nicolas de Crécy	Période glaciaire	Doba ledová	Marika Pecháčková, Magdalena Kučerová	Meander
2008	Maurice Merleau-Ponty	La structure du comportement	Struktura chování	Jiří Pechar, Alena Bakešová, Josef Fulka, Michael Hauser, Tomáš Jeníček, Karel Novotný, Jiří Olšovský, Marcela Sedláčková, Jan Svoboda, Petr Urban, Otakar Vochoč	Filosofia
2008	Guy Viarre	Oeuvres	Bílé předání	Petr Zavadil	Fra
2008	André Chastel	Léonard; Le Geste dans l'art	Leonard da Vinci aneb Vědy o malířství; Gesto v umění	Kateřina Tlachová	Barrister & Principal
2008	Maurice Merleau-Ponty	Causeries 1948	Svět vnímání	Kateřina Gajdošová	Oikoymenth

2009	David Foekinos	Le Potentiel érotique de ma femme	Erotický potenciál mé ženy	Danuše Navrátilová	Argo
2009	René Guénon	Le Roi du monde	Král světa	Oldřich Kalfiřt	Malvern
2009	Joann Sfar	Le Chat du rabbin 2, Le Malka des lions	Rabínův kocour 2, Malka král lvů	Magdalena Křížová	Garamond, GplusG
2009	Rodrigue Yao Norman	Allo, l'Afrique (Annexe 26 bis)	Haló, Afriko!	Matylda a Michal Lázňovských	Divadelní ústav
2009	Pierre Bouretz	Témoins du futur I-III	Svědkové budoucího času I-III	Martin Pokorný	Oikoymenh
2009	Jean-Claude Izzo	Total Khéops	Totální chaos	Milena Fučíková	Fra
2009	Claude Lévi-Strauss	Mythologiques****, L'Homme nu	Mythologica ****, Nahý člověk	Helena Beguivinová	Argo
2009	Gilles Leroy	Alabama song	Alabama song	Alexandra Pflimpřlová	Odeon
2009	Michel Foucault	Naissance de la biopolitique	Zrození biopolitiky	Petr Horák	CDK
2009	Jacques-Pierre Amette	La Maîtresse de Brecht	Brechtova milenka	Růžena Ostrá	Atlantis
2009	Anna Pravdova	Les artistes tchèques en France pendant la Seconde Guerre mondiale	Zastihla je noc	Anna Pravdová, Lenka Zemanová	Opus, NG
2009	Patrick Chauvel	Rapporteur de guerre	Válečný reportér	Anna a Erik Lukavřtí	Garamond
2009	Andreï Makine	Requiem pour l'Est	Rekvie m za Východ	Drahoslava Janderová	Paseka
2009	Jean Echenoz	Courir	Běhat	Jovanka Šotolová	Mladá fronta
2009	Françoise Mayer	Les Tchèques et leur communisme. Mémoire et identité politique.	Čeři a jejich komunismus. Paměť a politická identita.	Helena Beguivinová	Argo
2009	Marcel Jouhandeau	Choix de nouvelles	Jak dosáhnout počestnosti (sedm povídek)	Věra Dvořáková	Triáda
2009	Václav Černý	Choix de textes des vieilles chroniques françaises	Templáři, křiřáci a kacíři ve starých francouzských kronikách	Václav Černý	Academia
2009	Claude Habib	La galanterie française	Francouzská galantnost	Lena Arava Novotná	Academia
2009	Simone Weil	La pesanteur et la grâce	Tíže a milost	Alan Beguivin	Kalich
2009	Jiří Hnilica	L'Institut français de Prague 1920-1951; entre l'enseignement et la propagande	Francouzský institut v Praze 1920-1951, mezi vzděláním a propagandou	Jiří Hnilica	Karolinum
2009	Raymond Queneau	Hazard et Fissile	Oblý a Pelech	Jiří Pelán	VOLVOX GLOBATOR

2009	Emmanuel Guibert	La Guerre d'Alan	Alanova válka	Alena Jurion	MEANDER
2009	Marc Bloch	La Société féodale	Feudální společnost	Irena Kozelská	ARGO
2009	Delumeau Jean	Mille ans de bonheur	Tisíc let štěstí	Zdeněk Muller	ARGO
2009	Gibault F.	Celline 1932-1944. II.volume. Délires et persécutions.	Céline 1932 - 1944, část druhá. Čas běsů a pronásledování.	Anna Kareninová	Atlantis
2009	Louis Ferdinand Céline	Féerie pour une autre fois	Féerie pro jindy	Anna Kareninová	Atlantis
2009	Maurice Halbwachs	La Mémoire collective	Kolektivní paměť	Yasar Abu Ghosh, Marie Černá, Kateřina Gajdošová, Barbora Spalová	SLON
2009	Gilles Deleuze	Mille plateaux	Tisíc plošin	Michal Pacvoň	Herrmann
2009	Benoît Duteurtre	La Petite fille et la cigarette	Holčička a cigareta	Růžena Ostrá	ATLANTIS
2009	Gaston Bachelard	La poétique de l'espace	Poetika prostoru	Josef Hrdlička	Malvern
2009	Raymond Roussel	Impressions d'Afrique	Africké dojmy	Miroslav Drozd	Dauphin
2009	Philippe Grimbert	Un Secret	Tajemství	Helena Beguivinová	Havran
2010	Mona Ozouf	Les aveux du roman	Co prozrazuje román	Pavla Doležalová	CDK
2010	André Breton	choix de textes	Otevřte, to jsem já	Petr Král	Sdružení Analogonu
2010	Alain Badiou	Saint Paul: La fondation de l'universalisme	Svatý Pavel: zakladatel universalismu	Josef Fulka	Svoboda servis
2010	Gao Xingjian	La montagne de l'âme	Hora duše	Denis Molčanov	Academia
2010	Paul Virilio	Esthétique de la disparition	Estetika mizení	Michal Pacvoň	Pavel Mervart
2010	Michel Winock	Victor Hugo dans l'arène politique	Victor Hugo v politické aréně	Pavla Doležalová	CDK
2010	Jean Follain	Spectacles du monde	Podívaná světa	Jan Vladislav	Opus
2010	Paul Veyne	Comment on écrit l'histoire. Suivi de Foucault révolutionne l'histoire	Jak se píšou dějiny	Čestmír Pelikán	Pavel Mervart
2010	Gilles Deleuze	L'Île deserte et autres textes	Pusté ostrovy a jiné texty	Miroslav Petříček	Herrmann & synové
2010	Henri Michaux	Un Barbare en Asie	Barbar v Asii	Hana Zahradníčková	Tichá Byzanc
2010	Jacques Attali	La confrérie des éveillés	Bratrstvo probuzených	Veronika Matyášková	Garamond
2010	Charles Magnin	Histoire des marionettes en Europe	Dějiny loutkového divadla v Evropě	Nina Malíková	AMU

2010	Bachelard Gaston	La poétique de la rêverie	Poetika snění	Josef Hrdlička	MALVERN
2010	Charles-Louis de Montesquieu	De l'esprit des lois	O duchu zákonů I.	Hana Fořtová	Oikoymenh
2010	Pierre Hadot	Le voile d'Isis	Závoj Isidin	Magdalena Křížová	Vyšehrad
2010	Paul Claudel	Les âmes grises	Šedé duše	Zora Obstová	Paseka
2010	Blaise Cendrars	Les petits contes nègres pour les enfants des blancs	Malé pohádky pro odvážné děti	Markéta Pézlová	Baobab
2010	Yasmina Reza	Adam Hadenberg	Adam Hadenberg	Anna a Erik Lukavští	FRA
2010	Michel Foucault	Naissance de la clinique	Zrození kliniky	Jan Havlíček, Čestmír Pelikán	Pavel Mervart
2010	Marie NDiaye	Trois femmes puissantes	Tři mocné ženy	Ivana Tomková	JOTA
2010	Jean-Claude Schmitt	Conversion d'Hermann le Juif	Konverze Hermanna Žida	Helena Beguivinová	Academia
2010	Helena Zemánková, Gérard Le Guic	Balades sentimentales en Armorique	Toulky po pobřeží Armoriky	Mirka Ševčíková	Studio Lumina
2010	collectif d'auteurs	anthologie de textes	Co je fenomén? Husserl a fenomenologie ve Francii	collectif de traducteurs	Pavel Mervart
2010	René Daumal	L'évidence absurde. Essais et notes.	A mlčení rozhání temnoty	Jakub Hlaváček	MALVERN
2010	Tzvetan Todorov	Introduction à la littérature fantastique	Úvod do fantastické literatury	Vladimír Fiala	Karolinum
2010	Jean Cocteau	Les enfants terribles	Nezvedené děti	Helna Slavíková, Hana Češková	Argo
2010	Emmanuel Guibert	La Guerre d'Alan 2	Alanova válka 2	Alena Jurion	MEANDER
2010	Emmanuel Guibert	La Guerre d'Alan 3	Alanova válka 3	Alena Jurion	MEANDER
2010	Mikaël Ollivier	La vie en gros	Život k sežrání	Erik Lukavský	Baobab
2010	JM Blas de Roblès	Là où les tigres sont chez eux	Tam, kde jsou tygři domovem	Ladislav Václavík	Host
2011	Henry Corbin	L'imagination créatrice dans le soufisme d'Ibn Arabi	Tvůrčí imaginace v sufismu Ibn Arabího	Jacques Joseph	MALVERN
2011	Pierre Bayard	Comment parler des livres que l'on n'a pas lus?	Jak mluvit o knihách, které jsme nečetli	Petra James	HOST
2011	Benoît Duteurtre	Chemins de fer	Dráhy	Eva Blinková Pelánová	Atlantis
2011	Jean Clair	Sur le surréalisme	O surrealismu	Martin Hybler	Barrister & Principal

2011	Marc Ferro	Les tabous de l'Histoire	Tabu dějin	Čestmír Pelikán	Pavel Mervart
2011	Roger Chartier	Au bord de la falaise	Na okraji útesu	Čestmír Pelikán	Pavel Mervart
2011	Arlette Jouanna	La Saint-Barthélemy	Bartolomějská noc	Věra Dvořáková	Garamond
2011	Georges Didi-Huberman	Devant l'image	Před obrazem	Martin Hybler	Barrister & Principal
2011	Alain Vircondelet	Mémoires de Balthus	Pozdní vzpomínky	Jana Spoustová	Barrister & Principal
2011	Jean de Brunhoff	L'histoire de Babar, le petit éléphant	Příběh malého slona Babara	Drahlava Janderová	Baobab
2011	Catherine Cusset	Un brillant avenir	Skvělá budoucnost	Šárka Belisová	JOTA
2011	Daniel Pennac	Cabot caboche	Pes paličák	Drahlava Janderová	Baobab
2011	Alain Corbin	Le village des cannibales	Vesnice kanibalů	Irena Kozelská	Argo
2011	JM Blas de Roblès	La montagne de minuit	Půlnoční hora	Ladislav Václavík	Host
2011	André Glucksmann	Le discours de la haine	Rozprava o nenávisti	Helena Beguivinová	Kalich
2011	Pascal Rabaté	Ibicus	Ibikus	Hana Zahradníčková	Mot
2011	Moebius et Jodorowsky	Incal	Incal	Richard Podaných	Crew
2011	F. René de Chateaubriand	Mémoires d'Outre-Tombe	Vzpomínky ze záhrobí	Aleš Pohorský	Academia
2011	Mircea Eliade	Aspects du mythe	Aspekty mýtu	Milan Lyčka	Oikoymenh
2011	Eugène Minkowski	Vers une cosmologie	Vstříc kosmologii	Josef Hrdlička	Malvern
2011	Tzvetan Todorov	La peur des barbares	Strach z barbarů	Jindřich Vacek	Paseka
2011	Jacques Rancière	La politique et la Méésentente	Politika a neshoda	Josef Fulka	Svoboda servis
2011	Maurice Merleau-Ponty	Le primat de la perception	Primát vnímání a jeho filosofické důsledky	Jan Halák	Togga
2011	G. Didi-Hubermann	Devant l'image	Před obrazem	Martin Hybler	Barrister & Principal
2012	Michel de Certeau	L'écriture de l'histoire	Psaní dějin	Petr Horák	CDK
2012	Paul Ricoeur	Philosophie de la volonté II	Filosofie vůle II	Milan Lyčka	Oikoymenh
2012	Michel Pastoureau	L'Ours, l'histoire d'un roi déchu	Medvěd, dějiny padlého krále	Irena Kozelská	Argo
2012	Irène Nemirovsky	Suite française	Francouzská suita	Helena Beguivinová	Paseka
2012	Philippe Claudel	La petite fille de Monsieur Linh	Vnučka pana Linha	Zora Obstová	Paseka
2012	Robert Pinget	Passacaille	Passacaglia	Jiří Reynek	OPUS

2012	Jean Malaquais	Les Javanais	Javánci	Jovanka Šotolová	MOT
2012	Pascale Casanova	La république mondiale des lettres	Světová republika literatury	Čestmír Pelikán	Karolinum
2012	Boualem Sansal	Le village de l'Allemand	Němcova vesnice	Kateřina Vinšová	Pistorius a Olšanská